叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》，1933年10月，(the Fantasy Fan,) 000001

2. 《奇幻迷》，1933年10月，(the Fantasy Fan,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》，1933年10月，(The Fantasy Fan,)
第1/2页

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]
THE FANTASY FAN
这 幻想 扇子

奇幻迷

[ðə; ði] [fænz] - [əʊn] [ˌmægə'ziːn]
THE FANS ' OWN MAGAZINE
这 粉丝 - 自己的 杂志

粉丝自办杂志

['edɪtə(r)] : [tʃɑːlz] [diː] . ['hɔːrnɪg]
Editor : Charles D . Hornig
编辑 : 查尔斯 D . 霍尼格

编辑：查尔斯·D·霍尼格

(['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] : ['wʌndə(r)] ['stɔːriz])
(Managing Editor : Wonder Stories)
(管理 编辑 : 想知道 故事)

（执行编辑：奇幻故事）

['pʌblɪʃt] - [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]
Published 10 cents a copy
已发布 - 分 一个 复制

售价10美分/份

['mʌnθli] $1 . - [pə(r)][jɪə(r)]
Monthly $1 . 00 per year
月度 $1 . - 每 年

每月 1.00 美元，每年

- [west] [grænd] [striːt] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [njuː] ['dʒɜːzi]
137 West Grand Street , Elizabeth , New Jersey
- 西方 盛大 街道 , 伊丽莎白 , 新的 球衣

新泽西州伊丽莎白市西格兰德街137号

['vɒljuːm] [wʌn][ɒk'təʊbə(r)] , - ['nʌmbə(r)][ˌtuː'tuː]
Volume 1 October , 1933 Number 2
体积 1 十月 , - 数字 2

第一卷，1933年10月，第二期

[ˌedɪ'tɔːriəl]
EDITORIAL
社论

社论

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt] ['sevrəl] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['nʌmbə(r)] .
You will note several improvements in this issue of THE FANTASY FAN over the first number .
你 将要 笔记 一些 改进 在 这 问题 的 这 幻想 扇子 超过 这 第一的 .

你会注意到，本期《奇幻迷》杂志相比第一期有几项改进。

[ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l][wʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The most noticeable one , of course ,
这 最多 显 一 , 的 课程 ,

当然，最引人注目的那一个是.....

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['peɪdʒɪz][æz; əz][ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)]

is	the	fact	that	there	are	almost	twice	as	many	pages	as	in	the	September
是	这	事实	那	那里	是	几乎	两次	作为	许多	页面	作为	在	这	九月

['kɒpi] .

copy	.
复制	.

事实是，这一期的页数几乎是九月份那一期的两倍。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [du:; də][nɒt][end][ðeə(r)] — [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .

But	our	improvements	do	not	end	there	—	not	by	a	long	shot	.
但	我们的	改进	做	不是	结尾	那里	—	不是	经过	一个	长的	射击	.

但我们的改进远不止于此。

[nɒt] ['əʊnli][hæz; həz][ðə; ði][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [bi:n] ['dʌbld] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] ['pɒləsi] .

Not	only	has	the	circulation	been	doubled	,	but	we	have	a	new	policy	.
不是	仅有的	有	这	循环	到过	双倍	,	但	我们	有	一个	新的	政策	.

不仅发行量翻了一番，而且我们还出台了新的政策。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['ɪʃu:] ,

Starting	with	this	issue	,
开始	和	这	问题	,

从这个问题开始，

[wi:; wi] [wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['stɔ:ri] ['evri] [mʌnθ] (['meɪbi] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]) [baɪ] [klɑ:k] ['æʃtən]

we	will	present	a	story	every	month	(	maybe	more	than	one	)	by	Clark	Ashton
我们	将要	展示	一个	故事	每一个	月	(	或许	更多的	比	一	)	经过	克拉克	阿什顿

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

我们将每月刊登一篇（或许不止一篇）克拉克·阿什顿·史密斯的文章。

[eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌvˌkɹɑ:ft] , ['ɔ:gəst] ['dʌblju:] . ['dɜ:rlɛθ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][tɒp] - ['nɔtʃə] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld]

H	.	P	.	Lovecraft	,	August	W	.	Derleth	,	and	other	top	-	notchers	in	the	field
H	.	P	.	洛夫克拉夫特	,	八月	W	.	德雷斯	,	和	其他	顶部	-	刻槽机	在	这	场地

[ɒv; əv] [wɪəd] ['fɪkʃ(ə)n] .

of	weird	fiction	.
的	诡异的	小说	.

HP·洛夫克拉夫特、奥古斯特·W·德雷斯以及其他怪诞小说领域的顶尖作家。

[ju:; jʊ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][fænz][ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['wʌndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]

You	science	-	fiction	fans	are	probably	wondering	by	the	import	of	the	last
你	科学	-	小说	粉丝	是	大概	好奇	经过	这	进口	的	这	最后的

['sentəns] [waɪ] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [prɪnt] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .

sentence	why	we	will	not	print	science	-	fiction	.
句子	为什么	我们	将要	不是	打印	科学	-	小说	.

科幻迷们可能从最后一句话的含义中想知道，为什么我们不印刷科幻小说。

[wel] , [hɪrz] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] .

Well	,	here's	the	reason	.
出色地	,	这里是	这	原因	.

原因如下。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [daɪ'dʒest][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][fæn][ˌmægə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]

In	the	SCIENCE	FICTION	DIGEST	we	have	a	fan	magazine	for	those
在	这	科学	小说	消化	我们	有	一个	扇子	杂志	为了	那些

[ɪn'klaɪnd] ,

scientifictionally	inclined	,
科学地	倾斜	,

《科幻文摘》中有一本面向科学爱好者的粉丝杂志，

[wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ]['prez(ə)nts][dʒemz][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] ['stɔ:ri][baɪ]['ɑ:θə(r)][dʒeɪ] . [bɜ:rks] , [reɪ] ['pɑ:mə(r)] ,

which	also	presents	gems	of	this	type	story	by	Arthur	J	.	Burks	,	Ray	Palmer	,
哪个	还	礼物	宝石	的	这	类型	故事	经过	亚瑟	J	.	伯克斯	,	射线	帕尔默	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

and	others	.
和	其他的	.

其中还收录了亚瑟·j·伯克斯、雷·帕尔默等人的此类佳作故事。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [wɪəd] [fænz][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌmægə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] —

We	feel	that	the	weird	fans	should	also	have	a	magazine	for	themselves	—
我们	感觉	那	这	诡异的	粉丝	应该	还	有	一个	杂志	为了	他们自己	—

[hens] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .

hence	THE	FANTASY	FAN	.
因此	这	幻想	扇子	.

我们认为，那些特立独行的粉丝也应该拥有属于自己的杂志——因此就有了《奇幻粉丝》杂志。

[bʌt; bət][doʊnt][get] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ju:; jʊ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['gʌzlə; '] , [wi:; wi][hæv; həv][d'ʌzənz][ɒv; əv]

But	don't	get	discouraged	,	you	science	-	fiction	guzzlers	,	we	have	dozens	of
但	不	得到	灰心	,	你	科学	-	小说	贪婪者	,	我们	有	几十个	的

['eksələnt] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [kəm'pəʊzd] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

excellent	articles	composed	just	for	you	.
出色的	文章	由	只是	为了	你	.

但是，科幻迷们，别灰心，我们有几十篇专为你们撰写的优秀文章。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [wɪl] ['prez(ə)nt][nəʊ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] , [wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl]

Although	THE	FANTASY	FAN	will	present	no	science	-	fiction	stories	,	we	certainly	will
虽然	这	幻想	扇子	将要	展示	不	科学	-	小说	故事	,	我们	当然	将要

[kən'tɪnju:] [tu:; tə] [gɪv] [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ['kɒləms] ,

continue	to	give	absorbing	columns	,
继续	到	给	吸收	列	,

虽然《奇幻迷》杂志将不再刊登科幻故事，但我们一定会继续提供引人入胜的专栏文章。

['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [i:tʃ] ['ɪʃu:] [wel] [wɜ:θ] [ə; eɪ] [daɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

articles	and	departments	that	will	make	each	issue	well	worth	a	dime	to	you	.
文章	和	部门	那	将要	制作	每个	问题	出色地	值得	一个	一角硬币	到	你	.

每期杂志都包含精彩的文章和栏目，绝对物超所值。

[ju:; jʊ][woʊnt][wɒnt][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ʃwɑ:rtsɪz] " [haʊ] [tu:; tə] [kə'lekt] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] ,

You	won't	want	to	miss	the	rest	of	Schwartz's	"	How	to	Collect	Fantasy	Fiction	,
你	惯于	想	到	错过	这	休息	的	施瓦茨的	"	如何	到	收集	幻想	小说	,

你一定不想错过施瓦茨的《如何收藏奇幻小说》一书的其余部分。

" [ɔ:(r)] ['ækərmənz] ['stɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ] - [wʌn] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [klʌb] [nju:z] [ɔ:(r)][ðə; ði]

"	or	Ackerman's	story	of	his	A	-	1	collection	,	or	the	Club	News	or	the
"	或者	阿克曼的	故事	的	他的	一个	-	1	收藏	,	或者	这	俱乐部	消息	或者	这

['feɪməs] [fænz] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

Famous	Fans	department	,
著名的	粉丝	部门	,

或者阿克曼讲述他的A-1收藏的故事，或者俱乐部新闻，或者著名球迷栏目，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [ɔ:(r)] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzi:nz] [baɪ] ['tʌkə(r)] ,

or	the	Boiling	Point	,	or	Science	Fiction	in	English	Magazines	by	Tucker	,
或者	这	沸腾	观点	,	或者	科学	小说	在	英语	杂志	经过	塔克	,

或者《沸点》，或者塔克所著的《英文杂志上的科幻小说》，

[ɔ:(r)][ðə; ði]['su:pə(r)] - ['eksələnt] [mə'tɪərɪəl][wi:; wi][hæv; həv][ɒn][hænd] [bɪ'saɪdz] — [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz]

or	the	super	-	excellent	material	we	have	on	hand	besides	—	dozens	of	articles
或者	这	极好的	-	出色的	材料	我们	有	在	手	除了	—	几十个	的	文章

[ɒv; əv]['hju:mə(r)] , ['sætaɪə(r)] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

of	humor	,	satire	,	information	,
的	幽默	,	讽刺	,	信息	,

或者我们手头还有其他非常棒的素材——几十篇幽默、讽刺、资讯类文章，

[əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ['ɪntrəst] — [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)l] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][fæn]

absorbing	interest	—	the	type	of	article	that	only	the	science	fiction	fan
吸收	兴趣	—	这	类型	的	文章	那	仅有的	这	科学	小说	扇子

[kæn; kən] [dɪ'raɪv] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][frɒm; frəm] .

can	derive	full	enjoyment	from	.
能	派生	满的	享受	从	.

引人入胜——只有科幻迷才能从中获得充分的乐趣。

[səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [wɪl] [li:n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɪəd] ['æŋg(ə)l] ,

So	,	while	THE	FANTASY	FAN	will	lean	toward	the	weird	angle	,
所以	,	尽管	这	幻想	扇子	将要	倾斜	朝向	这	诡异的	角度	,

所以，尽管奇幻迷会倾向于怪诞的角度，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði] [waɪl] [ɒv; əv] ['evri] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][fæn][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi]

it	will	be	worth	the	while	of	every	science	fiction	fan	to	continue	to	be
它	将要	是	值得	这	尽管	的	每一个	科学	小说	扇子	到	继续	到	是

[ə; eɪ]['ri:də(r)] .

a	reader	.
一个	读者	.

对于每一位科幻迷来说，继续阅读科幻小说都是值得的。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] — [θru:] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] ([wel] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , ['eniweɪ]) ,

Furthermore	—	through	years	of	experience	(	well	,	a	month	,	anyway	)	,
此外	—	通过	年	的	经验	(	出色地	,	一个	月	,	反正	)	,

此外——凭借多年的经验（好吧，至少一个月），

[wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɪəd] [fænz] — [wi:; wi][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [seɪ] [ə; eɪ]

we	have	learned	that	a	great	many	weird	fans	—	we	could	almost	say	a
我们	有	学习	那	一个	伟大的	许多	诡异的	粉丝	—	我们	可以	几乎	说	一个

[mə'dʒɒrəti] — [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['ridər] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜ:sə] .

majority	—	are	also	readers	of	science	fiction	and	vice	versa	.
多数	—	是	还	读者	的	科学	小说	和	副	反之亦然	.

我们发现，很多怪咖粉丝——几乎可以说大多数——也是科幻小说的读者，反之亦然。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [bəuθ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z][ɑ:(r); ə(r)][fæn'tæstɪk] , [ɑ:rnt] [ðeɪ] ?

After	all	,	both	science	fiction	and	weird	tales	are	fantastic	,	aren't	they	?
后	全部	,	两个都	科学	小说	和	诡异的	故事	是	极好的	,	不是	他们	?

毕竟，科幻小说和怪诞故事都很精彩，不是吗?

[ðeɪ] [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]

They	both	are	based	on	the	highly	improbable	,	and	they	both	stimulate	the
他们	两个都	是	基于	在	这	高度	不太可能	,	和	他们	两个都	刺激	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

它们都基于极不可能发生的事情，而且都能激发想象力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][reə(r)][fæn] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [laɪk][bəuθ] .

It	is	a	rare	fan	that	does	not	like	both	.
它	是	一个	稀有的	扇子	那	做	不是	喜欢	两个都	.

很少有粉丝会不喜欢这两样东西。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn'klaɪnd] ['ri:də(r)] [meɪ] [nɒt] [laɪk] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z] ;

The	scientifically	inclined	reader	may	not	like	weird	tales	;
这	科学地	倾斜	读者	可能	不是	喜欢	诡异的	故事	;

喜欢科学的读者可能不喜欢怪诞的故事;

[ðəʊz] [ðæt] ['əʊnli] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] ['terəˌraɪzd] [meɪ] [nɒt] [laɪk] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ;

those	that	only	want	to	be	horrified	and	terrorized	may	not	like	science	fiction	;
那些	那	仅有的	想	到	是	惊恐万分	和	恐怖	可能	不是	喜欢	科学	小说	;

那些只想体验恐怖和惊悚的人可能不会喜欢科幻小说;

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɒnt] [ðeə(r)] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɪmjuleɪtɪd] [laɪk] [bəuθ] .

but	those	who	want	their	imaginations	stimulated	like	both	.
但	那些	WHO	想	他们的	想象力	刺激	喜欢	两个都	.

但那些希望激发想象力的人会喜欢这两种方式。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [njuː] ['ridər] ,

Let	us	remind	you	again	,	and	inform	the	new	readers	,
让	我们	提醒	你	再次	,	和	通知	这	新的	读者	,

让我们再次提醒各位读者，并告知新读者：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [praɪ'merəli] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fænz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [fænz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [fænz] — [ðə; ði] [fæn] ,

that	this	is	primarily	a	magazine	for	the	fans	,	of	the	fans	,	and	by	the	fans	—	the	fan	,
那	这	是	主要	一个	杂志	为了	这	粉丝	,	的	这	粉丝	,	和	经过	这	粉丝	—	这	扇子	,

这本杂志主要面向粉丝，由粉丝创办，服务于粉丝——粉丝。

[ðə; ði] [həʊl] [fæn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fæn] .

the	whole	fan	,	and	nothing	but	the	fan	.
这	所有的	扇子	,	和	没有什么	但	这	扇子	.

整个风扇，只有风扇。

([wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [fæn] [ˌmægə'ziːn]) .

(	We	hope	that	by	this	time	you	realize	that	we	publish	a	FAN	magazine	)	.
(	我们	希望	那	经过	这	时间	你	意识到	那	我们	发布	一个	扇子	杂志	)	.

（我们希望您此时已经意识到我们出版了一本粉丝杂志）。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] [ə'saɪd] , [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] .

But	all	foolishness	aside	,	we	want	you	to	run	the	magazine	.
但	全部	愚蠢	旁边	,	我们	想	你	到	跑步	这	杂志	.

但抛开所有玩笑，我们希望你来运营这本杂志。

[tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] .

Tell	us	what	you	like	and	what	you	don't	like	.
告诉	我们	什么	你	喜欢	和	什么	你	不	喜欢	.

告诉我们你喜欢什么，不喜欢什么。

[æz; əz] ['meni] ['lɛtəz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " ['aʊə(r)] ['ridər] [seɪ] " [dɪ'pɑːtmənt] .

As	many	letters	as	possible	will	be	published	in	"	Our	Readers	Say	"	department	.
作为	许多	信件	作为	可能的	将要	是	已发布	在	"	我们的	读者	说	"	部门	.

"读者来信"栏目将尽可能多地刊登读者来信。

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'baɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ,

We	will	always	abide	by	the	wishes	of	the	majority	,
我们	将要	总是	遵守	经过	这	愿望	的	这	多数	,

我们将始终尊重大多数人的意愿。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ækt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['riːdə(r)] — [traɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ridər] [laɪk] [ðem; ðəm] .

and	very	often	act	upon	the	opinions	of	a	single	reader	—	try	out	his	ideas
和	非常	经常	行为	之上	这	意见	的	一个	单身的	读者	—	尝试	出去	他的	想法

to	see	how	the	rest	of	the	readers	like	them	.
到	看	如何	这	休息	的	这	读者	喜欢	他们	.

而且常常会采纳某个读者的意见——尝试他的想法，看看其他读者是否喜欢。

[meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]['edɪtə(r)] — ['krɪtɪsaɪz][ˌjuː 'es] " [tuː; tə][ðə; ði]

Make	believe	that	you	are	an	associate	editor	—	criticize	us	"	to	the
制作	相信	那	你	是	一个	联系	编辑	—	批评	我们	"	到	这

['heəri]['lɪmɪt] " — [ɔː(r)] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ([wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

hairy	limit	"	—	or	tell	us	how	good	you	think	we	are	(	we	are	not
毛茸茸	限制	"	—	或者	告诉	我们	如何	好的	你	思考	我们	是	(	我们	是	不是

['mɒdɪst]) .

modest	)	.
谦虚的	)	.

假装你是副主编——“尽情地”批评我们——或者告诉我们你认为我们有多好（我们并不谦虚）。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][kəm'pəʊz]['suːtəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz]

If	you	feel	as	though	you	have	the	ability	to	compose	suitable	articles
如果	你	感觉	作为	尽管	你	有	这	能力	到	撰写	合适的	文章

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] ,

for	publication	in	THE	FANTASY	FAN	,
为了	发布	在	这	幻想	扇子	,

如果您觉得自己有能力为《奇幻迷》杂志撰写合适的文章，

[send][ðem; ðəm][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ək'septəb(ə)l] ,

send	them	in	for	our	consideration	,	and	if	we	find	them	acceptable	,
发送	他们	在	为了	我们的	考虑	,	和	如果	我们	寻找	他们	可接受	,

请将它们提交给我们审议，如果我们认为可以接受，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] — [ɪn] [kæʃ] [æz; əz]

you	will	be	paid	for	them	in	copies	of	THE	FANTASY	FAN	—	in	cash	as
你	将要	是	有薪酬的	为了	他们	在	副本	的	这	幻想	扇子	—	在	现金	作为

[suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

soon	as	possible	.
很快	作为	可能的	.

我们会尽快以现金形式，用《奇幻迷》杂志的副本支付您的报酬。

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [ɪz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['defɪsɪt] .

THE	FANTASY	FAN	is	still	running	on	a	deficit	.
这	幻想	扇子	是	仍然	跑步	在	一个	赤字	.

这位梦幻体育爱好者仍然处于亏损状态。

[səb'skraɪb] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] ,

Subscribe	now	,	if	you	have	not	already	done	so	,
订阅	现在	, 如果	你	有	不是	已经	完毕	所以	,	

如果您尚未订阅，请立即订阅。

[ænd; ənd][ɪn'ʃʊə(r)] [jɔː'self] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ˌmægə'ziːn][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	insure	yourself	of	a	bigger	and	better	magazine	in	the	future	.
和	保证	你自己	的	一个	大	和	更好的	杂志	在	这	未来	.

这样就能确保将来能读到更大更好的杂志。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənts] :

The	following	departments	:
这	下列的	部门	:

以下部门：

" [ðɪs] [mʌnθs] [kæʃ] ['kɒntest] " — " ['pɛnˌpælz] ['wɒntɪd] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkwestʃə'neə(r)] [hæv; həv]

"	This	Month's	Cash	Contest	"	—	"	Penpals	Wanted	"	—	and	the	Questionnaire	have
"	这	月份	现金	竞赛	"	—	"	笔友	通缉	"	—	和	这	问卷	有

[biːn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm][ɒn][ðə; ði][pɑːt]

been	discontinued	because	of	lack	of	support	and	enthusiasm	on	the	part
到过	已停产	因为	的	缺少	的	支持	和	热情	在	这	部分

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] .

of	our	readers	.
的	我们的	读者	.

由于读者缺乏支持和热情，“本月现金竞赛”、“寻找笔友”和问卷调查活动已停止举办。

[ðə; ði] " - ,

The	"	Conglamitorial	,
这	"	-	,

"Conglamitorial,

" [ænd; ənd] " [ə'baʊt] ['ɔ:θəz] " [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] [meɪ] [bi:; bi] [left] [aʊt] [wʌns][ɪn]

"	and	"	About	Authors	"	and	similar	departments	may	be	left	out	once	in
"	和	"	关于	作者	"	和	相似的	部门	可能	是	左边	出去	一次	在

[ə'waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][mə'tɪəriəl][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['merɪt] .

awhile	to	make	place	for	material	of	greater	merit	.
一会儿	到	制作	地方	为了	材料	的	更大的	优点	.

"关于作者"和类似栏目偶尔可能会被省略，以便为更有价值的内容腾出空间。

[ðə; ði] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][nekst] [mʌnθs] ['ɪʃu:] [wɪl] [bi:; bi] " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɒdz] ,

The	feature	of	next	month's	issue	will	be	"	The	Other	Gods	,
这	特征	的	下一个	月份	问题	将要	是	"	这	其他	神	,

下个月刊的专题文章将是"其他神灵"。

" [baɪ][eɪtʃ] . [pi:] . ['lʌv,kɹɑ:ft] — [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [wɪəd] ['stɔ:ri] [wel] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

"	by	H	.	P	.	Lovecraft	—	a	picturesque	and	weird	story	well	up	to	the
"	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	—	一个	如画	和	诡异的	故事	出色地	向上	到	这

['stændəd] [ɒv; əv] ['lʌvkræfts] [best] ,

standard	of	Lovecraft's	best	,
标准	的	洛夫克拉夫特的	最好的	,

"H·P·洛夫克拉夫特的作品——一个画面感十足又怪诞离奇的故事，完全达到了洛夫克拉夫特最佳作品的水准。"

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [sə'pɑ:sɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn] [ɒv; əv] [wɪəd] [teɪl] .

and	far	surpassing	the	general	run	of	weird	tale	.
和	远的	超越	这	一般的	跑步	的	诡异的	故事	.

远远超越了一般怪诞故事的范畴。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['fɔ:tʃənət] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] .

We	are	extremely	fortunate	in	being	able	to	secure	such	stories	.
我们	是	极其	幸运	在	存在	有能力的	到	安全的	这样的	故事	.

我们非常幸运能够获得这样的报道。

[ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] ['ɪʃu:] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][kən'teɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] [klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] ,

The	November	issue	will	also	contain	a	poem	by	Clark	Ashton	Smith	,
这	十一月	问题	将要	还	包含	一个	诗	经过	克拉克	阿什顿	史密斯	,

11月刊还将刊登克拉克·阿什顿·史密斯的一首诗。

[ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] "

the	continuation	of	all	continued	in	this	issue	(	including	another	one	of	the	"
这	续篇	的	全部	持续	在	这	问题	(	包括	其他	一	的	这	"

['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] " [ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)nt] ['meni] [nju:] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃəz] .

Annals	of	the	Jinns	"	and	will	present	many	new	and	interesting	features	.
志	的	这	精灵	"	和	将要	展示	许多	新的	和	有趣的	特征	.

本期将继续刊登所有内容（包括另一篇"精灵编年史"），并将呈现许多新的、有趣的特色。

[jɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [wɪəd] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

Yours	for	spreading	the	gospel	of	weird	and	science	fiction	.
此致	为了	传播	这	福音	的	诡异的	和	科学	小说	.

感谢您传播怪诞和科幻的福音。

[ðə; ði]['edɪtə(r)]

The	Editor
这	编辑

编辑

['aʊə(r)] ['ridər] [seɪ]

OUR	READERS	SAY
我们的	读者	说

读者评论

" [ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] - [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

"	I	have	read	the	first	issue	of	'	The	Fantasy	Fan	'	with	much	interest	.
"	我	有	读	这	第一的	问题	的	-	这	幻想	扇子	-	和	很多	兴趣	.

“我饶有兴趣地阅读了《奇幻迷》杂志的第一期。”

[gʊd] [wɜːk] !

Good	work	!
好的	工作	!

干得好！

[ai][laɪk][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm] ,

I	like	your	departments	,	and	hope	you	will	be	able	to	expand	them	,
我	喜欢	你的	部门	,	和	希望	你	将要	是	有能力的	到	扩张	他们	,

我喜欢你们的部门设置，希望你们能够扩大规模。

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][fæn'tæstɪk] ['stɔːriz] .

particularly	those	devoted	to	information	about	fantastic	stories	.
特别	那些	奉献	到	信息	关于	极好的	故事	.

尤其是那些致力于提供奇幻故事信息的。

" - [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'pɑːtmənt] .

"	'	The	Boiling	Point	'	is	going	to	be	a	great	department	.
"	-	这	沸腾	观点	-	是	去	到	是	一个	伟大的	部门	.

“《沸点》将会是一个很棒的部门。”

[ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəziːnz] - [baɪ][bɒb]

I	was	interested	by	the	article	on	'	Science	Fiction	in	English	Magazines	'	by	Bob
我	曾是	感兴趣的	经过	这	文章	在	-	科学	小说	在	英语	杂志	-	经过	鲍勃

['tʌkə(r)] .

Tucker	.
塔克	.

我对鲍勃·塔克撰写的关于“英文杂志中的科幻小说”的文章很感兴趣。

[ai] [prɪ'dɪkt] [ðæt] - [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] - [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

I	predict	that	'	The	Fantasy	Fan	'	will	be	a	success	.
我	预测	那	-	这	幻想	扇子	-	将要	是	一个	成功	.

我预测《幻想迷》将会获得成功。

[wɪð] [ɔːl] [best] ['wɪʃɪz] " — [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ]

With	all	best	wishes	"	—	Clark	Ashton	Smith
和	全部	最好的	愿望	"	—	克拉克	阿什顿	史密斯

致以最美好的祝愿——克拉克·阿什顿·史密斯

" [vɒl] . [wʌn] , [nəʊ] . [wʌn] , [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]

"	Vol	.	1	,	No	.	1	,	looks	to	me	very	much	what	the	younger	science	fiction
"	沃尔	.	1	,	不	.	1	,	看起来	到	我	非常	很多	什么	这	年轻	科学	小说

[ˌdevə'tiː] ['wɒnts] .

devotee	wants	.
信徒	想要	.

“在我看来，第 1 卷第 1 期非常符合年轻科幻迷的口味。”

['leɪtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][juːz]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [wɪəd]

Later	on	it	might	be	a	good	idea	to	use	matter	of	interest	to	weird
之后	在	它	可能	是	一个	好的	主意	到	使用	事情	的	兴趣	到	诡异的

[teɪlz; 'teɪliːz] [ɪn'θjuːzɪæsts] — ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] ['klæsɪks] [ɒv; əv] [wɪəd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

tales	enthusiasts	—	articles	on	the	classics	of	weird	literature	,
故事	爱好者	—	文章	在	这	经典	的	诡异的	文学	,

以后或许可以考虑刊登一些怪诞故事爱好者感兴趣的内容——比如怪诞文学经典作品的文章。

[ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪəd] ['mægəziːnz] .

and	information	concerning	weird	magazines	.
和	信息	有关	诡异的	杂志	.

以及有关奇特杂志的信息。

" — [eɪtʃ] .
" — H .
" — H .

"—H.

[piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]
P . Lovecraft
P . 洛夫克拉夫特

P·洛夫克拉夫特

[wiːl; wil]['weɪdʒə(r)]['mɪstə(r)] . ['lʌvˌkɹɑːft] [ɪz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ɪʃuː] .
We'll wager Mr . Lovecraft is well satisfied with this issue .
出色地 赌注 先生 . 洛夫克拉夫特 是 出色地 使满意 和 这 问题 .

我们敢打赌，洛夫克拉夫特先生对这个问题非常满意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .
It includes everything he asked for and then some .
它 包括 一切 他 问 为了 和 然后 一些 .

它包含了所有他要求的东西，甚至更多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['jʌŋgə] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn'θjuːziæst] ,
It is no longer for the " younger science fiction enthusiast ,
它 是 不 更长 为了 这 " 年轻 科学 小说 爱好者 ,

它不再是为"年轻的科幻爱好者"准备的了，

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] .
" but for all lovers of the fantastic .
" 但 为了 全部 恋人 的 这 极好的 .

但对于所有热爱奇幻故事的人来说。

" [ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" I received the first issue of ' The Fantasy Fan ' this morning and was
" 我 已收到 这 第一的 问题 的 - 这 幻想 扇子 - 这 早晨 和 曾是
[ɪn'diːd] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . " — ['ɔːgəst]
indeed pleased with it . " — August
的确 高兴 和 它 . " — 八月

"我今天早上收到了《奇幻迷》杂志的第一期，非常满意。"——奥古斯特

['dʌbljuː] . ['dɜːrlɛθ]
W . Derleth
W . 德雷斯

W·德莱斯

" [ai]['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] - [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə]
" I recently received the first issue of ' The Fantasy Fan ' and I want to
" 我 最近 已收到 这 第一的 问题 的 - 这 幻想 扇子 - 和 我 想 到
[kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l]['nʌmbə(r)] .
congratulate you on your initial number .
祝贺 你 在 你的 最初的 数字 .

"我最近收到了《奇幻迷》杂志的第一期，我想祝贺你们创刊号的发行。"

[ɪf] ['fjuːtʃə(r)] ['ɪʃuːz] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][wʌn] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
If future issues live up to the promise of the first one , you have nothing
如果 未来 问题 居住 向上 到 这 承诺 的 这 第一的 一 , 你 有 没有什么
[tuː; tə][fɪə(r)] .
to fear .
到 害怕 .

如果未来的期刊能够保持第一期的水准，那么你就没什么好担心的。

[jɔː(r); jə(r)]['ventʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .
Your venture should be a successful one .
你的 风险投资 应该 是 一个 成功的 一 .

你的创业之路一定会成功。

" ['biːɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][kə'lektə(r)] ,
" **Being** **essentially** **a** **collector** **,**
" 存在 本质上 一个 集电极 ,

“本质上是一个收藏家，

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] - [haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] - [ænd; ənd] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn]
I **enjoyed** **the** **articles** **'** **How** **to** **Collect** **Fantasy** **Fiction** **'** **and** **'** **Science** **Fiction** **in**
我 享受 这 文章 - 如何 到 收集 幻想 小说 - 和 - 科学 小说 在
['ɪŋglɪʃ] ['mægəziːnz] . -
English **Magazines** **.** **'**
英语 杂志 . -

我很喜欢《如何收藏奇幻小说》和《英文杂志中的科幻小说》这两篇文章。

[ai][həʊp]['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kɒnstənt][kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə] - [ðə; ði]
I **hope** **Mr** **.** **Tucker** **will** **be** **a** **more** **or** **less** **constant** **contributor** **to** **'** **The**
我 希望 先生 . 塔克 将要 是 一个 更多的 或者 较少的 持续的 贡献者 到 - 这
['fæntəsi] [fæn] - [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəziːnz] .
Fantasy **Fan** **'** **with** **information** **regarding** **stories** **in** **the** **English** **magazines** **.**
幻想 扇子 - 和 信息 关于 故事 在 这 英语 杂志 .

我希望塔克先生能经常为《奇幻迷》杂志撰稿，提供有关英文杂志上故事的信息。

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] -
" **I** **have** **only** **one** **fault** **to** **find** **with** **the** **first** **number** **of** **'** **The** **Fantasy** **Fan** **'**
" 我 有 仅有的 一 过错 到 寻找 和 这 第一的 数字 的 - 这 幻想 扇子 -
[ænd; ənd] [ðæts] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən] .
and **that's** **Forrest** **J** **.** **Ackerman** **.**
和 那就是 福雷斯特 J . 阿克曼 .

“我对《幻想球迷》第一期只有一个不满之处，那就是福雷斯特·J·阿克曼。”

[kænt] [juː; jʊ][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ?
Can't **you** **get** **along** **without** **him** **?**
不能 你 得到 沿着 没有 他 ?

你离不开他吗?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mægəziːnz]
Isn't **it** **bad** **enough** **to** **find** **his** **letters** **appearing** **in** **all** **of** **the** **other** **magazines**
不是 它 坏的 足够的 到 寻找 他的 信件 出现 在 全部 的 这 其他 杂志
[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn] - [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] ? -
without **having** **to** **endure** **more** **of** **him** **in** **'** **The** **Fantasy** **Fan** **?** **'**
没有 拥有 到 忍受 更多的 的 他 在 - 这 幻想 扇子 ? -

他的信件出现在其他所有杂志上，难道还不够糟糕吗？还要在《奇幻迷》杂志上看到他更多的文章！

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][fæn] ,
Maybe **he** **is** **the** **most** **active** **science** **fiction** **fan** **,**
或许 他 是 这 最多 积极的 科学 小说 扇子 ,

他或许是最活跃的科幻迷。

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kən'faɪn][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] .
but **I** **wish** **he** **would** **confine** **his** **activities** **to** **California** **.**
但 我 希望 他 会 局限 他的 活动 到 加利福尼亚州 .

但我希望他能将活动范围限制在加利福尼亚州。

[ɪf] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] , [pliːz] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['aʊtˌbɜːsts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm]
If **you** **simply** **have** **to** **have** **him** **,** **please** **keep** **his** **outbursts** **to** **a** **minimum**
如果 你 简单地 有 到 有 他 , 请 保持 他的 爆发 到 一个 最低限度
.
:
.

如果你非要他住在这里，请尽量减少他情绪失控的次数。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] - [wɜːrldz] [məʊst] ['æktɪv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][fæn] ;
I wonder if the ' World's most active science fiction fan ;
我 想知道 如果 这 - 世界的 最多 积极的 科学 小说 扇子 ;

我想知道"世界上最活跃的科幻迷"是否;

- - [ðə; ði]['diːmən]['letə(r)]['raɪtə(r)] - ['riːəlaɪzɪz] [haʊ] ['taɪəsəm] [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'tɪnjuəl] [aʊt] -
' ' The demon letter writer ' realizes how tiresome and boring his continual out -
- - 这 恶魔 信 作家 - 意识到 如何 令人厌烦 和 无聊的 他的 持续的 出去 -
[pɔrɪŋz] [meɪ] [bɪ'kʌm] .
pourings may become .
倾倒 可能 变得 .

"恶魔般的写信人"意识到他不停的倾诉可能会变得多么令人厌烦和无聊。

" [wʌns] [mɔː(r)] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] .
" Once more permit me to congratulate you on your efforts .
" 一次 更多的 允许 我 到 祝贺 你 在 你的 努力 .

"请允许我再次祝贺你取得的成就。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] ['ɪʃuːz] .
I am looking forward with considerable interest to future issues .
我 是 寻找 向前 和 大量 兴趣 到 未来 问题 .

我对未来的问题抱有浓厚的兴趣。

[wɪð] [best] [lʌk] . " — [eɪtʃ] .
With best luck . " — H .
和 最好的 运气 . " — H .

祝你好运。"——H.

['keɪnɪg]
Koenig
科尼格

科尼格

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['kɒləm]
You will be pleased to hear that Mr . Tucker has promised us a column
[ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['evri] [mʌnθ] .
on English science fiction every month .
在 英语 科学 小说 每一个 月 .

您一定会很高兴听到塔克先生承诺每月为我们撰写一篇关于英国科幻小说的专栏文章。

[ðə; ði]['sekənd][ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] .
The second in the series appear in this issue .
这 第二 在 这 系列 出现 在 这 问题 .

本期刊登了该系列的第二篇文章。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [saɪdz] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['ækərmənz] -
Of course , we cannot take sides with you as to whether Mr . Ackerman's '
的 课程 , 我们 不能 拿 侧面 和 你 作为 到 无论 先生 . 阿克曼的 -
['aʊtˌbɜːsts] - [ɑː(r); ə(r)] ['bɔːrɪŋ] .
outbursts ' are boring .
爆发 - 是 无聊的 .

当然，我们无法就阿克曼先生的"爆发"是否无聊这个问题表明我们的立场。

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ridər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
That is for the readers to decide .
那 是 为了 这 读者 到 决定 .

这由读者自行判断。

[jɔːz] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['kɒment] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['ækərmənz]
Yours is the first unfavorable comment we have had upon Mr . Ackerman's
此致 是 这 第一的 不利 评论 我们 有 有 之上 先生 . 阿克曼的
['efəts] ,
efforts ,
努力 ,

这是我们收到的第一条对阿克曼先生的工作提出的负面评价。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)lz] .
and we feel that the majority of the readers enjoy his articles .
和 我们 感觉 那 这 多数 的 这 读者 享受 他的 文章 .

我们感觉大多数读者都喜欢他的文章。

" [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['ɪʃuː] ['sɜːt(ə)nli] ['sætɪsfaɪz] !
" Your first issue certainly satisfies !
" 你的 第一的 问题 当然 满足 !

"您的第一期内容确实令人满意！"

[laɪk] ['tʃestəfiːld] , [hʌ] ?
Like Chesterfields , huh ?
喜欢 切斯特菲尔德 , 嗯 ?

像切斯特菲尔德咖啡一样，是吧?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ai][doʊnt][smәʊk] .
Of course , I don't know — I don't smoke .
的 课程 , 我 不 知道 — 我 不 抽烟 .

当然，我不知道——我不抽烟。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst] [riːd] [ˌtiː'ɛf'ɛf][θruː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['dændi][fɜːst]['nʌmbə(r)] .
But I've just read TFF thru , and it's a dandy first number .
但 我已经 只是 读 tff 通过 , 和 它是 一个 花花公子 第一的 数字 .

但我刚刚通读了TFF，第一期非常精彩。

" [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [ðæt] , [ɒv; əv][,riː'print, 'riːprint][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ə'baʊt] ['ɔːθə(r)] -
" A real good idea , that , of reprinting the article about author Kostkos -
" 一个 真实的 好的 主意 , 那 , 的 重印 这 文章 关于 作者 -
[frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
from the paper .
从 这 纸 .

"把报纸上关于作家科斯特科斯的文章转载过来，真是个好主意。"

[hiː; hi] [saʊndz] [ə; eɪ]['riːəl] - .
He sounds a real stf'ist .
他 声音 一个 真实的 - .

他听起来像个十足的stf'ist（指反恐精英）。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ælfəbet] - ['pəʊɪm][baɪ]['ælən]
" If you want to know , I think that ' Science Fiction Alphabet ' poem by Allen
" 如果 你 想 到 知道 , 我 思考 那 - 科学 小说 字母 - 诗 经过 艾伦
[g'lɑːsər] [ɪz] [greɪt] .
Glasser is great .
格拉瑟 是 伟大的 .

"如果你想知道的话，我认为艾伦·格拉瑟的诗作《科幻字母表》很棒。"

[ai][gɒt][ə; eɪ] [lɑːf] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['letə(r)] ,
I got a laugh out of every letter ,
我 得到 一个 笑 出去 的 每一个 信 ,

每封信都让我发笑，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [wɒt] ['hæpənz] [frɒm; frəm][en][tuː; tə][zed] . ['ɔːlsəʊ] ,
and am interested in seeing what happens from N to Z . Also ,
和 是 感兴趣的 在 看到 什么 发生 从 N 到 Z . 还 ,

我很想看看从N到Z会发生什么。另外，

[ai] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] - ['ɜ:θlɪŋ] [spə:n] ['mɑ:ʃn] , - ['nju:zpeɪpə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['fju:tʃə(r)]

I	greatly	enjoyed	his	'	Earthling	Spurns	Martian	,	'	newspaper	-	of	-	the	-	future
我	非常	享受	他的	-	世人	拒绝	火星人	,	-	报纸	-	的	-	这	-	未来

[ə'kaʊnt] — [bʌt; bət] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['terestriəl] !

account	—	but	Efjay	Akkamin	for	the	terrestrial	!
帐户	—	但	-	-	为了	这	陆地	!

我非常喜欢他那篇以未来报纸为背景的报道《地球人拒绝火星人》——但埃夫杰·阿卡明才是真正的地球人！

[frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [mɪssp'ɛlɪŋz] [hæv; həv][reɪndʒd] ([ænd; ənd] , [jes] ,

From	Ockermann	to	McKerman	misspellings	have	ranged	(	and	,	yes	,
从	-	到	-	拼写错误	有	范围	(	和	,	是的	,

['sʌmwʌn] ['i:v(ə)n] [ə'drest] [ˌem 'i:]['mɪstə(r)] . ['steɪplz] ,

someone	even	addressed	me	Mr	.	Staples	,
某人	甚至	已解决	我	先生	.	史泰博	,

从 Ockermann 到 McKerman，拼写错误五花八门（是的，甚至有人称呼我为 Staples 先生）。

[wʌns]) , [bʌt; bət] ['ri:əli] — — " — ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən]

once	)	,	but	really	—	—	"	—	Forrest	J	.	Ackerman
一次	)	,	但	真的	—	—	"	—	福雷斯特	J	.	阿克曼

曾经），但真的——"——福雷斯特·J·阿克曼

" [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][fɜ:st] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] - ['veri] [mʌtʃ] ,

"	I	enjoyed	the	first	issue	of	'	The	Fantasy	Fan	'	very	much	,
"	我	享受	这	第一的	问题	的	-	这	幻想	扇子	-	非常	很多	,

"我非常喜欢《奇幻迷》杂志的第一期，

[jɔ:(r); jə(r)] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd] [nju:z] ['aɪtəmz][wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] .

your	features	and	news	items	were	well	chosen	and	well	written	.
你的	特征	和	消息	项目	是	出色地	选定	和	出色地	书面	.

你们的专题报道和新闻文章选题精良，文笔流畅。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vmənt] , [dʒʌst][mɔ:(r)]['peɪdʒɪz] , ['betə(r)]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]

There	is	little	room	for	improvement	,	just	more	pages	,	better	paper	,	and
那里	是	小的	房间	为了	改进	,	只是	更多的	页面	,	更好的	纸	,	和

['stɔ:riz] ,

stories	,
故事	,

改进空间不大，只需要增加页数、更好的纸张和故事内容。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] . " — ['fɪlɪp]

which	will	come	in	time	.	"	—	Philip
哪个	将要	来	在	时间	.	"	—	菲利普

"这总有一天会实现的。"——菲利普

['brɪdʒɪz]

Bridges
桥梁

桥梁

['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] - ['wɪʃɪz] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [kʌm] [tru:] .

Mr	.	Bridges	'	wishes	have	also	come	true	.
先生	.	桥梁	-	愿望	有	还	来	真的	.

布里奇斯先生的愿望也实现了。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌti:'ɛf'ɛf] :

"	Just	what	I	think	of	TFF	:
"	只是	什么	我	思考	的	tff	:

我对TFF的看法是：

— ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] — [ai][kænt][faɪnd][ə; eɪ] ['splətri] [θɪŋ] [tu:; tə] [kɪk] [ə'baʊt] .

—	every	single	word	in	it	is	GOOD	—	I	can't	find	a	solitary	thing	to	kick	about	.
—	每一个	单身的	单词	在	它	是	好的	—	我	不能	寻找	一个	孤	事物	到	踢	关于	.

——里面的每一个字都很好——我找不到任何可以挑剔的地方。

[ɪts] ['pɜːfɪkt] .
Its **perfect** **.**
它是 完美的 .

完美。

[suː'pɜːb] .
Superb **.**
高超 .

高超。

[aɪm][ʃʊə(r)][glæd][aɪm][ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] .
I'm **sure** **glad** **I'm** **a** **subscriber** **.**
我是 当然 高兴的 我是 一个 订户 .

我真庆幸自己是订阅用户。

" — [ted]
" — Ted
" — 泰德

——泰德

[lʌtwɪn]
Lutwin
卢特温

卢特温

[nəʊ] , ['ridər] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [peɪd] [ˌtestɪ'məʊniəl] .
No **,** **readers** **,** **this** **is** **not** **a** **paid** **testimonial** **.**
不 , 读者 , 这 是 不是 一个 有薪酬的 用户评价 .

不，各位读者，这不是付费证言。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pɜːfɪkt] [ɔː(r)][suː'pɜːb] ,
Of **course** **,** **we** **know** **the** **magazine** **is** **far** **from** **perfect** **or** **superb** **,**
的 课程 , 我们 知道 这 杂志 是 远的 从 完美的 或者 高超 ,

当然，我们知道这本杂志远非完美或优秀，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər]
but **we** **are** **pleased** **to** **see** **that** **the** **greater** **part** **of** **our** **readers**
但 我们 是 高兴 到 看 那 这 更大的 部分 的 我们的 读者
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
were **not** **disappointed** **in** **it** **.**
是 不是 失望的 在 它 .

但我们很高兴地看到，我们的大部分读者并没有对此感到失望。

" [kən'græts][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] - [fæn] , - [ɪts] [dɑːn] [gʊd] .
" Congrats on the first of the ' Fan , ' it's darn good .
" 恭喜! 在 这 第一的 的 这 - 扇子 , - 它是 该死 好的 .

"恭喜《粉丝》第一季开播，它真的很棒。"

[ðə; ði]['est'iː'ef] ['ælfəbet] [ɪz] [swel] .
The **stf** **alphabet** **is** **swell** **.**
这 stf 字母 是 膨胀 .

stf字母表很棒。

['tʌkərz] ['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd] - [klʌb] [njuːz] - [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒləms] .
Tucker's **article** **and** **'** **Club** **News** **'** **are** **good** **as** **are** **the** **columns** **.**
塔克的 文章 和 - 俱乐部 消息 - 是 好的 作为 是 这 列 .

塔克的文章和《俱乐部新闻》都很好，专栏文章也很好。

[ˌeɪ 'em] ['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['ɪʃuː] .
Am **eagerly** **awaiting** **No** **.** **2** **issue** **.**
是 急切地 等待中 不 . 2 问题 .

非常期待第二期。

- [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] - [ɪz] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [niːd] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [grəʊ]

'	The	Fantasy	Fan	'	is	filling	a	long	-	felt	need	and	I	expect	it	to	grow
-	这	幻想	扇子	-	是	填充	一个	长的	-	毛毡	需要	和	我	预计	它	到	生长

[ænd; ənd]['prɒspə(r)] .

and	prosper	.
和	繁荣	.

《奇幻迷》满足了人们长期以来的需求，我期待它能发展壮大。

[bɒn] ['vɔɪɪdʒ] .

Bon	voyage	.
邦	航程	.

一路顺风。

" — ['dænjəl]

"	—	Daniel
"	—	丹尼尔

——丹尼尔

[mək'feɪl]

McPhail
麦克菲尔

麦克菲尔

" [gɒt][maɪ][fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ˌtiː'ɛf'ɛf]['ʌðə(r)] [deɪ] .

"	Got	my	first	issue	of	TFF	other	day	.
"	得到	我的	第一的	问题	的	tff	其他	天	.

"前几天收到了我的第一期TFF杂志。

[best]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ælfəbet] , - - [ə'baʊt] ['ɔːθəz] , - [ænd; ənd] -

Best	articles	were	'	Science	Fiction	Alphabet	,	'	'	About	Authors	,	'	and	'
最好的	文章	是	-	科学	小说	字母	,	-	-	关于	作者	,	-	和	-

-

Conglamitorial	.	'
-	.	-

最佳文章包括《科幻字母表》、《关于作者》和《时尚盛宴》。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌmægə'ziːn][wɒz; wəz] ['eksələnt] .

I	thought	the	whole	magazine	was	excellent	.
我	想法	这	所有的	杂志	曾是	出色的	.

我觉得整本杂志都很棒。

" — [dʒeɪ] . [sæm] [smɑːt]

"	—	J	.	Sam	Smart
"	—	J	.	山姆	聪明的

——J·萨姆·斯马特

" - ['ɜːθlɪŋ] [spəːn] ['mɑːʃn] - ['ɔːlməʊst][sent][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt] .

"	'	Earthling	Spurns	Martian	'	almost	sent	me	into	a	fit	.
"	-	世人	拒绝	火星人	-	几乎	发送	我	进入	一个	合身	.

"地球人拒绝火星人"这句话差点让我发疯。

- [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæg] .

'	Tis	a	good	little	mag	.
-	的	一个	好的	小的	杂志	.

这是一本不错的小杂志。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði][saɪz]['leɪtə(r)] .

I	hope	you	enlarge	the	size	later	.
我	希望	你	放大	这	尺寸	之后	.

希望你之后能放大尺寸。

" — ['deɪvɪd] -
" — David Stolaroff
" — 大卫 -

——大卫·斯托拉罗夫

" [rɪ'siːvd] [maɪ]['kɒpi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌmægə'ziːn][ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [swel] .
" Received my copy of your magazine and liked it swell .
" 已收到 我的 复制 的 你的 杂志 和 喜欢 它 膨胀 .

“收到了你们的杂志，非常喜欢。”

[dʒʌst] [wɒt] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !
Just what I've been looking for !
只是 什么 我已经 到过 寻找 为了 !

正是我一直在寻找的!

[jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][mɔː(r)] [njuː] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['stɔːriz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)]
Your promise of some more new Clark Ashton Smith stories make it even more
你的 承诺 的 一些 更多的 新的 克拉克 阿什顿 史密斯 故事 制作 它 甚至 更多的
[ɪn'taɪsɪŋ] .
enticing .
诱人的 .

你承诺会带来更多克拉克·阿什顿·史密斯的新故事，这让它更加引人入胜。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " — [dʊ'en] ['dʌbljuː] . [-]
Good luck to you ! " — Duane W . Rimel
好的 运气 到 你 ! " — 杜安 W . 里梅尔

祝你好运！ ——杜安·W·里梅尔

[wel] , [fænz] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [hæz; həz][nɒt] [gɒn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hed] ,
Well , fans , just to show you that the above has not gone to our head ,
出色地 , 粉丝 , 只是 到 展示 你 那 这 多于 有 不是 已消失 到 我们的 头 ,

各位粉丝，为了向你们表明以上种种并没有让我们骄傲自满，

[riːd] [wɒt] ['sʌmwʌn] [els] [sez] :
read what someone else says :
读 什么 某人 别的 说道 :

看看别人怎么说:

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [ðə; ðɪ] ['fæntəsi] [fæn] - ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ðɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ,
" At present , ' The Fantasy Fan ' isn't worth the time it takes ,
" 在 展示 , - 这 幻想 扇子 - 不是 值得 这 时间 它 需要 ,

“目前来看，《奇幻迷》不值得花费时间。”

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ðə; ðɪ][ɪŋk][tuː; tə][prɪnt][ˌaɪ 'tiː] .
to read it or the ink to print it .
到 读 它 或者 这 墨水 到 打印 它 .

阅读它或打印它的墨水。

[ænd; ənd] [seɪm] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] - [fæn] - ['mægəziːnz] .
And same can be said about all the Science Fiction ' fan ' magazines .
和 相同的 能 是 说 关于 全部 这 科学 小说 - 扇子 - 杂志 .

所有科幻“粉丝”杂志的情况也类似。

" — [biː] . [keɪ] . ['gɔːriː] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
" — B . K . Goree , Jr .
" — B . K . 戈里 , 小 .

——BK Goree, Jr.

['mɪstə(r)] . ['gɔːriː] [fə'gɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði]['fæntəsi] [fæn] " ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]

Mr	.	Goree	forgot	to	mention	that	"	The	Fantasy	Fan	"	isn't	worth	the	paper
先生	.	戈里	忘了	到	提到	那	"	这	幻想	扇子	"	不是	值得	这	纸

[ɪts] ['prɪntɪd] [ɒn] .

it's	printed	on	.
它是	打印	在	.

戈里先生忘了提一点，《奇幻迷》杂志连印刷它的纸张都不值。

[ɪŋk] [ɪz] ['veri] [tʃiːp] .

Ink	is	very	cheap	.
墨水	是	非常	便宜的	.

墨水很便宜。

" [ðə; ði][fɜːst] ['ɪʃuː] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪm'prʊvmənt] [kæn; kən]

"	The	first	issue	is	really	good	,	but	I	think	a	great	many	improvements	can
"	这	第一的	问题	是	真的	好的	,	但	我	思考	一个	伟大的	许多	改进	能

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

"第一期真的很好，但我认为还有很多可以改进的地方。"

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] [stɪf] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['peɪpə(r)] ,

I	would	suggest	that	you	use	a	stiff	cover	of	some	heavy	paper	,
我	会	建议	那	你	使用	一个	僵硬的	覆盖	的	一些	重的	纸	,

我建议你使用厚实的硬纸封面。

[wɪð] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ['aɪðə(r)][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]

with	a	table	of	contents	either	on	the	front	cover	,	as	in	the	'	Science	Fiction
和	一个	桌子	的	内容	任何一个	在	这	正面	覆盖	,	作为	在	这	-	科学	小说

[daɪ'dʒest] ,

Digest	,
消化	,

目录可以放在封面上，例如《科幻小说文摘》

- [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvə(r)] .

'	or	on	the	inside	of	the	front	cover	.
-	或者	在	这	里面	的	这	正面	覆盖	.

或在封面内侧。

[ə; eɪ]['betə(r)] [greɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] .

A	better	grade	of	paper	should	prove	of	advantage	.
一个	更好的	年级	的	纸	应该	证明	的	优势	.

质量更好的纸张应该会更有优势。

[liːv] [ðə; ði][saɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Leave	the	size	the	way	it	is	.
离开	这	尺寸	这	方式	它	是	.

尺寸保持不变。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðəm'selvz] .

"	Now	for	the	articles	themselves	.
"	现在	为了	这	文章	他们自己	.

现在来看文章本身。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd] , [ɪ'speʃəli] ['dʒuːliəs] [ʃwɑːrtsɪz] [ɒn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns]

These	were	all	good	,	especially	Julius	Schwartz's	on	the	collection	of	science
这些	是	全部	好的	,	尤其	尤利乌斯	施瓦茨的	在	这	收藏	的	科学

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

这些都很好，尤其是朱利叶斯·施瓦茨关于科幻小说收藏的文章。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] ['si:kwəlz] [baɪ] ['pɒpjələ(r)] [dɪ'mɑ:nd] .

Science	**Fiction**	**in**	**English**	**Magazines**	**and**	**Sequels**	**by**	**Popular**	**Demand**	**.**
科学	小说	在	英语	杂志	和	续集	经过	受欢迎的	要求	.

英文杂志上的科幻小说及其续集，应广大读者要求推出。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [keə(r)] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [smɪθs] ['stɔ:riz] ,

I	**do**	**not**	**care**	**an**	**awful**	**lot**	**for**	**Mr**	**.**	**Smith's**	**stories**	**,**
我	做	不是	关心	一个	可怕	很多	为了	先生	.	史密斯	故事	,

我不太喜欢史密斯先生的故事。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [ri:d] [sʌm; səm] ['dændi] [baɪ] [hɪm] .

but	**have**	**read**	**some**	**dandies**	**by**	**him**	**.**
但	有	读	一些	花花公子	经过	他	.

但我读过他的一些小说。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [kjʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pɪŋ] ['sɪknəs] ,

Some	**of**	**his**	**stories**	**are**	**a**	**good**	**cure**	**for**	**sleeping**	**sickness**	**,**
一些	的	他的	故事	是	一个	好的	治愈	为了	睡眠	疾病	,

他的一些故事对治疗昏睡病很有帮助。

[aɪ] [ə'gri:] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ækərmən] [ɒn] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ɒn] ['ʌðə(r)z]

I	**agree**	**with**	**Mr**	**.**	**Ackerman**	**on**	**some**	**points**	**in**	**The**	**Boiling**	**Point**	**,**	**but**	**on**	**others**
我	同意	和	先生	.	阿克曼	在	一些	积分	在	这	沸腾	观点	,	但	在	其他的

— [ɔ:] ,

—	**aw**	**,**
—	啊	,

我同意阿克曼先生在《沸点》一书中的一些观点，但对于其他一些观点——唉，

, ['mɪstə(r)] . ['ækərmən] !

phooie	**,**	**Mr**	**.**	**Ackerman**	**!**
呸!	,	先生	.	阿克曼	!

呸，阿克曼先生!

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [dʒʌst] [hɑ:f] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [steɪ] ['nju:trəl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] .

Because	**I**	**just**	**half**	**agree**	**with**	**him**	**,**	**I**	**think**	**I**	**will**	**stay**	**neutral**	**in**	**the**	**controversy**	**.**
因为	我	只是	一半	同意	和	他	,	我	思考	我	将要	停留	中性的	在	这	争议	.

因为我对他的观点只有一半赞同，所以我想我会在这场争议中保持中立。

[best] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['ventʃə(r)] .

Best	**wishes**	**to**	**you**	**in**	**your**	**new**	**venture**	**.**
最好的	愿望	到	你	在	你的	新的	风险投资	.

祝您新事业一切顺利。

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] ['dʌb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] . " — [ˌɑ:zwəld]

I	**hope**	**you**	**double**	**your**	**circulation**	**in**	**a**	**few**	**months**	**.**	**"**	**—**	**Oswald**
我	希望	你	双倍的	你的	循环	在	一个	很少	几个月	.	"	—	奥斯瓦尔德

我希望你几个月后血液循环能翻倍。——奥斯瓦尔德

[treɪn]

Train
火车

火车

[wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk]

We	**have**	**made**	**several**	**of**	**the**	**improvements**	**you**	**mention**	**,**	**and**	**will**	**make**
我们	有	制成	一些	的	这	改进	你	提到	,	和	将要	制作

['ʌðə(r)z] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

others	**in**	**good**	**time**	**.**
其他的	在	好的	时间	.

我们已经实施了您提到的几项改进措施，其他改进措施也会在适当的时候实施。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ]['kɒntents][peɪdʒ] , [fænz] ,

Do	you	want	a	contents	page	,	fans	,
做	你	想	一个	内容	页	,	粉丝	,

粉丝们，你们想要目录页吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [speɪs] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] ?

or	would	you	rather	have	the	space	used	for	some	interesting	article	?
或者	会	你	相当	有	这	空间	用过的	为了	一些	有趣的	文章	?

或者您更希望这部分空间用来发表一些有趣的文章?

[gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [laɪks]

Give	us	your	opinions	on	the	current	issue	,	and	tell	us	your	likes
给	我们	你的	意见	在	这	当前的	问题	,	和	告诉	我们	你的	点赞

[ænd; ənd] [dɪs'laɪks] .

and	dislikes	.
和	不喜欢	.

请就当前问题发表您的看法，并告诉我们您的喜好和厌恶。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

We	want	to	hear	from	you	.
我们	想	到	听到	从	你	.

我们想听听您的意见。

[ðə; ði]['edɪtə(r)]

The	Editor
这	编辑

编辑

['ɑːgəsi] [fæn'tæstɪk]

ARGOSY	FANTASTICS
阿戈西	太棒了

奇幻的阿尔戈西

(['kɜːtəsi] [dɒn] [mɔːr] , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtə(r)] , ['ɑːgəsi])

(	Courtesy	Don	Moore	,	Managing	Editor	,	Argosy	)
(	礼貌	大学教师	摩尔	,	管理	编辑	,	阿尔戈西	)

（图片由 Argosy 杂志执行主编 Don Moore 提供）

['fæntəsi] [fænz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [fæn'tæstɪk]

Fantasy	Fans	may	be	interested	to	know	some	of	the	forthcoming	fantastic
幻想	粉丝	可能	是	感兴趣的	到	知道	一些	的	这	即将推出	极好的

[ænd; ənd] [wɪəd] ['stɔːriz] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['ɑːgəsi] ,

and	weird	stories	scheduled	for	publication	in	Argosy	,
和	诡异的	故事	已安排	为了	发布	在	阿尔戈西	,

奇幻爱好者或许会对即将发表在《Argosy》杂志上的一些奇幻怪诞故事感兴趣。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['fiːtʃəd] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

which	has	always	featured	this	type	of	fiction	.
哪个	有	总是	特色	这	类型	的	小说	.

该刊物一直以来都刊登这类小说。

[ɪn][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] 4th ['ɪʃuː] , [reɪ] ['kʌmɪŋz] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌnɒvl'et] , '' ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	November	4th	issue	,	Ray	Cummings	has	a	novelette	,	''	Terror	of	the
在	这	十一月	4th	问题	,	射线	卡明斯	有	一个	小说	,	''	恐怖	的	这

[ˌʌn'siːn] ,

Unseen	,
看不见	,

在11月4日刊中，雷·卡明斯发表了一篇中篇小说《看不见的恐怖》。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['saɪəntɪst] ['mɑːstəz] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ][ænd; ənd]
" in which a criminal scientist masters the secret of electrical invisibility and
" 在 哪个 一个 刑事 科学家 大师 这 秘密 的 电气 隐形 和
[θrəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪtɪ]['ɪntuː]['keɪɒs] .
throws a great city into chaos .
投掷 一个 伟大的 城市 进入 混乱 .

"一位犯罪科学家掌握了电磁隐形的秘密，并将一座大城市推入了混乱之中。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] .
It is an exciting piece of science fiction complete in this issue .
它 是 一个 激动人心 片 的 科学 小说 完全的 在 这 问题 .

本期杂志收录了一篇精彩的科幻小说。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] , [nəʊ'vembə(r)] 11th ,
The following week , November 11th ,
这 下列的 星期 , 十一月 11th ,

接下来的一周，11月11日，

[ɜːrl] ['stænli] ['gɑːdnə(r)]['prez(ə)nts][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði]
Erle Stanley Gardner presents the second of his series of stories about the
厄尔 斯坦利 加德纳 礼物 这 第二 的 他的 系列 的 故事 关于 这
['rəʊdrʌnə(r)] ,
Roadrunner ,
走鹃 ,

厄尔·斯坦利·加德纳带来了他的"公路跑者"系列故事的第二篇。

[ə; eɪ] [ləʊn] [wʊlf] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːdə(r)] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn]
a lone wolf of the Mexican border who has a strange faculty of seeing in
一个 孤独 狼 的 这 墨西哥 边界 WHO 有 一个 奇怪的 学院 的 看到 在
[ðə; ði] [dɑːk] — [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['pɒsəb(ə)l][bʌt; bət][reə(r)] [fə'nɒmɪnən] [wɪtʃ] [liːdz] [hɪm]['ɪntuː]
the dark — a scientifically possible but rare phenomenon which leads him into
这 黑暗的 — 一个 科学地 可能的 但 稀有的 现象 哪个 线索 他 进入
[ʌn'juːʒuəl] [əd'ventʃəz] .
unusual adventures .
异常 冒险 .

他是墨西哥边境的一名独行侠，拥有在黑暗中视物的奇特能力——这是一种科学上可能但罕见的现象，使他经历了一系列不寻常的冒险。

[ðɪs] [ˌnɒvl'et] [ɪz] [ɪn'taɪtld] " ['bɔːdə(r)]['dʒʌstɪs] .
This novelette is entitled " Border Justice .
这 小说 是 标题 " 边界 正义 .

这篇中篇小说的标题是《边境正义》。

" ['əʊtɪs]['ædəlbərt] [klaɪn] [stɑːrts][hɪz; ɪz]['sekənd]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt][ɪn][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)]
" Otis Adelbert Kline starts his second novel of the red planet in the November
" 奥蒂斯 阿德尔伯特 克莱恩 开始 他的 第二 小说 的 这 红色的 行星 在 这 十一月
25th ['ɪʃuː] .
25th issue .
25th 问题 .

"奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩的第二部关于红色星球的小说将于11月25日刊开始连载。"

" [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ɒv; əv] [mɑːz] " [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][əd'ventʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɪəd] [wɜːld]
" The Outlaw of Mars " is a full length novel of adventure in the weird world
" 这 取缔 的 火星 " 是 一个 满的 长度 小说 的 冒险 在 这 诡异的 世界
[ɒv; əv][kə'nælz] ,
of canals ,
的 运河 ,

《火星亡命之徒》是一部长篇冒险小说，讲述了发生在奇异运河世界中的故事。

[fɪld] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] ['wɔːfeə(r)][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['ænɪmlz] .

filled	**with**	**amazing**	**warfare**	**and**	**fantastic**	**animals**	**.**
已填	和	惊人的	战争	和	极好的	动物	.

充满了精彩的战争场面和奇妙的动物。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm]

The	**Kingdom**	**Of**	**The**	**Worm**
这	王国	的	这	蠕虫

蠕虫王国

[baɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ]

by	**Clark**	**Ashton**	**Smith**
经过	克拉克	阿什顿	史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[['evri] ['fæntəsi] ['riːdə(r)] [nəʊz] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

[	**Every**	**fantasy**	**reader**	**knows**	**Clark**	**Ashton**	**Smith**	**,**	**and**	**he**	**needs**	**no**	**introduction**	**.**
[	每一个	幻想	读者	知道	克拉克	阿什顿	史密斯	,	和	他	需求	不	介绍	.

每个奇幻小说读者都知道克拉克·阿什顿·史密斯，他无需介绍。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][hiː; hi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,

Not	**only**	**is**	**he**	**the**	**favorite**	**of**	**thousands**	**,**
不是	仅有的	是	他	这	最喜欢的	的	数千	,

他不仅是成千上万人的最爱，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'pɑːs] [pəʊ] .

but	**his**	**work**	**has**	**been**	**said**	**to**	**rival**	**and**	**even**	**surpass**	**Poe**	**.**
但	他的	工作	有	到过	说	到	竞争对手	和	甚至	超过	爱伦·坡	.

但有人说他的作品可以与爱伦·坡相媲美，甚至超越他。

[ɔːl'ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [teɪk] [saɪdz] ,

Although	**,**	**as**	**a**	**general**	**rule**	**,**	**we**	**do**	**not**	**take**	**sides**	**,**
虽然	,	作为	一个	一般的	规则	,	我们	做	不是	拿	侧面	,

虽然通常情况下我们不偏袒任何一方，

[wiː; wi][əd'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [klɑːk] ['æʃtən] [smɪθs]

we	**admit**	**without**	**the**	**slightest**	**hesitation**	**that**	**we**	**enjoy**	**Clark**	**Ashton**	**Smith's**
我们	承认	没有	这	丝毫	犹豫	那	我们	享受	克拉克	阿什顿	史密斯

[teɪlz; 'teɪliːz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [poʊz] .

tales	**a**	**great**	**deal**	**more**	**than**	**we**	**do**	**Poe's**	**.**
故事	一个	伟大的	交易	更多的	比	我们	做	爱伦·坡的	.

我们毫不犹豫地承认，我们非常喜欢克拉克·阿什顿·史密斯的故事，远胜于爱伦·坡的故事。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [faɪnd] [smɪθs] [wɜːk] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [fæn'tæstɪk][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)]

Even	**those**	**that**	**find**	**Smith's**	**work**	**altogether**	**too**	**fantastic**	**must**	**admit**	**that**	**no**	**other**
甚至	那些	那	寻找	史密斯	工作	共	也	极好的	必须	承认	那	不	其他

['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['nɪəli] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,

author	**has**	**nearly**	**as**	**beautiful**	**a**	**vocabulary**	**,**
作者	有	几乎	作为	美丽的	一个	词汇	,

即使是那些觉得史密斯的作品过于奇幻的人也必须承认，没有其他作家的词汇能像她那样优美。

[ænd; ənd] [fjuː] [hæv; həv][æz; əz] [greɪt] [æn; ən][ə'bɪləti][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['ʌtəli] [wɪəd] [ɪ'fekt] [æz; əz]

and	**few**	**have**	**as**	**great**	**an**	**ability**	**to**	**produce**	**the**	**utterly**	**weird**	**effect**	**as**
和	很少	有	作为	伟大的	一个	能力	到	生产	这	完全地	诡异的	影响	作为

['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['ɔːθə(r)] .

our	**present**	**author**	**.**
我们的	展示	作者	.

很少有人能像我们这位作者一样，产生如此怪异的效果。

[hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːm] " [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [w'iədəst] [ænd; ənd]

He	claims	that	"	The	Kingdom	of	the	Worm	"	is	one	of	his	weirdest	and
他	索赔	那	"	这	王国	的	这	蠕虫	"	是	一	的	他的	最怪异的	和

[məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

most	original	of	his	tales	,
最多	原来的	的	他的	故事	,

他声称《蠕虫王国》是他最怪诞、最具原创性的故事之一。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

and	we	are	inclined	to	agree	with	him	.
和	我们	是	倾斜	到	同意	和	他	.

我们倾向于同意他的观点。

[let] [ðə; ði] ['stɔːri] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .]

Let	the	story	speak	for	itself	.]
让	这	故事	说话	为了	本身	.]

让故事本身说话。

['fɔːwɜːd]

FOREWORD

前言

前言

[ðɪs] [teɪl] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] [ɒv; əv]

This	tale	was	suggested	by	the	reading	of	"	The	Voyages	and	Travels	of
这	故事	曾是	建议	经过	这	阅读	的	"	这	航程	和	旅行	的

[sɜː(r)] [dʒɒn] - ,

Sir	John	Maundeville	,
先生	约翰	-	,

这个故事的灵感来源于阅读《约翰·蒙德维尔爵士的航海与旅行记》。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [relm] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['kʌvəd] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]

"	in	which	the	fantastic	realm	of	Abchaz	and	the	darkness	covered	province	of
"	在	哪个	这	极好的	领域	的	-	和	这	黑暗	涵盖	省	的

- [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [dɪ'skraɪbd] !

Hanyson	are	actually	described	!
-	是	实际上	描述	!

"其中实际上描述了阿布哈兹的奇幻王国和汉尼森的黑暗省份！"

[aɪ] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['kʌləf(ə)l] [ˌfɔː'tiːnθ] - ['sentʃəri] [bʊk] [tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['fæntəsi] .

I	recommend	this	colourful	fourteenth	-	century	book	to	lovers	of	fantasy	.
我	推荐	这	丰富多彩的	第十四	-	世纪	书	到	恋人	的	幻想	.

我向奇幻爱好者推荐这本色彩斑斓的十四世纪书籍。

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['iːv(ə)n] [telz] , [ɪn] [wʌn] ['tʃæptə(r)] , [haʊ] ['daɪəməndz] ['prɒpəgeɪt] [ðəm'selvz] !

Sir	John	even	tells	,	in	one	chapter	,	how	diamonds	propagate	themselves	!
先生	约翰	甚至	讲述	,	在	一	章	,	如何	钻石	传播	他们自己	!

约翰爵士甚至在其中一章讲述了钻石是如何自我繁殖的！

['truːli] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] ,

Truly	,	the	world	was	a	wonderful	place	in	those	times	,
真的	,	这	世界	曾是	一个	精彩的	地方	在	那些	时代	,

那时的世界真是美好啊！

[wen] ['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['verəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɑrvlz] .

when	almost	everyone	believed	in	the	verity	of	such	marvels	.
什么时候	几乎	每个人	相信	在	这	真理	的	这样的	奇迹	.

当时几乎所有人都相信这些奇迹的真实性。

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [sɜː(r)][dʒɒn] - [hæd; həd] [pɑːst] [wel] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv]

Now	in	his	journeying	Sir	John	Maundeville	had	passed	well	to	one	side	of
现在	在	他的	旅程	先生	约翰	-	有	通过了	出色地	到	一	边	的

[ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prɒvɪns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] - ;

that	remarkable	province	in	the	kingdom	of	Abchaz	which	was	called	Hanyson	;
那	卓越	省	在	这	王国	的	-	哪个	曾是	称为	-	;

约翰·蒙德维尔爵士在旅途中已经到达了阿布哈兹王国那座名为汉尼森的非凡省份的一侧；

[ænd; ənd] , [ən'les] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	,	unless	he	was	greatly	deceived	by	those	of	whom	he	had
和	,	除非	他	曾是	非常	受骗	经过	那些	的	谁	他	有

[in'kwaiə][ðə; ði] [wei] ,

inquired	the	way	,
询问	这	方式	,

除非他被那些他询问过方向的人严重欺骗了，

[kʊd; kəd] [diːm] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] - ['træv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [relm] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .

could	deem	himself	within	two	days	'	travel	of	the	neighboring	realm	of	Georgia	.
可以	认为	他自己	之内	二	天	-	旅行	的	这	邻接	领域	的	乔治亚州	.

他认为自己距离邻国格鲁吉亚只有两天的路程。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [fləʊd] [aʊt][frɒm; frəm] - ,

He	had	seen	the	river	that	flowed	out	from	Hanyson	,
他	有	已见	这	河	那	流动	出去	从	-	,

他曾见过从汉尼森流出的那条河，

[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['hɒstaɪl]['aɪ'dɑːlətərz][ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['dɑːknəs] ;

a	land	of	hostile	idolators	on	which	there	lay	the	curse	of	perpetual	darkness	;
一个	土地	的	敌对的	偶像崇拜者	在	哪个	那里	躺	这	诅咒	的	永久	黑暗	;

这是一个充满敌对偶像崇拜者的土地，笼罩着永恒黑暗的诅咒；

[ænd; ənd] [weər'ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

and	wherein	,	it	was	told	,	the	voices	of	people	,
和	其中	,	它	曾是	讲述	,	这	声音	的	人们	,

据说，其中还包含着人们的声音。

[ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [nei] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [biːn]

the	crowing	of	cocks	and	the	neighing	of	horses	had	sometimes	been
这	鸣叫	的	公鸡	和	这	嘶鸣	的	马匹	有	有时	到过

[hɜːd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪts] ['kɒnfaɪnz] .

heard	by	those	who	approached	its	confines	.
听到	经过	那些	WHO	接近	它是	限制	.

靠近这片区域的人有时会听到公鸡啼鸣和马嘶鸣。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['verəti][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑrvlz] ;

But	he	had	not	paused	to	investigate	the	verity	of	these	marvels	;
但	他	有	不是	暂停	到	调查	这	真理	的	这些	奇迹	;

但他并没有停下来探究这些奇迹的真实性；

[sɪns] [ðə; ði][də'rekt] [ruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [θruː] [ə'nʌðə(r)]['riːdʒən] ;

since	the	direct	route	of	his	journey	was	through	another	region	;
自从	这	直接的	路线	的	他的	旅行	曾是	通过	其他	地区	;

因为他的直接行程要经过另一个地区；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]

and	also	Hanyson	was	a	place	into	which	no	man	,	not	even	the	most
和	还	-	曾是	一个	地方	进入	哪个	不	男人	,	不是	甚至	这	最多

['hɑːdi] ,

hardy	,
耐寒的	,

而且汉尼森也是一个任何人都无法进入的地方，即使是最强壮的人也无法进入。

[wʊd] [keə(r)][tuː; tə]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] [niːd] .

would	care	to	enter	without	need	.
会	关心	到	进入	没有	需要	.

无需任何必要，也愿意进入。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] ['weɪˌfeərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ɑː'miːniən] ['krɪstʃənz] [huː]

However	,	as	he	pursued	his	wayfaring	with	the	two	Armenian	Christians	who
然而	,	作为	他	追击	他的	远行者	和	这	二	亚美尼亚	基督徒	WHO

[fɔːmd] [hɪz; ɪz]['retɪnjuː] ,

formed	his	retinue	,
形成	他的	随从	,

然而，当他带着两名亚美尼亚基督徒随从继续他的旅程时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ðə; ði]

he	began	to	hear	from	the	inhabitants	of	that	portion	of	Abchaz	the
他	开始	到	听到	从	这	居民	的	那	部分	的	-	这

['ruːmə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['iːkwəli] [dred] [dɪ'meɪn] ,

rumor	of	an	equally	dread	demesne	,
谣言	的	一个	同样地	恐惧	领地	,

他开始从亚布哈斯那部分地区的居民那里听到关于另一个同样可怕的领地的传闻。

[nemd] - , ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [rəʊd][tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] .

named	Antchar	,	lying	before	him	on	the	road	to	Georgia	.
命名	-	,	说谎	前	他	在	这	路	到	乔治亚州	.

名叫安查尔，躺在他面前通往格鲁吉亚的路上。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðeɪ] [təʊld][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [veɪg] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

The	tales	they	told	were	both	vague	and	frightful	,	and	were	of
这	故事	他们	讲述	是	两个都	模糊的	和	可怕	,	和	是	的

['veərɪŋ] ['ɪmpɔːt] :

varying	import	:
变化	进口	:

他们讲述的故事既模糊又可怕，而且重要性也各不相同：

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] ['piːp(ə)ld]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['liːʃɪz] [ɒv; əv]

some	said	that	this	country	was	a	desolation	peopled	only	by	the	liches	of
一些	说	那	这	国家	曾是	一个	荒凉	人	仅有的	经过	这	地精	的

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][baɪ] ['ləʊðli] ['fæntəmz] ;

the	dead	and	by	loathly	phantoms	;
这	死的	和	经过	令人厌恶的	幻影	;

有人说，这个国家荒凉凄惨，只有死者的巫妖和令人作呕的幽灵居住；

['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [guːlz] [ænd; ənd]['æfriːt] ,

others	,	that	it	was	subject	to	the	ghouls	and	afrits	,
其他的	,	那	它	曾是	主题	到	这	食尸鬼	和	非洲人	,

另一些人则认为它受制于食尸鬼和妖魔。

[huː] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfə(r)][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['mɔːt(ə)l][tuː; tə] ['trespəs] [ə'pɒn][ðeə(r)]

who	devoured	the	dead	and	would	suffer	no	living	mortal	to	trespass	upon	their
WHO	吞噬	这	死的	和	会	遭受	不	活的	凡人	到	侵入	之上	他们的

[də'mɪnjənz] ;

dominions	;
领地	;

他们吞噬死者，不容许任何活着的凡人侵犯他们的领地；

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [spəʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɔːl] [tuː] ['hɪdiəs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

and	still	others	spoke	of	things	all	too	hideous	to	be	described	,
和	仍然	其他的	辐	的	事物	全部	也	可怕	到	是	描述	,

还有一些人谈论了一些极其可怕、难以描述的事物。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['daɪə(r)] ['nekrəʊmænsi] [ðæt] [prɪ'veɪld] [ɪn] - ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv]

and	of	dire	necromancies	that	prevailed	in	Antchar	even	as	the	might	of
和	的	可怕的	死灵术	那	最终获胜	在	-	甚至	作为	这	可能	的

['empərəz] [dʌθ] [prɪ'veɪl] [ɪn][mɔ:(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ɔ:dəd] [lændz] .

emperors	doth	prevail	in	more	usually	ordered	lands	.
皇帝们	确实	占上风	在	更多的	通常	订购	土地	.

安查尔盛行可怕的亡灵魔法，就像帝王的威严在秩序井然的土地上盛行一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] [ə'gri:d] ['əʊnli][ɪn] [ðɪs] ,

And	the	tales	agreed	only	in	this	,
和	这	故事	同意	仅有的	在	这	,

而这些故事唯一共同之处在于：

[ðæt] - [hæd; həd] [bi:n] [wɪ'ðɪn] ['mɔ:t(ə)l] ['meməri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv]

that	Antchar	had	been	within	mortal	memory	one	of	the	fairest	domains	of
那	-	有	到过	之内	凡人	记忆	一	的	这	最公平	域名	的

- ,

Abchaz	,
-	,

在世人的记忆中，安查尔一直是阿布哈兹最美丽的地区之一。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bi:n] ['ʌtəli] [leɪd] [weɪst] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pestɪləns] ,

but	had	been	utterly	laid	waste	by	an	unknown	pestilence	,
但	有	到过	完全地	铺设	浪费	经过	一个	未知	瘟疫	,

但却被一场不明瘟疫彻底摧毁了。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [haɪ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [brɔ:d] ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði]

so	that	its	high	cities	and	broad	fields	were	long	since	abandoned	to	the
所以	那	它是	高的	城市	和	广阔	字段	是	长的	自从	弃	到	这

['dezət] [ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [d'ɛvəlz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kri:tʃəz] [æz; əz][ɪn'hæbɪt] [weɪst] ['pleɪsɪz] .

desert	and	to	such	devils	and	other	creatures	as	inhabit	waste	places	.
沙漠	和	到	这样的	魔鬼	和	其他	生物	作为	居住	浪费	地方	.

因此，它的高地城市和广阔的田野早已被沙漠以及居住在荒芜之地的魔鬼和其他生物所遗弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telə] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z] [ə'gri:d] [ɪn] ['wɔ:nɪŋ] [sɜ:(r)][dʒɒn][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs]

And	the	tellers	of	the	tales	agreed	in	warning	Sir	John	to	avoid	this
和	这	柜员	的	这	故事	同意	在	警告	先生	约翰	到	避免	这

['ri:dʒən][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] [wɪtʃ] [ræn] ['di:viəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] - ;

region	and	to	take	the	road	which	ran	deviously	to	the	north	of	Antchar	;
地区	和	到	拿	这	路	哪个	跑	狡猾地	到	这	北	的	-	;

讲故事的人一致告诫约翰爵士要避开这个地区，走安查尔以北蜿蜒的道路；

[fɔ:(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][hæd; həd] [gɒn] [ɪn]['lætə(r)] [taɪmz] .

for	Antchar	was	a	place	into	which	no	man	had	gone	in	latter	times	.
为了	-	曾是	一个	地方	进入	哪个	不	男人	有	已消失	在	后者	时代	.

因为安查尔是近代以来无人涉足的地方。

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] ['lɪsnd] ['greɪvli] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ; [bʌt; bət] ['bi:ɪŋ]

The	good	knight	listened	gravely	to	all	these	,	as	was	his	wont	;	but	being
这	好的	骑士	听着	严重地	到	全部	这些	,	作为	曾是	他的	惯于	;	但	存在

[ə; eɪ] [staʊt] ['krɪstʃən] ,

a	stout	Christian	,
一个	肥硕	基督教	,

这位善良的骑士一如既往地认真聆听着这一切；但他是一位虔诚的基督徒，

[ænd; ənd] ['vælərəs] [wɪ'ðɔ:l] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'tɜ:(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	valorous	withal	,	he	would	not	suffer	them	to	deter	him	from	his
和	英勇的	此外	,	他	会	不是	遭受	他们	到	阻止	他	从	他的

['pɜ:pəs] .

purpose	.
目的	.

而且他英勇无畏，绝不会让他们动摇他的决心。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][lɑ:st][ɪn'hæbɪtɪd] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [left][bɪ'haɪnd] ,

Even	when	the	last	inhabited	village	had	been	left	behind	,
甚至	什么时候	这	最后的	有人居住的	村庄	有	到过	左边	在后面	,

即使最后一个有人居住的村庄都被遗弃了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz] ,

and	he	came	to	the	division	of	the	ways	,
和	他	来了	到	这	分配	的	这	方式	,

于是他来到了分岔路口，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['verɪli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] ['ɪntu:] - [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['trɒdn] [baɪ][mæn][ɔ:(r)]

and	saw	verily	that	the	highway	into	Antchar	had	not	been	trodden	by	man	or
和	锯	确实	那	这	公路	进入	-	有	不是	到过	践踏	经过	男人	或者

[bi:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

beast	for	generations	,
兽	为了	几代人	,

果然，通往安查尔的大道已经几代人畜未曾踏足。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət] [rəʊd] ['fɔ:wəd] ['staʊtli] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɑ:r'mi:niənz]

he	refused	to	change	his	intention	but	rode	forward	stoutly	while	the	Armenians
他	拒绝	到	改变	他的	意图	但	骑	向前	坚定地	尽管	这	亚美尼亚人

['fɒləʊd] [wɪð] [mʌtʃ] ['prəʊtest][ænd; ənd][sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

followed	with	much	protest	and	some	trepidation	.
随后	和	很多	反对	和	一些	忐忑不安	.

他拒绝改变主意，坚定地策马向前，而亚美尼亚人则在一旁抗议，并有些战战兢兢地跟随。

[haʊ'bi:ɪt] ,

Howbeit	,
然而	,

然而，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sʌndri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['təukənz] [ðæt] [bɪ'gæn][tu:; tə][dɪ'kleə(r)]

he	was	not	blind	to	the	sundry	disagreeable	tokens	that	began	to	declare
他	曾是	不是	瞎的	到	这	杂项	令人不快的	代币	那	开始	到	宣布

[ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

themselves	along	the	way	.
他们自己	沿着	这	方式	.

他并非对沿途开始出现的各种令人不快的迹象视而不见。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [tri:z] , [hɜ:bs] [nɔ:(r)]['laɪkənz] ['eniweə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [grəʊ] [ɪn] ['eni]

There	were	neither	trees	,	herbs	nor	lichens	anywhere	,	such	as	would	grow	in	any
那里	是	两者都不	树木	,	草药	也不	地衣	任何地方	,	这样的	作为	会	生长	在	任何

['həʊlsəm] [lænd] ;

wholesome	land	;
健康	土地	;

这里既没有树木，也没有草药或地衣，没有一丝一毫在任何健康土地上都会生长的东西；

[bʌt; bət] [ləʊ] [hɪlz] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['leprəsi] [ɒv; əv][sɔ:lt] ,

but	low	hills	mottled	with	a	leprosy	of	salt	,
但	低的	丘陵	斑驳	和	一个	麻风	的	盐	,

但低矮的山丘上却布满了盐渍，如同患了一场麻风病。

[ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [beə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ded] .

and	ridges	bare	as	the	bones	of	the	dead	.
和	山脊	裸	作为	这	骨头	的	这	死的	.

山脊光秃秃的，像死者的骸骨一样。

[ə'nɒn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːs] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [stiːp] [ɒn] [iːtʃ]
Anon **he** **came** **to** **a** **pass** **where** **the** **hills** **were** **strait** **and** **steep** **on** **each**
匿名 他 来了 到 一个 经过 在哪里 这 丘陵 是 海峡 和 陡 在 每个
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

不久，他来到一个山口，两侧山峦笔直陡峭。

[wɪð] ['pɪnəkəld] [klɪfs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] [stəʊn] ['krʌmblɪŋ] ['sləʊli] ['ɪntuː] [dʌst] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪps]
with **pinnacled** **cliffs** **of** **a** **dark** **stone** **crumbling** **slowly** **into** **dust** **and** **taking** **shapes**
和 巅峰 悬崖 的 一个 黑暗的 石头 摇摇欲坠 缓慢地 进入 灰尘 和 采取 形状
[ɒv; əv] [waɪld] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] ,
of **wild** **horror** **and** **strangeness** **,**
的 荒野 恐怖 和 奇怪 ,

陡峭的悬崖由深色石头构成，缓缓崩塌成尘埃，并呈现出恐怖怪诞的形状。

[ɒv; əv] ['diːmənri] [ænd; ənd] - [æz; əz] [ðeɪ] ['krʌmb(ə)ld] .
of **demonry** **and** **Satanry** **as** **they** **crumbled** **.**
的 恶魔 和 - 作为 他们 崩溃了 .

恶魔和撒旦教士崩瓦解。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [guːlz] [ɔː(r)] ['gɔblɪnz] ,
There **were** **faces** **in** **the** **stone** **,** **having** **the** **semblance** **of** **ghouls** **or** **goblins** **,**
那里 是 面孔 在 这 石头 , 拥有 这 外表 的 食尸鬼 或者 哥布林 ,

石头上刻着一些面孔，看起来像是食尸鬼或妖精。

[ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [twɪst] [æz; əz] [ðə; ði] ['trævələz] [went] [baɪ] ;
that **appeared** **to** **move** **and** **twist** **as** **the** **travellers** **went** **by** **;**
那 出现 到 移动 和 捻 作为 这 旅行者 去 经过 ;

当旅行者经过时，那些物体似乎在移动和扭动；

[ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] ['æspekt] [ɒv; əv]
and **Sir** **John** **and** **his** **companions** **were** **troubled** **by** **the** **aspect** **of**
和 先生 约翰 和 他的 同伴 是 麻烦 经过 这 方面 的
[ðiːz] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
these **faces** **and** **by** **the** **similitudes** **which** **they** **bore** **to** **one** **another** **.**
这些 面孔 和 经过 这 相似性 哪个 他们 钻孔 到 一 其他 .

约翰爵士和他的同伴们对这些面孔的模样以及他们彼此之间的相似之处感到不安。

[səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
So **much** **alike** **,** **indeed** **,** **were** **many** **of** **them** **,**
所以 很多 同样 , 的确 , 是 许多 的 他们 ,

它们之间确实有很多非常相似之处。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [fɜːst] [ɪg'zempləz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['weif,ɛərə] ,
that **it** **seemed** **as** **if** **their** **first** **exemplars** **were** **preceding** **the** **wayfarers** **,**
那 它 似乎 作为 如果 他们的 第一的 范例 是 前 这 旅行者 ,

仿佛他们的第一批榜样走在了旅行者的前面，

[tuː; tə] [mɒk] [ðem; ðəm] [ə'njuː] [æt; ət] [iːtʃ] [tɜːn] .
to **mock** **them** **anew** **at** **each** **turn** **.**
到 嘲笑 他们 重新 在 每个 转动 .

处处嘲讽他们。

[ænd; ənd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [guːlz] [ɔː(r)] ['gɔblɪnz] ,
And **aside** **from** **those** **which** **were** **like** **ghouls** **or** **goblins** **,**
和 旁边 从 那些 哪个 是 喜欢 食尸鬼 或者 哥布林 ,

除了那些像食尸鬼或妖精一样的生物之外，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['hiːðn] ['aɪdəlz] , [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['hɪdiəs]

there	were	others	having	the	features	of	heathen	idols	,	uncouth	and	hideous
那里	是	其他的	拥有	这	特征	的	异教徒	偶像	,	粗野	和	可怕

[tuː; tə][bɪ'həʊld] ;

to	behold	;
到	看哪	;

还有一些雕像具有异教偶像的特征，外形粗陋丑陋；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [stɪl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] [wɜːm] - [nɔːd] ['vizidʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ;

and	others	still	that	were	like	the	worm	-	gnawed	visages	of	the	dead	;
和	其他的	仍然	那	是	喜欢	这	蠕虫	-	被啃咬	面容	的	这	死的	;

还有一些人的面容如同死者被虫蛀蚀的尸体；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðəm'selvz] [ɒn] ['evri] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]

and	these	also	appeared	to	repeat	themselves	on	every	hand	in	a	doubtful
和	这些	还	出现	到	重复	他们自己	在	每一个	手	在	一个	疑

[ænd; ənd] ['waɪldərɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

and	wildering	fashion	.
和	狂野	时尚	.

而且这些事情似乎在各个方面都以令人怀疑和疯狂的方式重复发生。

[ðə; ði][ɑːr'miːniənz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] ,

The	Armenians	would	have	turned	back	,
这	亚美尼亚人	会	有	转向	后退	,

亚美尼亚人本会撤退的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [swɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['məʊʃn] ,

for	they	swore	that	the	rocks	were	alive	and	endowed	with	motion	,
为了	他们	发誓	那	这	岩石	是	活	和	捐赠	和	运动	,

因为他们发誓说，这些岩石是有生命的，而且会运动。

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [nɔːt] [els] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ;

in	a	land	where	naught	else	was	living	;
在	一个	土地	在哪里	零	别的	曾是	活的	;

在一片荒无人烟的土地上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [sɜː(r)][dʒɒn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

and	they	sought	to	dissuade	Sir	John	from	his	project	.
和	他们	寻求	到	劝阻	先生	约翰	从	他的	项目	.

他们试图劝阻约翰爵士放弃他的计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['mɪəli] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [æn; ən][jiː; ji] [wɪl] ,

But	he	said	merely	,	"	Follow	me	,	an	ye	will	,
但	他	说	仅仅	,	"	跟随	我	,	一个	是的	将要	,

但他只是说："你们若愿意，就跟随我吧。"

" [ænd; ənd][rəʊd] ['ɒnwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['pɪnəklz] .

"	and	rode	onward	among	the	rocks	and	pinnacles	.
"	和	骑	向前	之中	这	岩石	和	巅峰	.

然后，他骑马继续在岩石和山峰间前行。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'juːzd] [rəʊd] ,

Now	,	in	the	ancient	dust	of	the	unused	road	,
现在	,	在	这	古老的	灰尘	的	这	未使用的	路	,

如今，在废弃道路的古老尘土中，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)] ['eni] [tə'restriəl]

they	saw	the	tracks	of	a	creature	that	was	neither	man	nor	any	terrestrial
他们	锯	这	轨道	的	一个	生物	那	曾是	两者都不	男人	也不	任何	陆地

[biːst] ;

beast	;
兽	;

他们看到了既非人类也非任何陆地野兽的生物的足迹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [træks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'wəʊntɪd] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd]

and	the	tracks	were	of	such	unwonted	shape	and	number	,	and
和	这	轨道	是	的	这样的	不寻常的	形状	和	数字	,	和

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['mɒnstrəs] [wɪ'ðɔːl] ,

were	so	monstrous	withal	,
是	所以	滔天	此外	,

而且这些铁轨形状怪异，数量众多，而且规模庞大。

[ðæt] ['iːv(ə)n][sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz] [dis'kwaiət] [ˌðeə'baɪ] ; [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]

that	even	Sir	John	was	disquieted	thereby	;	and	perceiving	them	,	the
那	甚至	先生	约翰	曾是	不安	从而	;	和	感知	他们	,	这

[ɑːr'miːniənz] [m'ɜːməd] [mɔː(r)]['əʊpənli][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

Armenians	murmured	more	openly	than	before	.
亚美尼亚人	低声说道	更多的	公然	比	前	.

就连约翰爵士也因此感到不安；亚美尼亚人察觉到这一点，比以前更加公开地抱怨起来。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [weɪ] , [ðə; ði] ['pɪnəklz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːs] [gruː] [tɔːl]

And	now	,	as	they	still	pursued	their	way	,	the	pinnacles	of	the	pass	grew	tall
和	现在	,	作为	他们	仍然	追击	他们的	方式	,	这	巅峰	的	这	经过	生长	高的

[æz; əz]['dʒaɪənts] ,

as	giants	,
作为	巨人	,

而现在，当他们继续前行时，山口的山峰变得像巨人一样高耸入云。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['rɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['maɪti] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] ,

and	were	riven	into	the	likeness	of	mighty	limbs	and	bodies	,
和	是	裂隙	进入	这	相似	的	强大的	四肢	和	身体	,

并被劈成强壮的肢体和躯干的形状，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedləs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪð] [hedz] [ɒv; əv] [taɪ'foiən]

some	of	which	were	headless	and	others	with	heads	of	Typhoean
一些	的	哪个	是	无头	和	其他的	和	头部	的	第福

[ɪ'nɔːməti] .

enormity	.
巨大	.

其中一些是无头的，另一些则长着如同提丰般巨大的头颅。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ['diːpənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['trævələz] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

And	their	shadows	deepened	between	the	travellers	and	the	sun	,
和	他们的	阴影	加深	之间	这	旅行者	和	这	太阳	,

他们的影子在旅人和太阳之间投下更深的阴影。

[tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ] [rɒks] .

to	more	than	the	umbrage	of	shadows	cast	by	rocks	.
到	更多的	比	这	愤慨	的	阴影	投掷	经过	岩石	.

不仅仅是岩石投下的阴影带来的困扰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] , [sɜː(r)][dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [met]

And	in	the	darkest	depth	of	the	ravine	,	Sir	John	and	his	followers	met
和	在	这	最黑暗的	深度	的	这	峡谷	,	先生	约翰	和	他的	追随者	遇见

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

a	solitary	jackal	,
一个	孤	豺狼	,

在峡谷最深处，约翰爵士和他的追随者遇到了一只孤零零的豺狼。

[wɪtʃ] [fled][ðem; ðəm][nɒt][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][bʌt; bət] [pɑːst] [ðem; ðəm] [wɪð]

which	fled	them	not	in	the	manner	of	its	kind	but	passed	them	with
哪个	逃亡	他们	不是	在	这	方式	的	它是	种类	但	通过了	他们	和

['leʒəli] [peɪs] [ænd; ənd] [bɪ'spəʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɑː'tɪkjuleɪt] [wɜːdz] ,

leisurely	pace	and	bespoke	them	with	articulate	words	,
悠闲	步伐	和	定制	他们	和	能言善辩	字	,

它不像同类那样逃离他们，而是悠闲地从他们身边经过，并用清晰的言语向他们解释。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [sə'pʌlkrəl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['di:mən] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
in **a** **voice** **hollow** **and** **sepulchral** **as** **that** **of** **a** **demon** **,** **bidding** **them** **to**
在 一个 嗓音 空洞的 和 墓穴 作为 那 的 一个 恶魔 , 投标 他们 到
[tɜ:n] [bæk] ,
turn **back** **,**
转动 后退 ,

用一种如同恶魔般空洞阴森的声音，命令他们回头。

[sɪns] [ðə; ðɪ][lænd][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən][ˌintə'dikt, 'intədikt] [relm] .
since **the** **land** **before** **them** **was** **an** **interdicted** **realm** **.**
自从 这 土地 前 他们 曾是 一个 被禁止 领域 .

因为他们面前的这片土地曾是禁地。

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['stɑ:tld] [ðeər'æt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]
All **were** **much** **startled** **thereat** **,** **considering** **that** **this** **was** **indeed** **a** **thing** **of**
全部 是 很多 惊慌 那里 , 考虑 那 这 曾是 的确 一个 事物 的
[ɪn'tʃɑ:ntmənt] ,
enchantment **,**
魅力 ,

众人对此都大吃一惊，因为这的确是一件神奇的事物。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz][fɔ:(r)] -
for **a** **jackal** **to** **speak** **thus** **,** **and** **being** **against** **nature** **,** **was** **fore** **-**
为了 一个 豺狼 到 说话 因此 , 和 存在 反对 自然 , 曾是 前 -
['ɒmɪnəs] [ɒv; əv] [ɪl] [ænd; ənd]['perəl] .
ominous **of** **ill** **and** **peril** **.**
不祥的 的 患病的 和 危险 .

豺狼发出这样的声音，违背了自然规律，预示着厄运和危险。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɑ:r'mi:niənz] [kraɪd] [aʊt] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ;
And **the** **Armenians** **cried** **out** **,** **saying** **they** **would** **go** **no** **further** **;**
和 这 亚美尼亚人 哭 出去 , 说 他们 会 去 不 更远 ;

亚美尼亚人喊道，他们再也不去了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][hæd; həd] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ðeɪ] [fled]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
and **when** **the** **jackal** **had** **passed** **from** **sight** **,** **they** **fled** **after** **it** **,**
和 什么时候 这 豺狼 有 通过了 从 视线 , 他们 逃亡 后 它 ,

当豺狼消失在视线中时，他们便追着它逃跑了。

['spɜ:rɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [laɪk] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəm'selvz] ['rɪdn] [baɪ][d'ɛvəlz] .
spurring **their** **horses** **like** **men** **who** **were** **themselves** **ridden** **by** **devils** **.**
刺激 他们的 马匹 喜欢 男人 WHO 是 他们自己 骑 经过 魔鬼 .

他们策马疾驰，如同被魔鬼骑乘一般。

['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ə'bændən][hɪm] , [sɜ:(r)][dʒɒn][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rəʊθ] ;
Seeing **them** **thus** **abandon** **him** **,** **Sir** **John** **was** **somewhat** **wroth** **;**
看到 他们 因此 放弃 他 , 先生 约翰 曾是 有些 愤怒 ;

看到他们就这样抛弃了他，约翰爵士有些恼怒；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'tɜ:bd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] ;
and **also** **he** **was** **perturbed** **by** **the** **warning** **of** **the** **jackal** **;**
和 还 他 曾是 忐忑 经过 这 警告 的 这 豺狼 ;

他也对豺狼的警告感到不安；

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [nɒt][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][f'eəɹɪŋ][ə'ləʊn]['ɪntu:] - .
and **he** **liked** **not** **the** **thought** **of** **faring** **alone** **into** **Antchar** **.**
和 他 喜欢 不是 这 想法 的 航道 独自的 进入 - .

他不喜欢独自前往安查尔的想法。

[bʌt; bət] , ['trʌstɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][tu:; tə] [fɔ:'fend] [hɪm] [ə'genst] [ɔ:l]['hɑ:mf(ə)l][in'tʃɑ:ntmənt, en-]

But	,	trusting	in	our	Savior	to	forfend	him	against	all	harmful	enchantments
但	,	信任	在	我们的	救主	到	禁止	他	反对	全部	有害	魔法

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nekrəʊmænsi] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,

and	the	necromancies	of	Satan	,
和	这	死灵术	的	撒但	,

但是，只要信赖我们的救主能够保护他免受一切有害的巫术和撒旦的亡灵魔法的侵害，

[hi:; hi][rəʊd][ɒn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [fɔ:θ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðeə(r)]

he	rode	on	among	the	rocks	till	he	came	forth	at	length	from	their
他	骑	在	之中	这	岩石	直到	他	来了	前进	在	长度	从	他们的

[ˌmɪs'ʃeɪpən] ['ʃædəʊz] ;

misshapen	shadows	;
畸形	阴影	;

他骑马穿梭于岩石之间，最终从岩石扭曲的阴影中走了出来；

[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [ðʌs] ,

and	emerging	thus	,
和	新兴	因此	,

由此产生，

[hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ə; eɪ] [greɪ] [pleɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ded] [lænd]

he	saw	before	him	a	grey	plain	that	was	like	the	ashes	of	some	dead	land
他	锯	前	他	一个	灰色的	清楚的	那	曾是	喜欢	这	灰烬	的	一些	死的	土地

['ʌndə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['hevənz] .

under	extinguished	heavens	.
在下面	熄灭	天	.

他眼前是一片灰色的平原，就像一片死寂土地在熄灭的天空下化为灰烬。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [mɪs'geɪv] [hɪm] ['sɔ:li] ,

At	sight	of	this	region	,	his	heart	misgave	him	sorely	,
在	视线	的	这	地区	,	他的	心	错失	他	非常	,

看到这片区域，他心中一阵剧痛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˌmɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks]

and	he	misliked	it	even	more	than	the	twisted	faces	of	the	rocks
和	他	不喜欢	它	甚至	更多的	比	这	扭曲	面孔	的	这	岩石

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪv(ə)n] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnəklz] .

and	the	riven	forms	of	the	pinnacles	.
和	这	裂隙	表格	的	这	巅峰	.

他甚至比讨厌岩石扭曲的表面和尖峰嶙峋的形状还要讨厌它。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][men] , [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] ['kæmlz] ,

For	here	the	bones	of	men	,	of	horses	and	camels	,
为了	这里	这	骨头	的	男人	,	的	马匹	和	骆驼	,

因为这里有人的骸骨，马的骸骨，骆驼的骸骨，

[hæd; həd] [mɑ:kt] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɪtiəbl] ['waɪtnəs] ;

had	marked	the	way	with	their	pitiable	whiteness	;
有	标记	这	方式	和	他们的	可怜的	白人	;

它们用可怜的白色标记了道路；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ded] [tri:z] [ə'rəʊz][laɪk] ['sʌplɪˌkeɪtɪv] [ɑ:mz][frɒm; frəm]

and	the	topmost	branches	of	long	dead	trees	arose	like	supplicative	arms	from
和	这	最顶层	分支	的	长的	死的	树木	出现	喜欢	恳求的	武器	从

[ðə; ði][sænd] [ðæt] [hæd; həd] ['sɪftɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊldə] ['ga:dnz] .

the	sand	that	had	sifted	upon	the	older	gardens	.
这	沙	那	有	筛过的	之上	这	老	花园	.

早已枯死的树木顶端的枝干，如同祈求的手臂，从覆盖着古老花园的沙土中伸出。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnəs] ['haʊzɪz] , [wɪð] [dɔːz] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - ['drɪftɪŋ]

And	here	there	were	ruinous	houses	,	with	doors	open	to	the	high	-	drifting
和	这里	那里	是	毁灭性的	房屋	,	和	门	打开	到	这	高的	-	漂流

['dezət] ,

desert	,
沙漠	,

这里有破败的房屋，大门敞开，直通高耸的沙漠。

[ænd; ənd] [mɔːsə'liːəmz] ['sɪŋkɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][djuːnz] .

and	mausoleums	sinking	slowly	in	the	dunes	.
和	陵墓	下沉	缓慢地	在	这	沙丘	.

陵墓在沙丘中缓缓下沉。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [æz; əz][sɜː(r)][dʒɒn][rəʊd] ['fɔːwəd] , [ðə; ði][skaɪ] ['daːkənd] [ə'bʌv] [hɪm] ,

And	here	,	as	Sir	John	rode	forward	,	the	sky	darkened	above	him	,
和	这里	,	作为	先生	约翰	骑	向前	,	这	天空	变暗	多于	他	,

就在约翰爵士策马向前行进时，他头顶的天空渐渐暗了下来。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'mʊn] ,

though	not	with	the	passage	of	clouds	or	the	coming	of	the	simoon	,
尽管	不是	和	这	通道	的	云	或者	这	未来	的	这	西蒙	,

虽然不是随着云层的飘移或月亮的到来，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][streɪndʒ] [dʌsk] [ɒv; əv]['mɪdməʊst] [ɪ'klɪps] ,

but	rather	with	the	strange	dusk	of	midmost	eclipse	,
但	相当	和	这	奇怪的	黄昏	的	中间	蚀	,

而是伴随着日食中期奇异的黄昏，

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] ,

wherein	the	shadows	of	himself	and	his	horse	were	blotted	out	,
其中	这	阴影	的	他自己	和	他的	马	是	印迹	出去	,

其中他自己和他马的影子都消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][wɒn][æz; əz] ['fæntəmz] .

and	the	tombs	and	houses	were	wan	as	phantoms	.
和	这	陵墓	和	房屋	是	万	作为	幻影	.

坟墓和房屋都像幽灵一样黯淡无光。

[sɜː(r)][dʒɒn][hæd; həd][nɒt] ['rɪdn] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] , [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ] [hɔːnd] ['vaɪpə(r)] ,

Sir	John	had	not	ridden	much	further	,	when	he	met	a	horned	viper	,
先生	约翰	有	不是	骑	很多	更远	,	什么时候	他	遇见	一个	有角的	毒蛇	,

约翰爵士没走多远，就遇到了一条角蝰蛇。

[ɔː(r)][sɪ'ræstiːz] , ['krɔːlɪŋ] ['tɔɪlsəmli] [ə'weɪ][frɒm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] [diːp] [dʌst][ɒv; əv][ðə; ði]

or	cerastes	,	crawling	toilsomely	away	from	Antchar	in	the	deep	dust	of	the
或者	cerastes	,	爬行	辛勤地	离开	从	-	在	这	深的	灰尘	的	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

或者说，是 cerastes，它们艰难地从 Antchar 爬离，在道路的厚厚尘土中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪpə(r)][spəʊk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

And	the	viper	spoke	at	it	passed	him	,	saying	with	a	human	voice	,
和	这	毒蛇	辐	在	它	通过了	他	,	说	和	一个	人类	嗓音	,

那条毒蛇从它身边经过时，用人的声音对它说：

" [biː; bi] [wɔːnd] , [ænd; ənd][gəʊ][nɒt] ['ɒnwəd] ['ɪntuː] - ,

"	Be	warned	,	and	go	not	onward	into	Antchar	,
"	是	警告	,	和	去	不是	向前	进入	-	,

“你们当警醒，不要继续往安查尔方向走。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [relm] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ɔːl]['mɔːt(ə)l] ['biːɪŋs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ded] .

for	this	is	a	realm	forbidden	to	all	mortal	beings	except	the	dead	.
为了	这	是	一个	领域	禁止	到	全部	凡人	生物	除了	这	死的	.

因为除了死者之外，所有凡人都不得进入这片领域。

" [naʊ] [dɪd][sɜː(r)][dʒɒn] [ə'dres] [hɪm'self][ɪn][preə(r)][tuː; tə][gɒd][ðə; ði] [haɪst] ,

"	Now	did	Sir	John	address	himself	in	prayer	to	God	the	Highest	,
"	现在	做过	先生	约翰	地址	他自己	在	祷告	到	上帝	这	最高	,

“约翰爵士于是向至高无上的上帝祈祷，

[ænd; ənd][tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] ,

and	to	Jesus	Christ	our	Savior	and	all	the	blessed	Saints	,
和	到	耶稣	基督	我们的	救主	和	全部	这	蒙福	圣徒队	,

并归于我们的救主耶稣基督和所有蒙福的圣徒，

['nəʊɪŋ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]

knowing	surely	that	he	had	arrived	in	a	place	that	was	subject	to
会心	一定	那	他	有	到达的	在	一个	地方	那	曾是	主题	到

[sə'tænɪkəl] [də'mɪnjən] .

Satanical	dominion	.
撒旦教	统治权	.

他深知自己已来到一个受撒旦统治的地方。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [gluːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['θɪkən] ,

And	while	he	prayed	the	gloom	continued	to	thicken	,
和	尽管	他	祈祷	这	愁云	持续	到	加厚	,

他祈祷的时候，黑暗却越来越浓。

[tɪl] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][hɑːf] ['naɪtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['iːzi] [tuː; tə]

till	the	road	before	him	was	half	nighted	and	was	no	longer	easy	to
直到	这	路	前	他	曾是	一半	夜幕降临	和	曾是	不	更长	简单的	到

[dɪ'sɜːn] .

discern	.
辨别	.

直到他面前的道路被夜色笼罩，变得难以辨认。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɪl] ['rɪdn] [ɒn] ,

And	though	he	would	have	still	ridden	on	,
和	尽管	他	会	有	仍然	骑	在	,

尽管他本会继续骑行，

[hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɜː(r)] ,

his	charger	halted	in	the	gloom	and	would	not	respond	to	the	spur	,
他的	充电器	停止	在	这	愁云	和	会	不是	回应	到	这	刺	,

他的战马在昏暗中停了下来，对马刺没有反应。

[bʌt; bət] [stʊd] [ænd; ənd] ['trembld] [laɪk][wʌn] [huː] [ɪz] ['smɪtn] [wɪð] ['pɔːlzi] .

but	stood	and	trembled	like	one	who	is	smitten	with	palsy	.
但	站立	和	颤抖	喜欢	一	WHO	是	迷恋	和	麻痹	.

但他却像得了麻痹症的人一样站着，浑身颤抖。

[ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] ['dɑːknəs] , [ðeə(r)] [keɪm] [dʒaɪ'gæntɪk]

Then	,	from	the	twilight	that	was	nigh	to	darkness	,	there	came	gigantic
然后	,	从	这	暮	那	曾是	夜	到	黑暗	,	那里	来了	巨大

['fɪgəz] ,

figures	,
数据	,

然后，从即将陷入黑暗的暮色中，出现了巨大的身影。

['mʌfld] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

muffled	and	silent	and	having	,	as	he	thought	,
闷音	和	沉默的	和	拥有	,	作为	他	想法	,

声音低沉而寂静，正如他所想的那样，

['naɪðə(r)] [maʊðz] [nɔː(r)] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [braʊ] - [fəʊldz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['seɪbl] ['siəmənt] .

neither	mouths	nor	eyes	beneath	the	brow	-	folds	of	their	sable	cerements	.
两者都不	嘴	也不	眼睛	下面	这	眉头	-	折叠	的	他们的	黑貂	寿衣	.

在他们漆黑的眉毛下，既没有嘴巴也没有眼睛。

[ðeɪ] ['ʌtə] [nəʊ] [wɜːd] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][sɜː(r)][dʒɒn] [bɪ'spiːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [keɪm]

They	uttered	no	word	,	nor	could	Sir	John	bespeak	them	in	the	fear	that	came
他们	说出	不	单词	,	也不	可以	先生	约翰	表明	他们	在	这	害怕	那	来了

[ə'pɒn][hɪm] ;

upon	him	;
之上	他	;

他们一句话也没说，约翰爵士也因为恐惧而无法与他们交谈；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

and	likewise	he	was	powerless	to	draw	his	sword	.
和	同样地	他	曾是	无力	到	画	他的	剑	.

同样，他也无法拔出自己的剑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌkt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wɪð] ['fleʃləs] [hændz] , [ænd; ənd][led][hɪm]

And	they	plucked	him	from	his	saddle	with	fleshless	hands	,	and	led	him
和	他们	拨弦	他	从	他的	鞍	和	无肉的	双手	,	和	引领	他

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们用没有血肉的手把他从马鞍上拉下来，带走了。

[hɑːf] [swuːn] [æt; ət][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʌtʃ] ,

half	swooning	at	the	horror	of	their	touch	,
一半	晕倒	在	这	恐怖	的	他们的	触碰	,

被他们触碰的恐怖感折磨得几乎晕厥过去，

[ɒn] [pɑːðz] [ðæt] [hiː; hi] [pə'siːvd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][dɪm] ['sensɪz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [gəʊz] [daʊn] ['ɪntuː]

on	paths	that	he	perceived	only	with	the	dim	senses	of	one	who	goes	down	into
在	路径	那	他	感知	仅有的	和	这	暗淡	感官	的	一	WHO	去	向下	进入

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .

the	shadow	of	death	.
这	阴影	的	死亡	.

他沿着那些只有走向死亡阴影的人才能勉强感知到的道路前进。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [led][hɪm][nɔː(r)][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] ;

And	he	knew	not	how	far	they	led	him	nor	in	what	direction	;
和	他	知道	不是	如何	远的	他们	引领	他	也不	在	什么	方向	;

他不知道他们把他带到了多远的地方，也不知道是往哪个方向走；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	heard	no	sound	as	he	went	other	than	the	screaming	of	his
和	他	听到	不	声音	作为	他	去	其他	比	这	尖叫	的	他的

[hɔːs] [fɑː(r)] [ɒf] ,

horse	far	off	,
马	远的	离开	,

他一路走来，除了远处马的嘶鸣声外，什么声音也没听到。

[laɪk] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn]['mɔːt(ə)l] [dred] [ænd; ənd]['ægəni] :

like	a	soul	in	mortal	dread	and	agony	:
喜欢	一个	灵魂	在	凡人	恐惧	和	痛苦	:

如同灵魂在死亡的恐惧和痛苦中挣扎：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['saʊndləs] [ænd; ənd]

for	the	footfalls	of	those	who	had	taken	him	were	soundless	and
为了	这	脚步声	的	那些	WHO	有	已采取	他	是	无声	和

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fæntəmz] [ɔː(r)]['hæpli][wɜː(r); wə(r)]['verɪtəb(ə)l]['diːmənz] .

he	could	not	tell	if	they	were	phantoms	or	haply	were	veritable	demons	.
他	可以	不是	告诉	如果	他们	是	幻影	或者	或许	是	真正的	恶魔	.

因为带走他的人脚步无声，他无法分辨他们是幽灵还是真正的恶魔。

[ə; eɪ]['kəʊldnəs] [bluː] [ə'pɒn][hɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['wɪspə(r)][ɔː(r)] [sau, sʌf] [ɒv; əv][wɪnd] ;

A	coldness	blew	upon	him	,	but	without	the	whisper	or	soughing	of	wind	;
一个	寒冷	吹	之上	他	,	但	没有	这	耳语	或者	咳嗽	的	风	;

一股寒意袭来，却没有风的低语或呼啸；

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][hiː; hi] [briːðd] [wɒz; wəz] [dens] [wɪð] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['əudəz][æz; əz]

and	the	air	he	breathed	was	dense	with	corruption	and	such	odors	as
和	这	空气	他	呼吸	曾是	稠密	和	腐败	和	这样的	气味	作为

[meɪ] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən] ['tʃɑːnəl] .

may	emanate	from	a	broken	charnel	.
可能	发出	从	一个	破碎的	藏尸院	.

他呼吸的空气中弥漫着腐败的气息，以及如同破败的尸骨堆中散发出的那种恶臭。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪntnəs] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪm] ,

For	a	time	,	in	the	faintness	that	had	come	upon	him	,
为了	一个	时间	,	在	这	模糊	那	有	来	之上	他	,

有一段时间，在他感到一阵昏沉的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [weɪ] ,

he	saw	not	the	things	that	were	standing	beside	the	way	,
他	锯	不是	这	事物	那	是	常设	旁	这	方式	,

他没有看到路旁的那些东西。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [ʃeɪps] [ðæt] [went][baɪ][ɪn][fju'nɪəriəl] ['siːkrəsi] .

nor	the	shrouded	shapes	that	went	by	in	funereal	secrecy	.
也不	这	被遮蔽的	形状	那	去	经过	在	葬礼	保密	.

也看不到葬礼上那些神秘莫测、裹得严严实实的身影。

[ðen] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	,	recovering	his	senses	a	little	,
然后	,	恢复中	他的	感官	一个	小的	,

然后，他稍稍恢复了意识，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['haʊzɪz] [ə'baʊt][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn]

he	perceived	that	there	were	houses	about	him	and	the	streets	of	a	town
他	感知	那	那里	是	房屋	关于	他	和	这	街道	的	一个	镇

,

,

,

他意识到周围有房屋和城镇的街道，

[ðəʊ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['skæntli][tuː; tə][biː; bi] [di'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt][hæd; həd]

though	these	were	but	scantly	to	be	discerned	in	the	night	that	had
尽管	这些	是	但	稀疏地	到	是	辨别	在	这	夜晚	那	有

['fɔːlən] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][stɑːz] .

fallen	without	bringing	the	stars	.
倒下	没有	带来	这	明星	.

虽然在夜幕降临却没有带来繁星的夜晚，这些景象只能勉强辨认出来。

[haʊ'biːɪt] , [hiː; hi] [sɔː] , [ɔː(r)] [diːmd] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [haɪ] ['mænʃənz] [ænd; ənd] [brɔːd]
Howbeit , he saw , or deemed , that there were high mansions and broad
然而 , 他 锯 , 或者 被认为 , 那 那里 是 高的 豪宅 和 广阔
['θɜːrəʊˌfeəz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] ;
thoroughfares and markets ;
干道 和 市场 ;

然而，他看到，或者说认为，那里有高大的宅邸、宽阔的街道和市场；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns]
and among them , as he went on , a building that bore the appearance
和 之中 他们 , 作为 他 去 在 , 一个 建筑 那 钻孔 这 外貌
[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pæləs] ,
of a great palace ,
的 一个 伟大的 宫殿 ,

他继续往前走，看到其中有一座看起来像是宏伟宫殿的建筑。

[wɪð] [ə; eɪ] [fə'sɑːd] [ðæt] ['glimə] ['veɪgli] , [ænd; ənd] [dəʊmz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [hɑːf] [swˈɒləʊd] [ʌp]
with a facade that glimmered vaguely , and domes and turrets half swallowed up
和 一个 正面 那 闪烁 依稀 , 和 穹顶 和 炮塔 一半 吞咽 向上
[baɪ][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] ['dɑːknəs] .
by the lowering darkness .
经过 这 降低 黑暗 .

外墙隐隐闪烁，圆顶和塔楼半隐没在渐暗的夜色中。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [fə'sɑːd] ,
As he neared the facade ,
作为 他 接近 这 正面 ,

当他走近建筑正面时，

[sɜː(r)][dʒɒn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz][kɑːst] [əb'skjʊəli]
Sir John saw that the glimmering came from within and was cast obscurely
先生 约翰 锯 那 这 微光 来了 从 之内 和 曾是 投掷 晦涩地
[θruː] ['əʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [brɔːd] - [speɪst] ['pɪlər] .
through open doors and between broad - spaced pillars .
通过 打开 门 和 之间 广阔 - 间隔 柱子 .

约翰爵士看到闪烁的光芒来自内部，透过敞开的门和宽阔的柱子，隐约地投射出来。

[tuː] ['fiːb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːtʃ] [ɔː(r)] ['kresɪt] , [tuː] [dɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [læmp] ;
Too feeble was the light for torch or cresset , too dim for any lamp ;
也 微弱 曾是 这 光 为了 火炬 或者 爝 , 也 暗淡 为了 任何 灯 ;

光线太微弱，火把或手电筒都照不过去；光线太暗，任何灯都照不过去。

[ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] ['mɑːvəld] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['feɪntnəs] [ænd; ənd]['terə(r)] .
and Sir John marvelled amid his faintness and terror .
和 先生 约翰 惊叹不已 之中 他的 模糊 和 恐怖 .

约翰爵士在昏厥和恐惧中感到惊奇。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] ['kləuzə(r)] [stɪl] ,
But when he had drawn closer still ,
但 什么时候 他 有 绘制 更近 仍然 ,

但当他走得更近时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['gliːmɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒsfə(r)] [bred] [baɪ] [ðə; ði]
he saw that the strange gleaming was like the phosphor bred by the
他 锯 那 这 奇怪的 闪闪发光 曾是 喜欢 这 磷 繁殖 经过 这
[ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] .
putrefaction of a charnel .
腐败 的 一个 藏尸院 .

他看到那奇异的光芒就像是尸骸腐烂产生的磷光。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [held] [hɪm] ['helpləs] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Beneath	**the**	**guidance**	**of**	**those**	**who**	**held**	**him**	**helpless**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**building**	**.**
下面	这	指导	的	那些	WHO	握住	他	无助	,	他	进入	这	建筑	.

在那些控制他的人的引导下，他进入了那栋大楼。

[ðeɪ] [led] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['steɪtli] [hɔːl] ,

They	**led**	**him**	**through**	**a**	**stately**	**hall**	**,**
他们	引领	他	通过	一个	庄严	大厅	,

他们领着他穿过一座庄严的大厅，

[ɪn] [huːz] ['kɑːv(ə)n] ['kɒləms] [ænd; ənd] [ɔː'neɪt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðə; ði] ['ɒpjələns] [ɒv; əv] [kɪŋz] [wɒz; wəz]

in	**whose**	**carven**	**columns**	**and**	**ornate**	**furniture**	**the**	**opulence**	**of**	**kings**	**was**
在	谁	卡文	列	和	华丽	家具	这	丰裕	的	国王	曾是

['mænɪfest] ;

manifest	**;**
显现	;

从其雕刻精美的柱子和华丽的家具中，可以看出国王的奢华；

[ænd; ənd] [ðens] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːdiəns] - [ruːm] ,

and	**thence**	**he**	**came**	**into**	**a**	**great**	**audience**	**-**	**room**	**,**
和	因此	他	来了	进入	一个	伟大的	观众	-	房间	,

然后他走进了一个很大的观众厅，

[wɪð] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['ebəni] [set] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] ['deɪɪs] ,

with	**a**	**throne**	**of**	**gold**	**and**	**ebony**	**set**	**on**	**a**	**high**	**dais**	**,**
和	一个	王座	的	金子	和	乌木	放	在	一个	高的	台	,

宝座由黄金和乌木制成，置于高台上。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [i'ljuːm] [baɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .

all	**of**	**which**	**was**	**illumed**	**by**	**no**	**other**	**light**	**than**	**the**	**glimmering**	**of**	**decay**	**.**
全部	的	哪个	曾是	照明	经过	不	其他	光	比	这	微光	的	衰变	.

这一切除了腐朽的微光之外，别无其他光源。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz] ['tenənt] , [nɒt] [baɪ] ['eni] ['hjuːmən] [lɔːd] [ɔː(r)] ['sʌltən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

And	**the**	**throne**	**was**	**tenanted**	**,**	**not**	**by**	**any**	**human**	**lord**	**or**	**sultan**	**,**	**but**	**a**
和	这	王座	曾是	已出租	,	不是	经过	任何	人类	主	或者	苏丹	,	但	一个

[greɪ] ,

grey	**,**
灰色的	,

而王位的主人并非任何人类领主或苏丹，而是一位灰烬。

[prə'dɪdʒəs] ['kriːtʃə(r)] , [ɒv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] [ɪk'siːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mæn] ,

prodigious	**creature**	**,**	**of**	**height**	**and**	**bulk**	**exceeding**	**those**	**of**	**man**	**,**
惊人	生物	,	的	高度	和	大部分	超过	那些	的	男人	,

体型庞大的生物，其高度和体型都超过人类。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['əʊvə(r)] - ['swəʊlən] [fɔːm] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] -

and	**having**	**in**	**all**	**its**	**over**	**-**	**swollen**	**form**	**the**	**exact**	**similitude**	**of**	**a**	**charnel**	**-**
和	拥有	在	全部	它是	超过	-	肿	形式	这	精确的	相似性	的	一个	藏尸院	-

[wɜːm] .

worm	**.**
蠕虫	.

肿胀后的形态酷似一条尸虫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːm] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

And	**the**	**worm**	**was**	**alone**	**,**
和	这	蠕虫	曾是	独自的	,

而那条虫子孤零零的。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:m] [ænd; ənd][sɜ:(r)][dʒɒn][ænd; ənd] [ðəʊz] ['bi:ɪŋs] [hu:] [hæd; həd]

and	except	for	the	worm	and	Sir	John	and	those	beings	who	had
和	除了	为了	这	蠕虫	和	先生	约翰	和	那些	生物	WHO	有

[brɔ:t] [hɪm] ['ðɪðə(r)] ,

brought	him	thither	,
带来	他	那里	,

除了那条虫子、约翰爵士以及把他带到那里的那些人之外，

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] ,

the	great	chamber	was	empty	as	a	mausoleum	of	old	days	,
这	伟大的	房间	曾是	空的	作为	一个	陵	的	老的	天	,

大厅空空荡荡，如同古代的陵墓。

[hu:z] ['ɔkju:pənts] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [kən'sju:md] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

whose	occupants	were	long	since	consumed	by	corruption	.
谁	居住者	是	长的	自从	消耗	经过	腐败	.

其居住者早已被腐败吞噬。

[ðen] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ə'pɒn][hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)]

Then	,	standing	there	with	a	horror	upon	him	such	as	no	man	had	ever
然后	,	常设	那里	和	一个	恐怖	之上	他	这样的	作为	不	男人	有	曾经

[ɪn'vɪzɪdʒd] ,

envisaged	,
设想	,

然后，他站在那里，脸上带着一种前所未有的恐惧，

[sɜ:(r)][dʒɒn] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:m] [wɒz; wəz]['skru:tənaɪzɪŋ][hɪm] [sɪ'vɪəli] ,

Sir	John	became	aware	that	the	worm	was	scrutinizing	him	severely	,
先生	约翰	成为	意识到的	那	这	蠕虫	曾是	仔细审查	他	严重	,

约翰爵士察觉到那条虫子正在仔细地打量他。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [di:p] - ['fəʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [əb'si:n] ['bləʊtɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

with	little	eyes	deep	-	folded	in	the	obscene	bloating	of	its	face	,	and	then	,
和	小的	眼睛	深的	-	折叠	在	这	猥亵	腹胀	的	它是	脸	,	和	然后	,

它那张脸肿胀得不成样子，小眼睛深深地眯了起来，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] ['spləm] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'drest] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :

with	a	dreadful	and	solemn	voice	,	it	addressed	him	,	saying	:
和	一个	可怕	和	庄严	嗓音	,	它	已解决	他	,	说	:

它用一种可怕而庄严的声音对他说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv] - , [baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]

"	I	am	king	of	Antchar	,	by	virtue	of	having	conquered	and	devoured	the
"	我	是	国王	的	-	,	经过	美德	的	拥有	征服	和	吞噬	这

['mɔ:t(ə)l]['ru:lə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,

mortal	ruler	thereof	,
凡人	统治者	其中	,

"我是安查尔之王，因为我征服并吞噬了那里的凡人统治者。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

as	well	as	all	those	who	were	his	subjects	.
作为	出色地	作为	全部	那些	WHO	是	他的	主题	.

以及他所有的臣民。

[nəʊ] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [lænd][ɪz][maɪn][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [ʌn'lɔ:fl]

Know	then	that	this	land	is	mine	and	that	the	intrusion	of	the	living	is	unlawful
知道	然后	那	这	土地	是	矿	和	那	这	入侵	的	这	活的	是	非法的

[ænd; ənd][nɒt] ['redɪli] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'dəʊnd] .

and	not	readily	to	be	condoned	.
和	不是	容易	到	是	默许	.

须知，这片土地是我的，任何活物侵入都是非法的，绝不容许。

[ðə; ði] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] ['fɒli] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊn] [ɪn] [ðʌs] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] ['verɪli] [məʊst] [ɪ'gri:dʒiəs]

The	rashness	and	folly	thou	hast	shown	in	thus	coming	here	is	verily	most	egregious
这	鲁莽	和	蠢事	你	哈斯特	所示	在	因此	未来	这里	是	确实	最多	极其恶劣

;
;
;

你如此鲁莽愚蠢地来到这里，实在是极其恶劣；

[sɪns] [ðaʊ] [wɜ:t] [wɔ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['pi:plz] [ɒv; əv] - ,

since	thou	wert	warned	by	the	peoples	of	Abchaz	,
自从	你	沃特	警告	经过	这	人民	的	-	,

既然亚伯迦斯人曾警告过你，

[ænd; ənd] [wɔ:nd] [ə'nju:][baɪ][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪpə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [mi:t]

and	warned	anew	by	the	jackal	and	the	viper	which	thou	didst	meet
和	警告	重新	经过	这	豺狼	和	这	毒蛇	哪个	你	迪斯特	见面

[ɒn][ðə; ði][rəʊd]['ɪntu:] - .

on	the	road	into	Antchar	.
在	这	路	进入	-	.

你在前往安查尔的路上遇到的豺狼和毒蛇再次警告了你。

[ðaɪ] [tə'merəti] [hæθ] [ɜ:nd] [ə; eɪ][kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

Thy	temerity	hath	earned	a	condign	punishment	.
你的	鲁莽	有	获得	一个	条件	惩罚	.

你的鲁莽行为必将受到应有的惩罚。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][aɪ]['sʌfə(r)] [ði:] [tu:; tə][gəʊ] [hens] ,

And	before	I	suffer	thee	to	go	hence	,
和	前	我	遭受	你	到	去	因此	,

在我允许你离开之前，

[aɪ] [drˈkri:] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [laɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜ:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [dwel] [æz; əz]

I	decree	that	thou	shalt	lie	for	a	term	among	the	dead	,	and	dwell	as
我	法令	那	你	应	说谎	为了	一个	学期	之中	这	死的	,	和	住	作为

[ðeɪ] [dwel] ,

they	dwell	,
他们	住	,

我命令你暂时躺在死者之中，与他们同住。

[ɪn][ə; eɪ][dɑ:k] ['sepəlkə(r)] ,

in	a	dark	sepulcher	,
在	一个	黑暗的	坟墓	,

在一个黑暗的墓穴里，

[ænd; ənd] [lɜ:n] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'baɪdɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd]

and	learn	the	manner	of	their	abiding	and	the	things	which	none	should
和	学习	这	方式	的	他们的	遵守	和	这	事物	哪个	没有任何	应该

[bɪ'həʊld] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [aɪz] .

behold	with	living	eyes	.
看哪	和	活的	眼睛	.

并了解他们的居所之道，以及任何人都不应该用活人的眼睛去观看的事物。

[jeɪ] , [stɪl] [ə'laɪv] ,

Yea	,	still	alive	,
是的	,	仍然	活	,

是的，还活着。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst][ɒv; əv] [deθ]

it	shall	be	thine	to	descend	and	remain	in	the	very	midst	of	death
它	将	是	你的	到	下降	和	保持	在	这	非常	中间	的	死亡

[ænd; ənd] [ˌpjuːtrɪˈfækʃn] ,

and	putrefaction	,
和	腐败	,

你将有权降临并停留在死亡和腐朽的中心。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][æz; əz] [ˈsiːmɪθ] [miːt] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðaɪ] [ˈfɒli] [ænd; ənd]

for	such	length	of	time	as	seemeth	meet	to	correct	thy	folly	and
为了	这样的	长度	的	时间	作为	似乎	见面	到	正确的	你的	蠢事	和

[ˈpʌnɪʃ] [ðaɪ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] .

punish	thy	presumption	.
惩治	你的	假定	.

惩罚期限应足以纠正你的愚蠢行为并惩罚你的狂妄自大。

" [sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wˈɜːðɪəst] [naɪts] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvælə(r)]

"	Sir	John	was	one	of	the	worthiest	knights	in	Christendom	,	and	his	valor
"	先生	约翰	曾是	一	的	这	最值得	骑士	在	基督教世界	,	和	他的	勇气

[wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ˈkɒntrəvɜːsi] .

was	beyond	controversy	.
曾是	超过	争议	.

“约翰爵士是基督教世界中最值得尊敬的骑士之一，他的英勇无可争议。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊnd] [wɜːm] ,

But	when	he	heard	the	speech	of	the	throned	worm	,
但	什么时候	他	听到	这	演讲	的	这	登基	蠕虫	,

但当他听到那位坐在王座上的蠕虫的演讲时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [əˈpɒn][hɪm] ,

and	the	judgement	that	it	passed	upon	him	,
和	这	判断	那	它	通过了	之上	他	,

以及法院对他作出的判决，

[hɪz; ɪz][fɪə(r)] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [ɪkˈsesɪv] [ðæt] [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naɪ] [tuː; tə] [swuːn] .

his	fear	became	so	excessive	that	once	again	he	was	nigh	to	swooning	.
他的	害怕	成为	所以	过多的	那	一次	再次	他	曾是	夜	到	晕倒	.

他的恐惧变得如此强烈，以至于他再次几乎昏厥过去。

[ænd; ənd] , [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

And	,	still	in	this	state	,
和	,	仍然	在	这	状态	,

而且，仍然处于这种状态，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [hens] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] - [ruːm] .

he	was	taken	hence	by	those	who	had	brought	him	to	the	audience	-	room	.
他	曾是	已采取	因此	经过	那些	WHO	有	带来	他	到	这	观众	-	房间	.

他被带到候审室的人带走了。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] ,

And	somewhere	in	the	outer	darkness	,
和	某处	在	这	外	黑暗	,

在遥远的黑暗深处，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [tuːmz] [ænd; ənd] [greɪvz] [ænd; ənd] ['senəutɑːf] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][dɪm] [taʊn] ,

in	a	place	of	tombs	and	graves	and	cenotaphs	beyond	the	dim	town	,
在	一个	地方	的	陵墓	和	坟墓	和	衣冠冢	超过	这	暗淡	镇	,

在昏暗小镇之外，一片遍布坟墓、墓穴和衣冠冢的地方，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['sepəlkə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

he	was	flung	into	a	deep	sepulcher	of	stone	,
他	曾是	扔	进入	一个	深的	坟墓	的	石头	,

他被扔进了一个深邃的石墓里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sepəlkə(r)] [wɒz; wəz][kləʊzd][ə'pɒn][hɪm] .

and	the	brazen	door	of	the	sepulcher	was	closed	upon	him	.
和	这	厚颜无耻	门	的	这	坟墓	曾是	关闭	之上	他	.

于是，那扇铜棺大门在他身后紧闭。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['siːznlis] ['mɪdnaɪt] ,

Lying	there	through	the	seasonless	midnight	,
说谎	那里	通过	这	无季节	午夜	,

躺在那里，度过了没有季节的午夜，

[sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz] [kəm'pænjən] ['əʊnli][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [kə'dævə(r)][ænd; ənd][baɪ] [ðəʊz]

Sir	John	was	companioned	only	by	an	unseen	cadaver	and	by	those
先生	约翰	曾是	陪伴	仅有的	经过	一个	看不见	尸体	和	经过	那些

['mɪnɪstrənt] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['həʊlli] [dʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk] .

ministrants	of	decay	who	were	not	yet	wholly	done	with	their	appointed	task	.
部长们	的	衰变	WHO	是	不是	然而	完全	完毕	和	他们的	任命	任务	.

陪伴约翰爵士的只有一具看不见的尸体，以及那些尚未完全完成其既定任务的腐朽使者。

[hɪm'self] [æz; əz][wʌn][hɑːf] [ded] , [ɪn][ðə; ði][sɔː(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] ,

Himself	as	one	half	dead	,	in	the	sore	extremity	of	his	horror	and	loathing	,
他本人	作为	一	一半	死的	,	在	这	疮	末端	的	他的	恐怖	和	厌恶	,

他自己如同行尸走肉，在极度的恐惧和憎恶中，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [ɪn] - ;

he	could	not	tell	if	it	were	day	or	night	in	Antchar	;
他	可以	不是	告诉	如果	它	是	天	或者	夜晚	在	-	;

在安查尔，他分不清是白天还是晚上；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] ['endləs] ['aʊəz] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] ,

and	in	all	the	term	of	endless	hours	that	he	lay	there	,	he	heard	no	sound	,
和	在	全部	这	学期	的	无尽的	小时	那	他	躺	那里	,	他	听到	不	声音	,

在他躺在那里的漫长时光里，他没有听到任何声音。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪn'sʌfrəbli] [laʊd] ,

other	than	the	beating	of	his	own	heart	,	which	soon	became	insufferably	loud	,
其他	比	这	殴打	的	他的	自己的	心	,	哪个	很快	成为	令人难以忍受	大声	,

除了他自己的心跳声之外，那心跳声很快就变得震耳欲聋，

[ænd; ənd] [ə'prest] [hɪm] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [θrɒŋ] .

and	oppressed	him	like	the	noise	and	tumult	of	a	great	throng	.
和	受压迫者	他	喜欢	这	噪音	和	骚乱	的	一个	伟大的	人群	.

如同熙熙攘攘的人群的喧嚣和骚动一般压迫着他。

[ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Appalled	by	the	clamor	of	his	heart	,
震惊	经过	这	叫嚣	的	他的	心	,

他被自己内心的喧嚣所震惊，

[ænd; ənd] [ə'frait] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['saɪləns] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

and	affrighted	by	the	thing	which	lay	in	perpetual	silence	beside	him	,
和	惊恐	经过	这	事物	哪个	躺	在	永久	沉默	旁	他	,

他被身旁那永恒沉默的事物吓坏了。

[ænd; ənd] [hwelm] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːsʌmnəs] [ænd; ənd]['daɪə(r)]['nekrəʊmænsi][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

and	whelmed	by	the	awesomeness	and	dire	necromancy	of	all	that	had
和	不知所措	经过	这	太棒了	和	可怕的	死灵术	的	全部	那	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪm] ,

befallen	him	,
发生	他	,

他被所有降临在他身上的可怕景象和骇人的亡灵魔法所震撼，

[sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz][prəʊn][tuː; tə][dɪ'speə(r)] ,

Sir	John	was	prone	to	despair	,
先生	约翰	曾是	易于	到	绝望	,

约翰爵士容易陷入绝望。

[ænd; ənd][skænt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][həʊp][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðæt] [ɪm'prɪznmənt] [ə'mɪd][ðə; ði]

and	scant	was	his	hope	of	returning	from	that	imprisonment	amid	the
和	稀少	曾是	他的	希望	的	返回	从	那	监禁	之中	这

[ded] ,

dead	,
死的	,

他几乎没有希望从那间尸横遍野的囚禁中活着回来。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [wʌns][mɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

or	of	standing	once	more	under	the	sun	as	a	living	man	.
或者	的	常设	一次	更多的	在下面	这	太阳	作为	一个	活的	男人	.

或者说，再次以活人的身份站在阳光下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['vɔɪdnəs] [ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n]

It	was	his	to	learn	the	voidness	of	death	,	to	share	the	abomination
它	曾是	他的	到	学习	这	虚空	的	死亡	,	到	分享	这	厌恶

[ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,

of	desolation	,
的	荒凉	,

他必须体会死亡的虚无，必须分担荒凉的恐怖。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ;

and	to	comprehend	the	unutterable	mysteries	of	corruption	;
和	到	理解	这	难以言喻	谜团	的	腐败	;

并理解腐败的不可言喻的奥秘;

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [nɒt][æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ɪn'sensəb(ə)l][kə'dævə(r)] ,

and	to	do	all	this	not	as	one	who	is	a	mere	insensible	cadaver	,
和	到	做	全部	这	不是	作为	一	WHO	是	一个	仅仅	麻木不仁	尸体	,

而且做这一切，并非像一具毫无知觉的尸体那样。

[bʌt; bət] [wɪð] [səʊl][ænd; ənd]['bɒdi] [stɪl] [ɪn'sepərət] .

but	with	soul	and	body	still	inseparate	.
但	和	灵魂	和	身体	仍然	不可分割的	.

但灵魂与肉体仍然密不可分。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [krept] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [krɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

His	flesh	crept	,	and	his	spirit	cringed	within	him	,
他的	肉	悄悄地爬	,	和	他的	精神	畏缩	之内	他	,

他感到皮肉发麻，灵魂也随之颤抖。

[æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [wərmz] [ðæt] [went] ['ævɪdli][tuː; tə][ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] [kɔːps] [ɔː(r)]

as	he	felt	the	crawling	of	worms	that	went	avidly	to	the	dwindling	corpse	or
作为	他	毛毡	这	爬行	的	蠕虫	那	去	热情地	到	这	逐渐减少	尸体	或者

[keɪm] [ə'weɪ] [ɪn] ['glʌtɪd] ['sləʊnəs] .

came	away	in	glutted	slowness	.
来了	离开	在	饱食	缓慢	.

他感觉到蠕虫在蠕动，有的贪婪地爬向逐渐消瘦的尸体，有的则贪婪地缓慢离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ([ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌðeər'ɑːftə(r)])

And	it	seemed	to	Sir	John	at	that	time	(	and	at	all	times	thereafter	)
和	它	似乎	到	先生	约翰	在	那	时间	(	和	在	全部	时代	此后	)

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz] ['verɪli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd]

that	the	condition	of	his	sojourn	in	the	tomb	was	verily	to	be	accounted
那	这	状况	的	他的	旅居	在	这	墓	曾是	确实	到	是	已记录

[ə; eɪ] [wɜːs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [deθ] .

a	worse	thing	than	death	.
一个	更糟	事物	比	死亡	.

当时（以及此后的任何时候），约翰爵士都认为他在坟墓中的境遇，实际上比死亡还要糟糕。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] ['meni] ['aʊəz] [ɔː(r)] [deɪz] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

At	last	,	when	many	hours	or	days	had	gone	over	him	,
在	最后的	,	什么时候	许多	小时	或者	天	有	已消失	超过	他	,

最后，当许多小时或几天过去之后，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuːmz] ['dɑːknəs] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['eni] [biːm] [ɔː(r)][ðə; ði]

leaving	the	tomb's	darkness	unchanged	by	the	entrance	of	any	beam	or	the
离开	这	墓穴的	黑暗	未更改	经过	这	入口	的	任何	光束	或者	这

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['eni] ['ʃædəʊ] ,

departure	of	any	shadow	,
离开	的	任何	阴影	,

无论有光束进入，或有阴影离开，墓穴的黑暗都不会改变。

[sɜː(r)][dʒɒn][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən] ['klæŋgə] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['breɪz(ə)n][dɔː(r)]

Sir	John	was	aware	of	a	sullen	clangor	,	and	knew	that	the	brazen	door
先生	约翰	曾是	意识到的	的	一个	忧郁	铿锵	,	和	知道	那	这	厚颜无耻	门

[hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] .

had	been	opened	.
有	到过	打开	.

约翰爵士听到一声沉闷的巨响，知道那扇铜门已经被打开了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [hæd; həd]

And	now	,	for	the	first	time	,	by	the	dimness	of	twilight	that	had
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	经过	这	昏暗	的	暮	那	有

['entəd] [ðə; ði] [tuːm] ,

entered	the	tomb	,
进入	这	墓	,

而现在，在暮色笼罩墓穴的昏暗光线下，这是第一次.....

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['pɪtiəsnəs] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	saw	in	all	its	piteousness	and	repulsion	the	thing	with	which	he	had
他	锯	在	全部	它是	可怜	和	排斥	这	事物	和	哪个	他	有

[ə'bəʊd][səʊ] [lɒŋ] .

abode	so	long	.
住所	所以	长的	.

他看到了自己长期与之相处之物的悲惨和厌恶。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪknəs] [ðæt] [fel] [ə'pɒn][hɪm][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ,

In	the	sickness	that	fell	upon	him	at	this	sight	,
在	这	疾病	那	跌倒	之上	他	在	这	视线	,

看到这一幕，他顿时感到一阵恶心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [heɪld] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sepəlkə(r)] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪm]

he	was	haled	forth	from	the	sepulcher	by	those	who	had	thrust	him
他	曾是	被洗礼	前进	从	这	坟墓	经过	那些	WHO	有	推力	他

[ˌðeər'ɪn] :

therein	:
其中	:

他被那些把他推进坟墓的人从坟墓里拖了出来：

[ænd; ənd] , ['feɪntɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʌtʃ] ,

and	,	fainting	once	more	with	the	terror	of	their	touch	,
和	,	昏厥	一次	更多的	和	这	恐怖	的	他们的	触碰	,

于是，她再次因被他们触碰而恐惧昏厥过去。

[ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædəʊi] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['siəmənt] [huːz]

and	shrinking	from	their	gigantic	shadowy	stature	and	cements	whose
和	收缩	从	他们的	巨大	阴暗的	身材	和	寿衣	谁

[blæk] [fəʊldz] [rɪ'viːld] [nəʊ]['hjuːmən] ['vɪzɪdʒ] [ɔː(r)] [fɔːm] ,

black	folds	revealed	no	human	visage	or	form	,
黑色的	折叠	揭晓	不	人类	面容	或者	形式	,

他们巨大的、阴影般的身躯和黑色的帷幔遮蔽了一切，没有露出任何人的面容或形体，这让他们感到畏惧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][led] [θruː] - [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [weə'baɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt]

he	was	led	through	Antchar	along	the	road	whereby	he	had	come	into	that
他	曾是	引领	通过	-	沿着	这	路	由此	他	有	来	进入	那

['dɒlərəs] [relm] .

dolorous	realm	.
悲伤的	领域	.

他被引着穿过安查尔，沿着他进入那悲惨境地的那条路走去。

[hɪz; ɪz] [gaɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ;

His	guides	were	silent	as	before	;
他的	指南	是	沉默的	作为	前	;

他的向导们像之前一样保持沉默；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	gloom	which	lay	upon	the	land	was	even	as	when	he	had
和	这	愁云	哪个	躺	之上	这	土地	曾是	甚至	作为	什么时候	他	有

['entəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

entered	it	,
进入	它	,

笼罩大地的阴霾和他刚来时一样，依旧如故。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌɒkʌl'teɪʃən] .

and	was	like	the	umbrage	of	some	eternal	occultation	.
和	曾是	喜欢	这	愤慨	的	一些	永恒	掩蔽	.

就像是某种永恒遮蔽的阴影。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['kæptɪv] ,

But	at	length	,	in	the	very	place	where	he	had	been	taken	captive	,
但	在	长度	,	在	这	非常	地方	在哪里	他	有	到过	已采取	俘虏	,

但最终，就在他被俘虏的地方，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][feə(r)][ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði][lænd]

he	was	left	to	retrace	his	own	way	and	to	fare	alone	through	the	land
他	曾是	左边	到	回溯	他的	自己的	方式	和	到	票价	独自的	通过	这	土地

[ɒv; əv] ['ruːɪnəs] ['gaːdnz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [rɒks] .

of	ruinous	gardens	toward	the	defile	of	the	crumbling	rocks	.
的	毁灭性的	花园	朝向	这	亵渎	的	这	摇摇欲坠	岩石	.

他只能独自原路返回，独自穿过荒芜的花园，走向摇摇欲坠的岩石峡谷。

[wiːk] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'meɪzd] [wɪð] [ðə; ði]

Weak	though	he	was	from	his	confinement	,	and	all	bemazed	with	the
虚弱的	尽管	他	曾是	从	他的	监禁	,	和	全部	惊讶	和	这

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ,

things	which	had	befallen	him	,
事物	哪个	有	发生	他	,

虽然他因被囚禁而身体虚弱，并且对发生在他身上的一切事情感到茫然无措，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [rəʊd] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['laɪt(ə)nd] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ]

he	followed	the	road	till	the	darkness	lightened	once	more	and	he	came	forth
他	随后	这	路	直到	这	黑暗	轻度	一次	更多的	和	他	来了	前进

[frɒm; frəm] [ɪts] [pɪ'nʌmbrəs] ['ʃædəʊ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [peɪl] [sʌn] .

from	its	penumbral	shadow	beneath	a	pale	sun	.
从	它是	半影	阴影	下面	一个	苍白	太阳	.

他沿着路走，直到黑暗再次消散，他从昏暗的阴影中走出来，沐浴在淡淡的阳光下。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒə(r)] ,

And	somewhere	in	the	waste	he	met	his	charger	,
和	某处	在	这	浪费	他	遇见	他的	充电器	,

在某个荒芜之地，他遇到了他的充电器。

['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['fiːldz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [sænd] ;

wandering	through	the	sunken	fields	that	were	covered	up	by	the	sand	;
漫游	通过	这	凹陷	字段	那	是	涵盖	向上	经过	这	沙	;

漫步在被沙子掩埋的下沉式田野中；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [rəʊd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [θruː]

and	he	mounted	the	charger	and	rode	hastily	away	from	Antchar	through
和	他	安装	这	充电器	和	骑	草草	离开	从	-	通过

[ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bəʊldəz] [wɪð] ['mɒkɪŋ] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] .

the	pass	of	the	strange	boulders	with	mocking	forms	and	faces	.
这	经过	的	这	奇怪的	巨石	和	嘲讽	表格	和	面孔	.

于是他骑上战马，匆匆离开安查尔，穿过那些形状怪异、面目狰狞的巨石隘口。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːðən] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ]

And	after	a	time	he	came	once	more	to	the	northern	road	by	which
和	后	一个	时间	他	来了	一次	更多的	到	这	北方	路	经过	哪个

['trævələz] ['kɒmənli] [went] [tuː; tə] ['dʒɔːdʒə] ;

travellers	commonly	went	to	Georgia	;
旅行者	通常	去	到	乔治亚州	;

过了一段时间，他又一次来到了通往佐治亚州的北方道路；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [,riː'dʒɔin, ri-] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr'miːniənz] , [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn]

and	here	he	was	rejoined	by	the	two	Armenians	,	who	had	waited	on
和	这里	他	曾是	重新加入	经过	这	二	亚美尼亚人	,	WHO	有	等待	在

[ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] - ,

the	confines	of	Antchar	,
这	限制	的	-	,

在这里，他与之前在安查尔城外等候的两名亚美尼亚人会合了。

[preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

praying	for	his	secure	deliverance	.
祈祷	为了	他的	安全的	解救	.

祈祷他能平安脱险。

[lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ,

Long	afterwards	,
长的	然后	,

很久以后，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weɪˌfeərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

when	he	had	returned	from	his	wayfaring	in	the	East	and	among	the
什么时候	他	有	返回	从	他的	远行者	在	这	东方	和	之中	这

['piːplz] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [aɪlz] ,

peoples	of	remote	isles	,
人民	的	偏僻的	岛屿	,

当他从东方和偏远岛屿的游历归来后，

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ;

he	told	of	the	kingdom	of	Abchaz	in	the	book	that	related	his	travels	;
他	讲述	的	这	王国	的	-	在	这	书	那	有关的	他的	旅行	;

他在游记中讲述了亚布哈斯王国的故事;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [rəʊt] [ˌðeər'ɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] - .

and	also	he	wrote	therein	concerning	the	province	of	Hanyson	.
和	还	他	写道	其中	有关	这	省	的	-	.

他还在其中写到了汉尼森省的情况。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

But	he	made	no	mention	of	Antchar	,
但	他	制成	不	提到	的	-	,

但他只字未提安查尔。

[ðæt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ruːld] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊnd] [wɜːm] .

that	kingdom	of	darkness	and	decay	ruled	by	the	throned	worm	.
那	王国	的	黑暗	和	衰变	裁决	经过	这	登基	蠕虫	.

那是黑暗与腐朽的王国，由盘踞王座的蠕虫统治。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n]

HOW	TO	COLLECT	FANTASY	FICTION
如何	到	收集	幻想	小说

如何收集奇幻小说

[baɪ]['dʒuːliəs] [ʃwaːts]

by	Julius	Schwartz
经过	尤利乌斯	施瓦茨

作者：朱利叶斯·施瓦茨

[pɑːt] [tuː]

Part	Two
部分	二

第二部分

[ðə; ði][nekst][tɑːsk][ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] : [ðə; ði]['kwestʃən] [ɒv; əv] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt]

The	next	task	is	more	difficult	:	the	question	of	back	numbers	of	the	current
这	下一个	任务	是	更多的	难的	:	这	问题	的	后退	数字	的	这	当前的

['mægəziːnz] .

magazines	.
杂志	.

下一个任务更难：当前杂志的过刊号问题。

[sʌm; səm] [bæk] ['ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] .

Some	back	issues	are	almost	impossible	to	secure	.
一些	后退	问题	是	几乎	不可能的	到	安全的	.

有些过刊几乎不可能获得。

[haʊ'evə(r)] , [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] ['pʌblɪʃəz] .

However	,	be	sure	to	try	the	magazine	publishers	.
然而	,	是	当然	到	尝试	这	杂志	出版商	.

不过，一定要尝试联系杂志出版商。

[ɪf] [ðɪs] [feɪlz] , ['skaʊə(r)][ðə; ði]['sekənd] - [hænd] [bʊk] [ænd; ənd][ˌmægə'ziːn] [stɔːz] .

If	this	fails	,	scour	the	second	-	hand	book	and	magazine	stores	.
如果	这	失败	,	冲刷	这	第二	-	手	书	和	杂志	商店	.

如果这招行不通，那就去二手书店和杂志店里找找。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] , [liːv] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

If	they	haven't	the	issues	,	leave	a	standing	order	with	them	.
如果	他们	还没有	这	问题	,	离开	一个	常设	命令	和	他们	.

如果他们没有遇到问题，就给他们开通定期付款账户。

(['ðer] ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ðel] [meɪk] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ə'tempt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]

(	They're	eager	for	business	and	they'll	make	an	honest	attempt	to	secure
(	它们是	渴望的	为了	商业	和	他们会	制作	一个	诚实的	试图	到	安全的

[ðə; ði][dɪ'zaɪəd] ['ɪʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .)

the	desired	issues	for	you	.	)
这	想要的	问题	为了	你	.	)

（他们渴望做生意，并且会尽力为您争取到您想要的产品和服务。）

[skæn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] ['kɒləms] .

Scan	the	discussions	columns	.
扫描	这	讨论	列	.

浏览讨论区。

['ridər] ['ɒf(ə)n]['ɒfə(r)][tu:; tə] [sel] [ɔ:(r)] [treɪd] [bæk] ['nʌmbəz] .

Readers	often	offer	to	sell	or	trade	back	numbers	.
读者	经常	提供	到	卖	或者	贸易	后退	数字	.

读者经常会提出出售或交换号码。

[ðen] [traɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['sekənd] - [hænd][ˌmægə'zi:n] ['dilər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɑ:l] ['swɑ:nsən] , ['wɑ:ʃbɜ:rn] ,

Then	try	the	large	second	-	hand	magazine	dealers	,	such	as	Carl	Swanson	,	Washburn	,
然后	尝试	这	大的	第二	-	手	杂志	经销商	,	这样的	作为	卡尔	斯旺森	,	沃什伯恩	,

然后可以试试大型二手杂志经销商，例如 Carl Swanson、Washburn 等。

[nɔ:θ] [də'kəʊtə][ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] [bʊk] [ˌsi: 'əʊ] . , [bɒks] - , ['lɒrəns] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

North	Dakota	and	the	Smith	Book	Co	.	,	Box	661	,	Lawrence	,	Massachusetts	.
北	达科他州	和	这	史密斯	书	合作	.	,	盒子	-	,	劳伦斯	,	马萨诸塞州	.

北达科他州和史密斯图书公司，邮政信箱 661，马萨诸塞州劳伦斯。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] ['ædvətaɪz] .

As	a	last	resort	advertise	.
作为	一个	最后的	采取	广告	.

作为最后的手段，可以考虑做广告。

[ðæt] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['mægəzi:nz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

That	takes	care	of	all	magazines	that	are	now	being	published	.
那	需要	关心	的	全部	杂志	那	是	现在	存在	已发布	.

这样就涵盖了目前所有正在出版的杂志。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð] ['ri:əl] ['dɪfɪkəltɪz] .

Now	we	have	to	contend	with	real	difficulties	.
现在	我们	有	到	抗衡	和	真实的	困难	.

现在我们必须应对真正的困难。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][treɪl] [daʊn] ['fæntəsi] ['stɔ:riz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mægəzi:nz] [nəʊ]

We're	going	to	trail	down	fantasy	stories	that	were	published	in	magazines	no
是	去	到	踪迹	向下	幻想	故事	那	是	已发布	在	杂志	不

[lɒŋgə(r)][səʊld][æt; ət] ['nju:zstænd] !

longer	sold	at	newsstands	!
更长	卖	在	报摊	!

我们将追溯那些曾经刊登在如今已不在报摊出售的杂志上的奇幻故事！

[tʃi:f] [ə'mʌŋ] [ði:z] [dɪ'fʌŋkt] ['mægəzi:nz] [ɪz] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] , [streɪndʒ][teɪlz; 'teɪli:z] , [ænd; ənd]

Chief	among	these	defunct	magazines	is	Astounding	Stories	,	Strange	Tales	,	and
首席	之中	这些	已倒闭	杂志	是	惊人	故事	,	奇怪的	故事	,	和

['wʌndə(r)] ['stɔ:riz] ['kwɔ:təli] .

Wonder	Stories	Quarterly	.
想知道	故事	季刊	.

这些已停刊的杂志中，最主要的有《惊奇故事》、《奇异故事》和《奇幻故事季刊》。

([mɔ:(r)]['di:teɪlz][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dɪd] [wɪð] [ði:z] [aʊt] - [ɒv; əv] - [prɪnt] ['mægəzi:nz] ,

(	More	details	are	needed	with	these	out	-	of	-	print	magazines	,
(	更多的	细节	是	需要	和	这些	出去	-	的	-	打印	杂志	,

（关于这些绝版杂志，还需要更多细节。）

[səʊ] ['itl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [wen'evə(r)] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊn] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm] .)

so	it'll	be	given	whenever	definite	information	is	known	concerning	them	.	)
所以	它将	是	给定	每当	定	信息	是	已知	有关	他们	.	)

所以，一旦掌握了关于他们的确切信息，就会公布。）

[ðɪs] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ([ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:rɪz]) , [ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ˌmægə'zi:n] , [fɜ:st] [ə'pɪəd] [ɒn]

This	periodical	(	Astounding	Stories	)	,	a	science	fiction	magazine	,	first	appeared	on
这	期刊	(	惊人	故事	)	,	一个	科学	小说	杂志	,	第一的	出现	在

[ðə; ði] ['nju:zstænd] [wɪð] [ɪts]['dʒænjuəri] ,

the	newsstands	with	its	January	,
这	报摊	和	它是	一月	,

这份名为《惊奇故事》（Astounding Stories）的科幻杂志于1月首次出现在报摊上。

- ['ɪʃu:] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ɪn] [mɑ:tʃ] - .

1930	issue	and	was	discontinued	but	a	short	time	ago	,	in	March	1933	.
-	问题	和	曾是	已停产	但	一个	短的	时间	前	,	在	行进	-	.

该杂志于 1930 年发行，不久前（1933 年 3 月）停刊。

[ɪts] [kəm'pænjən] [ˌmægə'zi:n] , [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪli:z] , ['pʌblɪʃt] [wɪəd] , [fæn'tæstɪk]['fɪkʃ(ə)n] .

Its	companion	magazine	,	Strange	Tales	,	published	weird	,	fantastic	fiction	.
它是	伴侣	杂志	,	奇怪的	故事	,	已发布	诡异的	,	极好的	小说	.

它的姊妹杂志《奇异故事》刊登怪诞奇幻小说。

[deɪts] : [sep'tembə(r)] , - [tu:; tə]['dʒænjuəri] , - .

Dates	:	September	,	1931	to	January	,	1933	.
日期	:	九月	,	-	到	一月	,	-	.

日期：1931年9月至1933年1月。

['wʌndə(r)] ['stɔ:riz] ['kwɔ:təli] , ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ræn][frɒm; frəm] [fɔ:l] , - [tu:; tə]['wɪntə(r)] , - ,

Wonder	Stories	Quarterly	,	science	fiction	,	ran	from	Fall	,	1929	to	Winter	,	1933	,
想知道	故事	季刊	,	科学	小说	,	跑	从	落下	,	-	到	冬天	,	-	,

《奇幻故事季刊》（Wonder Stories Quarterly），科幻小说杂志，发行于1929年秋季至1933年冬季。

['pʌblɪʃɪŋ] ['əʊnli][ɪn'tɜ:(r)] - ['plænətri] [teɪlz; 'teɪli:z][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [j'iəz] .

publishing	only	inter	-	planetary	tales	in	the	last	two	years	.
出版	仅有的	间	-	行星	故事	在	这	最后的	二	年	.

近两年只出版星际题材的故事。

([nekst] [mʌnθ] ['mɪstə(r)] . [ʃwa:ts] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [les] [nəʊn] ['fæntəsi] ['mægəzi:nz] .)

(	Next	month	Mr	.	Schwartz	describes	the	less	known	fantasy	magazines	.	)
(	下一个	月	先生	.	施瓦茨	描述	这	较少的	已知	幻想	杂志	.	)

（下个月施瓦茨先生将介绍一些鲜为人知的奇幻杂志。）

[səb'skraɪb] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn'ʃʊə(r)] [jɔ:'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['kɒpi] .

Subscribe	now	and	insure	yourself	of	a	monthly	copy	.
订阅	现在	和	保证	你自己	的	一个	月度	复制	.

立即订阅，每月都能收到一份。

['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪntɪd] .

Only	a	limited	number	are	printed	.
仅有的	一个	有限的	数字	是	打印	.

仅印刷了有限数量。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

INFORMATION
信息

信息

([ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] .

(	This	department	will	answer	any	question	about	fantasy	fiction	.
(	这	部门	将要	回答	任何	问题	关于	幻想	小说	.

（本部门将解答有关奇幻小说的任何问题。）

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .) [wʌn] .

There	is	no	charge	,	and	you	may	use	it	freely	.	)	1	.
那里	是	不	收费	,	和	你	可能	使用	它	自由	.	)	1	.

免费使用，您可以随意使用。）1.

[wen] [dɪd]['mɪrək(ə)l] , ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['stɔːriz] [kʌm] [aʊt] ,

When	did	Miracle	,	Science	and	Fantasy	Stories	come	out	,
什么时候	做过	奇迹	,	科学	和	幻想	故事	来	出去	,

《奇迹、科学与奇幻故事》是什么时候出版的?

[haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs] ? — [kɒn] [pæŋkɪvɪtʃ] ,

how	long	was	it	issued	and	what	was	the	selling	price	?	—	Con	Pankevich	,
如何	长的	曾是	它	发布	和	什么	曾是	这	销售	价格	?	—	康	潘克维奇	,

[ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Jr	.
小	.

发行时间有多长？售价是多少？——康·潘克维奇，小

['mɪrək(ə)l] , ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['stɔːriz] [ə'pɪəd] [ɪn] - .

Miracle	,	Science	and	Fantasy	Stories	appeared	in	1931	.
奇迹	,	科学	和	幻想	故事	出现	在	-	.

《奇迹、科学与奇幻故事》创刊于1931年。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [baɪ] - ['mʌnθli] ['ɪʃuːz] , ['eɪprəl] - [meɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn] [seɪl] ['eɪprəl]

There	were	only	two	bi	-	monthly	issues	,	April	-	May	which	was	on	sale	April
那里	是	仅有的	二	双	-	月度	问题	,	四月	-	可能	哪个	曾是	在	销售	四月

5th ,

5th	,
5th	,

只有两期双月刊，分别是四月刊和五月刊，于4月5日发售。

[ænd; ənd][dʒuːn] - [dʒʊ'laɪ] , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ɒn] [meɪ] - .

and	June	-	July	,	which	came	out	on	May	15	.
和	六月	-	七月	,	哪个	来了	出去	在	可能	-	.

以及 6 月至 7 月刊，该刊于 5 月 15 日发布。

[bəuθ] ['ɪʃuːz] [hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst][wʌn][wɒz; wəz][ɒn] [seɪl] .

Both	issues	had	been	printed	before	the	first	one	was	on	sale	.
两个都	问题	有	到过	打印	前	这	第一的	一	曾是	在	销售	.

这两期杂志都是在第一期上市之前印刷的。

[ˌaɪ 'tiː][səʊld][fɔː(r); fə(r)] - [sents] [pə(r)]['kɒpi] .

It	sold	for	20	cents	per	copy	.
它	卖	为了	-	分	每	复制	.

每本售价20美分。

[ˌtuː'tuː] . [haʊ] ['meni] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['ænjʊəl] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [jˈiəz] ?

2	.	How	many	Amazing	Stories	Annuals	were	there	,	and	for	what	years	?
2	.	如何	许多	惊人的	故事	一年生植物	是	那里	,	和	为了	什么	年	?

— [kɒn] [pæŋkɪvɪtʃ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

—	Con	Pankevich	,	Jr	.
—	康	潘克维奇	,	小	.

2. 《惊奇故事年鉴》一共出版了多少期？分别涵盖哪些年份？——康·潘克维奇，小

[ðə; ði] - [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['ænjuəl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ['pʌblɪʃt] . [θriː] .

The	1927	Amazing	Stories	Annual	was	the	only	one	published	.	3	.
这	-	惊人的	故事	年度的	曾是	这	仅有的	一	已发布	.	3	.

1927 年出版的《惊奇故事年鉴》是唯一一本。3.

[ɪn] [wɒt] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪd][ðə; ði]['skaɪlɑːk] ['stɔːriz] [ə'pɪə(r)] ? — [dʒeɪ] . [smɑːt]

In	what	issues	of	Amazing	Stories	did	the	Skylark	stories	appear	?	—	J	.	Smart
在	什么	问题	的	惊人的	故事	做过	这	云雀	故事	出现	?	—	J	.	聪明的

《惊奇故事》杂志的哪些期刊登了"云雀"的故事？——J. Smart

" ['skaɪlɑːk][ɒv; əv] [speɪs] , " [baɪ] ['edwəd] [iː] . [smɪθ] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ,

"	Skylark	of	Space	,	"	by	Edward	E	.	Smith	,	Ph	.	D	.	,	appeared	in	the	August	,
"	云雀	的	空间	,	"	经过	爱德华	E	.	史密斯	,	菲尔	.	D	.	,	出现	在	这	八月	,

爱德华·E·史密斯博士所著的《太空云雀》发表于八月刊。

[sepˈtembə(r)][ænd; ənd][ɒkˈtəʊbə(r)] - ['ɪʃuːz] [ɒv; əv] [əˈmeɪzɪŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd][ɪts]['siːkwəl] ,

September	and	October	1928	issues	of	Amazing	Stories	,	and	its	sequel	,
九月	和	十月	-	问题	的	惊人的	故事	,	和	它是	续集	,

1928年9月和10月出版的《惊奇故事》杂志及其续刊，

" ['skaɪlɑːk] [θriː] " [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] - .

"	Skylark	Three	"	appeared	in	the	same	issues	for	1930	.
"	云雀	三	"	出现	在	这	相同的	问题	为了	-	.

《云雀三号》也出现在 1930 年的同一期杂志上。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['stɔːri][wɒz; wəz] [kə'læbəreɪtɪd] [ɒn] [liː] [gɑːrbi] .

The	former	story	was	collaborated	on	Lee	Garby	.
这	以前的	故事	曾是	合作	在	李	加比	.

前一篇报道由李·加比参与创作。

['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [ɪz] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['stɔːri][ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

Dr	.	Smith	is	now	working	on	his	third	story	in	this	series	,
博士	.	史密斯	是	现在	在职的	在	他的	第三	故事	在	这	系列	,

史密斯博士目前正在创作该系列的第三篇故事。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [əˈmeɪzɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][nekst][jɪə(r)] . [fɔːr] .

which	will	be	published	in	Amazing	some	time	next	year	.	4	.
哪个	将要	是	已发布	在	惊人的	一些	时间	下一个	年	.	4	.

该文章将于明年某个时候在《Amazing》杂志上发表。4.

[huː] [rəʊt] " ['kɒzmɪk]['paʊə(r)] ? " — [dʒeɪ] . [sæm] [smɑːt]

Who	wrote	"	Cosmic	Power	?	"	—	J	.	Sam	Smart
WHO	写道	"	宇宙	力量	?	"	—	J	.	山姆	聪明的

《宇宙力量》的作者是谁？——J·萨姆·斯马特

" ['kɒzmɪk]['paʊə(r)] , " [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əˈmeɪzɪŋ] , [wɒz; wəz][baɪ][dʒɒn][siː] . [deə(r)] .

"	Cosmic	Power	,	"	in	the	April	,	1931	issue	of	Amazing	,	was	by	John	C	.	Dare	.
"	宇宙	力量	,	"	在	这	四月	,	-	问题	的	惊人的	,	曾是	经过	约翰	C	.	敢	.

[faɪv] .

5	.
5	.

《宇宙的力量》一文发表于 1931 年 4 月的《惊奇》杂志，作者是约翰·C·戴尔。5.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奇幻迷》，1933年10月，(The Fantasy Fan,)
第2/2页

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['kwɔːtəli] ? — [dʒeɪ] . [sæm] [smɑːt]
What **were** **the** **stories** **in** **the** **first** **Amazing** **Stories** **Quarterly** **?** **—** **J** **.** **Sam** **Smart**
什么 是 这 故事 在 这 第一的 惊人的 故事 季刊 ? — J . 山姆 聪明的

《惊奇故事季刊》第一期收录了哪些故事？——J·萨姆·斯马特

" [ðə; ði] [mɔːn] [ɒv; əv] [duːm] " [baɪ] [ɜːl] [el] . [bel] ; " [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['rɪd(ə)l] " [baɪ] ['edwəd] [es] . [sɪəz] ;
" **The** **Morn** **of** **Doom** **"** **by** **Earl** **L** **.** **Bell** **;** **"** **The** **Atomic** **Riddle** **"** **by** **Edward** **S** **.** **Sears** **;**
" 这 早晨 的 厄运 " 经过 伯爵 L . 钟 ; " 这 原子 谜语 " 经过 爱德华 S . 西尔斯 ;

《末日黎明》，作者：厄尔·L·贝尔；《原子之谜》，作者：爱德华·S·西尔斯；

" [wen] [ðə; ði] ['sliːpə(r)] [weiks] " [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] (['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]) ; " [ðə; ði]['gəʊldən]['veɪpə(r)]
" **When** **the** **Sleeper** **Wakes** **"** **by** **H** **.** **G** **.** **Wells** **(** **reprint** **)** **;** **"** **The** **Golden** **Vapor**
" 什么时候 这 轨枕 醒来 " 经过 H . G . 威尔斯 (重印) ; " 这 金的 汽
" [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['dʒɒnsn] ;
" **by** **E** **.** **H** **.** **Johnson** **;**
" 经过 E . H . 约翰逊 ;

H·G·威尔斯的《当沉睡者醒来时》（重印版）；E·H·约翰逊的《金色的蒸汽》；

" [ðə; ði]['pʌz(ə)l]['djuːəl] " [baɪ][maɪlz][dʒeɪ] . ['brɔɪər] , [em] . [diː] . ;
" **The** **Puzzle** **Duel** **"** **by** **Miles** **J** **.** **Breuer** **,** **M** **.** **D** **.** **;**
" 这 谜 决斗 " 经过 迈尔斯 J . 布鲁尔 , M . D . ;

《谜题决斗》，作者：迈尔斯·J·布鲁尔医学博士；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] " [baɪ][fræŋk] [-] . [sɪks] .
and **"** **The** **Terrors** **of** **the** **Upper** **Air** **"** **by** **Frank** **Orndoff** **.** **6** **.**
和 " 这 恐怖 的 这 上 空气 " 经过 坦率 奥恩多夫 . 6 .

以及弗兰克·奥恩多夫的《高空的恐怖》。6.

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['wʌndə(r)] ['stɔːriz] ['kwɔːtəli] ? — [dʒeɪ] . [sæm] [smɑːt]
What **were** **the** **stories** **in** **the** **first** **Wonder** **Stories** **Quarterly** **?** **—** **J** **.** **Sam** **Smart**
什么 是 这 故事 在 这 第一的 想知道 故事 季刊 ? — J . 山姆 聪明的

第一期《奇幻故事季刊》收录了哪些故事？——J·萨姆·斯马特

" [ðə; ði] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] " [baɪ]['ɒtəʊ] ['wɪli] [geɪl] ([trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən]) ;
" **The** **Shot** **Into** **Infinity** **"** **by** **Otto** **Willi** **Gail** **(** **translated** **from** **the** **German** **)** **;**
" 这 射击 进入 无穷大 " 经过 奥托 威利 盖尔 (翻译 从 这 德语) ;

奥托·威利·盖尔的《无限之枪》（德语译本）

" [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][mæn] " [baɪ][kleə(r)]['wɪŋə(r)] ['hærɪs] ; " [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wɜːld] " [baɪ]['edmənd]
" **The** **Artificial** **Man** **"** **by** **Clare** **Winger** **Harris** **;** **"** **The** **Hidden** **World** **"** **by** **Edmond**
" 这 人造的 男人 " 经过 克莱尔 边锋 哈里斯 ; " 这 隐 世界 " 经过 埃德蒙
['hæmɪltən] ;
Hamilton **;**
汉密尔顿 ;

克莱尔·温格·哈里斯的《人造人》；埃德蒙·汉密尔顿的《隐秘的世界》；

[ænd; ənd] " [ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l][dɪ'flektə(r)] " [baɪ] ['hæri] [diː] . ['pɑːkə(r)] . ['sɛvən] .
and **"** **The** **Gravitational** **Deflector** **"** **by** **Harry** **D** **.** **Parker** **.** **7** **.**
和 " 这 引力 导流板 " 经过 哈里 D . 帕克 . 7 .

以及哈里·D·帕克的《引力偏转器》。7.

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['neɪθən] ['ʃɑːknər] — [dʒeɪ] . [sæm]
Please **give** **me** **a** **list** **of** **the** **stories** **written** **by** **Nathan** **Schachner** **—** **J** **.** **Sam**
请 给 我 一个 列表 的 这 故事 书面 经过 内森 沙赫纳 — J . 山姆
[smɑːt]
Smart
聪明的

请提供一份内森·沙赫纳（Nathan Schachner）所著故事的清单——J·萨姆·斯马特

" [bæk] [tuː; tə] - , - [ə; eɪ] . [diː] . " [əʊ]['wʌndə(r)] , [mɑːtʃ] , - ; " [ðə; ði] [deθ] [klaʊd] " [əʊ]
" **Back** **to** **20** **,** **000** **A** **.** **D** **.** **"** **o** **Wonder** **,** **March** **,** **1931** **;** **"** **The** **Death** **Cloud** **"** **o**
" 后退 到 - , - 一个 . D . " o 想知道 , 行进 , - ; " 这 死亡 云 " o
[ə'staʊndɪŋ] , [meɪ] ,
Astounding **,** **May** **,**
惊人 , 可能 ,

《回到公元20000年》——《奇迹》杂志，1931年3月；《死亡之云》——《惊奇》杂志，5月

- ; " [ðə; ði] [ded] - [ə'laɪv] " [əʊ] [wɪəd] , ['eɪprəl] - [meɪ] , - ; " ['eksaɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] " [əʊ]
1931 **;** **"** **The** **Dead** **-** **Alive** **"** **o** **Weird** **,** **April** **-** **May** **,** **1931** **;** **"** **Exiles** **of** **the** **Moon** **"** **o**
- ; " 这 死的 - 活 " o 诡异的 , 四月 - 可能 , - ; " 流亡者 的 这 月亮 " o
['wʌndə(r)] , [sept] . , [ɑːk'toʊbər] . ,
Wonder **,** **Sept** **.** **,** **Oct** **.** **,**
想知道 , 九月 . , 十月 . ,

1931年；《死而复生》o《怪异》，1931年4月-5月；《月球流放者》o《奇迹》，9月、10月，

& [noʊ'vɛmbər] . , - ; " ['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] " [əʊ]['wʌndə(r)] , ['eɪprəl] , - ; " [ɪn] - ,
& **Nov** **.** **,** **1931** **;** **"** **Emperor** **of** **the** **Stars** **"** **o** **Wonder** **,** **April** **,** **1931** **;** **"** **In** **20** **,**
& 十一月 . , - ; " 皇帝 的 这 星星 " o 想知道 , 四月 , - ; " 在 - ,
- [ə; eɪ] . [diː] . " [əʊ]['wʌndə(r)] ,
000 **A** **.** **D** **.** **"** **o** **Wonder** **,**
- 一个 . D . " o 想知道 ,

1931年11月；《群星之帝王》刊登于《奇迹》杂志，1931年4月；《公元20000年》刊登于《奇迹》杂志，

[sept] . , - ; " [ðə; ði] ['menəs] [frɒm; frəm] [æn'drɒmɪdə] " [əʊ] [ə'meɪzɪŋ] , ['eɪprəl] , - ; " ['paɪrəts]
Sept **.** **,** **1930** **;** **"** **The** **Menace** **from** **Andromeda** **"** **o** **Amazing** **,** **April** **,** **1931** **;** **"** **Pirates**
九月 . , - ; " 这 威胁 从 仙女座 " o 惊人的 , 四月 , - ; " 海盗
[ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːm] " [ə'staʊndɪŋ] ,
of **the** **Gorm** **"** **Astounding** **,**
的 这 戈姆 " 惊人 ,

1930年9月；《来自仙女座的威胁》；《惊奇科幻》；1931年4月；《戈姆海盗》；《惊奇科幻》

[meɪ] , - ; " [rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] " [əʊ] [ə'staʊndɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] , - ; " [ðə; ði]['taʊə(r)]
May **,** **1932** **;** **"** **Revolt** **of** **the** **Machines** **"** **o** **Astounding** **,** **July** **,** **1931** **;** **"** **The** **Tower**
可能 , - ; " 反叛 的 这 机器 " o 惊人 , 七月 , - ; " 这 塔
[ɒv; əv]['iːv(ə)l] " [əʊ]['wʌndə(r)] [kwɔːt] . ,
of **Evil** **"** **o** **Wonder** **Quart** **.** **,**
的 邪恶的 " o 想知道 夸脱 . ,

1932年5月；《机器的反抗》o《惊奇科幻》杂志，1931年7月；《邪恶之塔》o《奇迹季刊》，

['sʌmə(r)] , - ; " ['viːnəs] [maɪnz] , [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] " [əʊ]['wʌndə(r)] , ['ɔːgəst] , - ; " [sleɪvz] [ɒv; əv]
Summer **,** **1930** **;** **"** **Venus** **Mines** **,** **Incorporated** **"** **o** **Wonder** **,** **August** **,** **1931** **;** **"** **Slaves** **of**
夏天 , - ; " 金星 矿山 , 公司 " o 想知道 , 八月 , - ; " 奴隶 的
['mɜːkjəri] " [ə'staʊndɪŋ] , [sept] . ,
Mercury **"** **Astounding** **,** **Sept** **.** **,**
汞 " 惊人 , 九月 . ,

1930 年夏季；《金星矿业公司》；《奇迹》杂志，1931 年 8 月；《水星的奴隶》；《惊奇》杂志，9 月

- ; " ['emisəri] [ɒv; əv] [speɪs] " ['wʌndə(r)] [kwɔ:t] . , [fɔ:l] , - ; " [ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spres] "
1932 ; " Emissaries of Space " Wonder Quart . , Fall , 1932 ; " The Time Express "
- ; " 使者 的 空间 " 想知道 夸脱 . , 落下 , - ; " 这 时间 表达 "
['wʌndə(r)] , [dek] . ,
Wonder , Dec . ,
想知道 , 12月 . ,

1932年；《太空使者》《奇迹季刊》，1932年秋季；《时间快车》《奇迹》，12月，

- ; " ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætəmz] " ['wʌndə(r)] , [dʒæn] . , - ; " [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l][dɪk'teɪtə(r)] "
1932 ; " Memory of the Atoms " Wonder , Jan . , 1933 ; " The Eternal Dictator "
- ; " 记忆 的 这 原子 " 想知道 , 一月 . , - ; " 这 永恒 独裁者 "
['wʌndə(r)] , ['fɛb] . ,
Wonder , Feb . ,
想知道 , 二月 . ,

1932年；《原子记忆》；《奇迹》杂志，1933年1月；《永恒的独裁者》；《奇迹》杂志，1933年2月

- ; " [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['teknəkræt] " ['wʌndə(r)] , [mɑ:tʃ] , - ; [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['stɔ:riz] [ɪn][ðə; ði]
1933 ; " The Robot Technocrat " Wonder , March , 1933 ; a series of stories in the
- ; " 这 机器人 技术官僚 " 想知道 , 行进 , - ; 一个 系列 的 故事 在 这
['eɪprəl] ,
April ,
四月 ,

1933年；《机器人技术官僚》，《奇迹》杂志，1933年3月；一系列故事，刊登于4月，

[meɪ] , [ænd; ənd][dʒu:n] , - ['ɪʃu:z] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ; " [ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] " , "
May , and June , 1933 issues of Wonder ; " The Revolt of the Scientists " , "
可能 , 和 六月 , - 问题 的 想知道 ; " 这 反叛 的 这 科学家 " , "
[ðə; ði] [greɪt] [ɔɪl] [wɔ:(r)] ,
The Great Oil War ,
这 伟大的 油 战争 ,

1933 年 5 月和 6 月的《奇迹》杂志；“科学家的反抗”、“伟大的石油战争”，

" [ænd; ənd] " [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ; " [ænd; ənd] " ['faɪə(r)] [ɪmps] [ɒv; əv] [vi'su:vjəs] " [ə'staʊndɪŋ] ,
" and " The Final Triumph ; " and " Fire Imps of Vesuvius " Astounding ,
" 和 " 这 最终的 胜利 ; " 和 " 火 小恶魔 的 维苏威火山 " 惊人 ,

《最后的胜利》和《维苏威火山的火焰小鬼》令人惊叹，

[ɑ:k'toʊbər] . ([ɔ:l] ['stɔ:riz] [mɑ:kt] [wɪð] [əʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kə'læbəreɪtɪd] [wɪð] ['ɑ:θə(r)]['li:əʊ]['zɑ:gæt] ,
Oct . (All stories marked with o were collaborated with Arthur Leo Zagat ,
十月 . (全部 故事 标记 和 o 是 合作 和 亚瑟 狮子座 扎加特 ,

十月（所有标有“o”的故事均与亚瑟·利奥·扎加特合作完成，

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætəmz] " [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [wɪð] [ɑ:(r)] . ['læʃər] .
and " The Memory of the Atoms " was composed with R . Lacher .
和 " 这 记忆 的 这 原子 " 曾是 由 和 拉 . 拉赫尔 .

《原子记忆》是与 R. Lacher 共同创作的。

['mɪstə(r)] . - [fɜ:st] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] " [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]['i:v(ə)l] . ") [eɪt] .
Mr . Schachner's first story was " The Tower of Evil . ") 8 .
先生 . - 第一的 故事 曾是 " 这 塔 的 邪恶的 . ") 8 .

沙赫纳先生的第一个故事是《邪恶之塔》。

[wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['si:kwəl][tu:; tə] " [θru:] [ðə; ði]['drægən] [glɑ:s] , " [baɪ][ə; eɪ] . ['merit] ? —
What happened to the sequel to " Thru the Dragon Glass , " by A . Merritt ? —
什么 发生 到 这 续集 到 " 通过 这 龙 玻璃 , " 经过 一个 . 梅里特 ? —
['deɪvɪd] -
David Stolaroff
大卫 -

A·梅里特的《穿越龙镜》的续集怎么了？——大卫·斯托拉罗夫

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['merit] ['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] [ðɪs]

For	some	unknown	reason	,	Mr	.	Merritt	never	wrote	a	sequel	to	this
为了	一些	未知	原因	,	先生	.	梅里特	绝不	写道	一个	续集	到	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

出于某种未知的原因，梅里特先生从未写过这个故事的续集。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stænd][wʌn] ['veri] [wel] .

although	it	could	stand	one	very	well	.
虽然	它	可以	站立	一	非常	出色地	.

虽然它完全可以承受一个。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [wʌn] [jet] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ɪf] [hɪz; ɪz][fænz][ɑː(r); ə(r)]

Perhaps	he	will	write	one	yet	,	even	after	all	these	years	,	if	his	fans	are
也许	他	将要	写	一	然而	,	甚至	后	全部	这些	年	,	如果	他的	粉丝	是

[pə'sɪstənt] [ɪ'nʌf] .

persistent	enough	.
执着的	足够的	.

即使过了这么多年，如果他的粉丝足够坚持，或许他还会写一本书。

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] , [ə; eɪ] . ['mɛrɪts] [fɜːst] ,

Reprint	copies	of	this	remarkable	story	,	A	.	Merritt's	first	,
重印	副本	的	这	卓越	故事	,	一个	.	梅里特的	第一的	,

这篇非凡故事的重印版，是A. Merritt的第一部作品，

[kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ten] [sents] [ə; eɪ]['kɒpi][frɒm; frəm] ['rɒbət] ['skɑːlət] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

can	be	purchased	for	ten	cents	a	copy	from	Robert	Scarlet	,	Jr	.	,
能	是	购买	为了	十	分	一个	复制	从	罗伯特	猩红	,	小	.	,

- - - 162nd [ˌes 'tiː] . ,

87	-	36	162nd	St	.	,
-	-	-	162nd	英石	.	,

可从罗伯特·斯嘉丽二世处购买，每本售价10美分，地址：第162街87-36号。

[dʒə'meɪkə] , [lɒŋ] ['aɪlənd] , [en] . [waɪ] .

Jamaica	,	Long	Island	,	N	.	Y	.
牙买加	,	长的	岛	,	N	.	是	.

牙买加，长岛，纽约

[ə'baʊt] ['ɔːθəz]

ABOUT	AUTHORS
关于	作者

关于作者

[sʌm; səm][fæn] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][dʒuːlz] [vɜːrnz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn] [ə'meɪzɪŋ] ,

Some	fan	,	after	reading	one	of	Jules	Verne's	tales	in	Amazing	,
一些	扇子	,	后	阅读	一	的	朱尔斯	凡尔纳的	故事	在	惊人的	,

一些粉丝在读了儒勒·凡尔纳在《惊奇故事集》上发表的一篇小说后，

[rəʊt] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] ['ɔːθə(r)] !

wrote	in	claiming	that	he	was	a	very	promising	author	!
写道	在	声称	那	他	曾是	一个	非常	有前途	作者	!

他来信声称自己是一位非常有前途的作家！

[tʃɑːlz] ['wɪlərd] - [ænd; ənd][siː] . [diː] . ['wɪlərd] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ... .

Charles	Willard	Diffin	and	C	.	D	.	Willard	is	the	same	author	...	.
查尔斯	威拉德	-	和	C	.	D	.	威拉德	是	这	相同的	作者	...	.

Charles Willard Diffin 和 CD Willard 是同一个作者.....

[ðə; ðɪ] [fɑːstɪst] ['raɪtə(r)] : ['ɑːθə(r)][dʒeɪ] . [bɜːrks] .

The	fastest	writer	:	Arthur	J	.	Burks	.
这	最快	作家	:	亚瑟	J	.	伯克斯	.

写作速度最快的人：亚瑟·J·伯克斯。

[ðə; ði] ['sləʊɪst] : ['edwəd] - [smɪθ] ... .

The	slowest	:	Edward	Elme	Smith	...	.
这	最慢	:	爱德华	-	史密斯	...	.

最慢的：爱德华·埃尔姆·史密斯.....

[piː] . ['skaɪlər] ['mɪlə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːθə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌvə(r)]

P	.	Schuyler	Miller	became	a	science	fiction	author	as	the	result	of	a	cover
P	.	斯凯勒	磨坊主	成为	一个	科学	小说	作者	作为	这	结果	的	一个	覆盖

['kɒntest] ... .

contest	...	.
竞赛	...	.

P·斯凯勒·米勒成为科幻小说作家是因为参加了一次封面设计比赛.....

[juː; jʊ][kænt][kɔːl] ['reɪmənd] [gælən] [ə; eɪ][hɑːf] - [paɪnt] , ['eniweɪ] .

You	can't	call	Raymond	Gallun	a	half	-	pint	,	anyway	.
你	不能	称呼	雷蒙德	加伦	一个	一半	-	品脱	,	反正	.

无论如何，你都不能称雷蒙德·加伦为"半品脱"(指个子矮小)。

([haʊ] [dɪd] [ðæt] [pʌn] [get]['ɪntuː] [ðɪs] ['kɒləm] ?) ...

(	How	did	that	pun	get	into	this	column	?	)	...
(	如何	做过	那	双关语	得到	进入	这	柱子	?	)	...

(这个双关语怎么会出现在这篇文章里？)

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [stɪl] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərəli] : [huː] [ɪz] ['æntəni] ['gɪlmɔːr] ? ? ? ...

The	question	is	still	unsatisfactorily	:	WHO	is	Anthony	Gilmore	?	?	?	...
这	问题	是	仍然	不尽如人意	:	WHO	是	安东尼	吉尔摩	?	?	?	...

这个问题仍然没有得到令人满意的解答：安东尼·吉尔摩究竟是谁？？？

['ælən] [glæsɚz] " ['kæptɪvz] [ɪn] [speɪs] " [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ,

Allen	Glasser's	"	Captives	in	Space	"	in	the	July	,
艾伦	格拉瑟的	"	俘虏	在	空间	"	在	这	七月	,

艾伦·格拉瑟的《太空俘虏》于7月出版

- " [ðə; ði] [taɪm] ['trævələ(r)] " [ɪz][ə; eɪ][rɪ'dʒektɪd] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] , - ['saɪəns]

1932	"	The	Time	Traveller	"	is	a	rejected	entry	of	the	November	,	1929	Science
-	"	这	时间	游客	"	是	一个	拒绝	入口	的	这	十一月	,	-	科学

['wʌndə(r)] ['stɔːriz] ['kʌvə(r)]['kɒntest] ... .

Wonder	Stories	cover	contest	...	.
想知道	故事	覆盖	竞赛	...	.

1932 年的《时间旅行者》是 1929 年 11 月《科学奇闻》杂志封面设计大赛的落选作品.....

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][ɒv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['wɪntərz] ['stɔːriz] [kən'teɪn][ðə; ði] [wɜːd] " [aɪs] ,

Two	of	the	titles	of	H	.	G	.	Winter's	stories	contain	the	word	"	ice	,
二	的	这	标题	的	H	.	G	.	冬天的	故事	包含	这	单词	"	冰	,

H·G·温特的两篇故事标题中都包含"冰"这个词，

" [wɪtʃ] [siːm] [kwaɪt] [ə'prəʊpriət] ... .

"	which	seems	quite	appropriate	...	.
"	哪个	似乎	相当	合适的	...	.

这似乎非常合适.....

['suːəl] ['piːzli] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [wɪəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'staʊndɪŋ] .

Sewell	Peaslee	Wright	had	a	story	in	Weird	years	before	Astounding	.
塞维尔	皮斯利	赖特	有	一个	故事	在	诡异的	年	前	惊人	.

Sewell Peaslee Wright 在《Astounding》之前，曾在《Weird》杂志上发表过一篇故事。

['kɒntest] [rɪ'zʌlts]

CONTEST	RESULTS
竞赛	结果

比赛结果

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [lɑːst] [mʌnθs] [kæʃ] [praɪz] ['kɒntest] [ɪz] ['wɪljəm] ['saɪkɔːrə] , - - - 41st [ˌes 'tiː] . ,

The	winner	of	last	month's	cash	prize	contest	is	William	Sykora	,	35	-	51	41st	St	.	,
这	优胜者	的	最后的	月份	现金	奖	竞赛	是	威廉	西科拉	,	-	-	-	41st	英石	.	,

上个月现金奖励竞赛的获胜者是威廉·西科拉，地址是第41街35-51号。

[lɒŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] , [njuː] [jɔːk] .

Long	Island	City	,	New	York	.
长的	岛	城市	,	新的	约克	.

纽约长岛市。

[hɪə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] " [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [riːd] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] ? "

Here	is	his	answer	to	"	Why	do	you	read	fantasy	fiction	?	"
这里	是	他的	回答	到	"	为什么	做	你	读	幻想	小说	?	"

这是他对"你为什么读奇幻小说？"这个问题的回答。

" [waɪ] [duː; də] [aɪ] [riːd] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n] ?

"	Why	do	I	read	fantasy	fiction	?
"	为什么	做	我	读	幻想	小说	?

我为什么喜欢读奇幻小说?

[aɪ] ['ɒf(ə)n] ['wʌndə(r)] .

I	often	wonder	.
我	经常	想知道	.

我常常会想这个问题。

[ðə; ði] ['ɒkʌlt] , [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] [ˌem 'iː] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] , ['ɔːlməʊst]

The	occult	,	the	fantastic	,	have	always	held	me	with	supreme	,	almost
这	神秘学	,	这	极好的	,	有	总是	握住	我	和	最高	,	几乎

[ʌn'həʊli] , [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

unholy	,	fascination	.
不圣洁的	,	魅力	.

神秘事物、奇幻事物一直深深吸引着我，让我产生了近乎邪恶的迷恋。

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['kɒnstənt] ['præktɪs] , [æn; ən] [ɔːl] - [ɪk'skluːdɪŋ] ,

I	have	found	that	by	constant	practice	,	an	all	-	excluding	,
我	有	成立	那	经过	持续的	实践	,	一个	全部	-	不包括	,

我发现，通过不断的练习，一种完全排除一切的，

[ɔːl] - [kən'sjuːmɪŋ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [bɒndz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [strɒgɪst] [stiːl] [tuː; tə] [ɔːl]

all	-	consuming	concentration	bonds	stronger	than	the	strongest	steel	to	all
全部	-	消费	专注	债券	更强	比	这	最强	钢	到	全部

['dɪzməli] ['hɒrəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

dismally	horrible	tales	of	the	supernatural	.
令人沮丧地	可怕	故事	的	这	超自然	.

全神贯注的专注力比最坚固的钢铁还要强烈，它与所有令人毛骨悚然的超自然故事紧密相连。

[ðə; ði] ['ɜːθli] [taɪz] [ðæt] [həʊld] [ˌem 'iː] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɒrəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɜːkədeɪ] [ɪg'zɪstəns] ,

The	earthly	ties	that	hold	me	mentally	and	morally	to	a	workaday	existence	,
这	尘世的	领带	那	抓住	我	精神上	和	道德上	到	一个	日常工作	存在	,

那些在精神和道德上将我束缚在日常工作生活中的世俗纽带，

[ɑː(r); ə(r)] [hɪp'nɒtɪkli] [rent] [ə'sʌndə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['mezmərɪzəm] [bɔːn] [ɒv; əv] ['stiːli] [ʃɑːp] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

are	hypnotically	rent	asunder	by	a	mesmerism	born	of	steely	sharp	concentration
是	催眠地	租	分离	经过	一个	催眠术	出生	的	钢铁般的	锋利的	专注

.

:

.

被一种源于钢铁般专注的催眠术所撕裂。

[ðʌs] [duː; də][ai] [θrɪl] — [kweɪk] — [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ekstəsi] [ɒv; əv][bɪ'zɑː(r)]

Thus	do	I	thrill	—	quake	—	and	shudder	with	the	delightful	ecstasy	of	bizarre
因此	做	我	刺激	—	地震	—	和	不寒而栗	和	这	愉快	狂喜	的	怪异

[əd'ventʃə(r)] [θruː] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɪk'spæns][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbli] ['terəb(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] ['juːnɪvɜːs] ,

adventure	through	the	awful	expanse	of	the	inconceivably	terrible	unknown	universe	,
冒险	通过	这	可怕	广阔	的	这	难以想象	糟糕的	未知	宇宙	,

于是，我便在难以想象的可怕未知宇宙的广阔空间中，体验着奇异冒险带来的愉悦狂喜，激动不已——颤抖不已——战栗不已。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	love	it	.
和	我	爱	它	.

我很喜欢。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt]['prez(ə)nt][ə'nʌðə(r)] [kæʃ] [praɪz] ['kɒntest] ,

"	Because	of	lack	of	support	,	we	will	not	present	another	cash	prize	contest	,
"	因为	的	缺少	的	支持	,	我们	将要	不是	展示	其他	现金	奖	竞赛	,

“由于缺乏支持，我们将不再举办现金奖励竞赛。”

[ʌn'tɪl] [ɪ'nʌf] ['ridər] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

until	enough	readers	ask	for	one	.
直到	足够的	读者	问	为了	一	.

直到有足够多的读者提出要求为止。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ɪ'nʌf] [pə'tɪʃnz] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['fiːtʃərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

If	we	receive	enough	petitions	,	we	will	take	great	pleasure	in	featuring	another	in	the	near	future	.
如果	我们	收到	足够的	请愿书	,	我们	将要	拿	伟大的	乐趣	在	以	其他	在	这	靠近	未来	.

如果我们收到足够多的请愿书，我们将非常乐意在不久的将来推出另一项举措。

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['hɒrə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

SUPERNATURAL	HORROR	IN	LITERATURE
超自然	恐怖	在	文学

文学中的超自然恐怖

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft]

by	H	.	P	.	Lovecraft
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

(['kɒpiraɪt] , - [baɪ]['dʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk]) [wʌn] .

(	Copyright	,	1927	by	W	.	Paul	Cook	)	1	.
(	版权	,	-	经过	W	.	保罗	厨师	)	1	.

（版权所有，1927 年，W. Paul Cook）1.

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [strɒgɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][fɪə(r)] ,

The	oldest	and	strongest	emotion	of	mankind	is	fear	,
这	最老	和	最强	情感	的	人类	是	害怕	,

人类最古老、最强烈的情感是恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd] [strɒgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][fɪə(r)][ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

and	the	oldest	and	strongest	kind	of	fear	is	fear	of	the	unknown	.
和	这	最老	和	最强	种类	的	害怕	是	害怕	的	这	未知	.

而最古老、最强烈的恐惧是对未知的恐惧。

[ðiːz] [fækts] [fjuː] [saiˈkɔledʒist] [wɪl] [dɪˈspjuːt] ,

These	facts	few	psychologists	will	dispute	,
这些	事实	很少	心理学家	将要	争议	,

这些事实很少有心理学家会质疑。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ədˈmɪtɪd] [truːθ] [mʌst; məst] [ɪˈstæblɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs]

and	their	admitted	truth	must	establish	for	all	time	the	genuineness
和	他们的	承认	真相	必须	建立	为了	全部	时间	这	真实性

[ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪədli] [ˈhɒrəb(ə)l] [teɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [fɔːm] .

and	dignity	of	the	weirdly	horrible	tale	as	a	literary	form	.
和	尊严	的	这	奇怪的	可怕	故事	作为	一个	文学	形式	.

他们所承认的真实性，必将永远确立怪诞恐怖故事作为一种文学形式的真实性和尊严。

[əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ə; eɪ][məˌtɪəriəˈlɪstɪk] [səˌfɪstɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ]

Against	it	are	discharged	all	the	shafts	of	a	materialistic	sophistication	which
反对	它	是	出院	全部	这	轴	的	一个	物质主义	复杂	哪个

[klɪŋz] [tuː; tə] [ˈfriːkwəntli] [felt] [ɪˈmoʊʃnz] [ænd; ənd][ɪkˈstɜːn(ə)l] [ɪˈvents] ,

clings	to	frequently	felt	emotions	and	external	events	,
黏附	到	频繁地	毛毡	情绪	和	外部的	活动	,

与它相对的是一切物质主义的繁文缛节，这种繁文缛节依附于频繁感受到的情绪和外部事件。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪˈiːvli] [ɪnˈsɪpɪd][aɪˈdiːəlɪzəm] [wɪtʃ] [ˈdeprikeit] [ðə; ði] [iːsˈθetɪk] [ˈməʊtɪv][ænd; ənd][kɔːlz]

and	a	naively	insipid	idealism	which	deprecates	the	aesthetic	motive	and	calls
和	一个	天真地	平淡	唯心主义	哪个	已弃用	这	审美的	动机	和	呼叫

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][daɪˈdæktɪk][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][tuː; tə] " [ˈʌplɪft] " [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l]

for	a	didactic	literature	to	"	uplift	"	the	reader	toward	a	suitable
为了	一个	教学	文学	到	"	提升	"	这	读者	朝向	一个	合适的

[dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈsmɜːkɪŋ] [ˈɒptɪmɪzəm] .

degree	of	smirking	optimism	.
程度	的	冷笑	乐观	.

以及一种天真乏味的理想主义，这种理想主义贬低审美动机，并呼吁用说教式的文学来"提升"读者，使其达到一种适当程度的沾沾自喜的乐观主义。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɪəd] [teɪl] [hæz; həz] [səˈvaivd] , [dɪˈveləpt] ,

But	in	spite	of	all	this	opposition	,	the	weird	tale	has	survived	,	developed	,
但	在	尽管如此	的	全部	这	反对	,	这	诡异的	故事	有	幸存下来	,	发达	,

尽管遭到种种反对，这个怪诞的故事还是流传了下来，并不断发展。

[ænd; ənd] [əˈteɪnd] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈhaɪts] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] ;

and	attained	remarkable	heights	of	perfection	;
和	已达到	卓越	高度	的	完美	;

并达到了非凡的完美高度；

[ˈfaʊndɪd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ˌelɪˈmentri] [ˈprɪnsəp(ə)l] [huːz] [əˈpiːl] , [ɪf] [nɒt]

founded	as	it	is	on	a	profound	and	elementary	principle	whose	appeal	,	if	not
创立	作为	它	是	在	一个	深刻的	和	初级	原则	谁	上诉	,	如果	不是

[ˈɔːlweɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ,

always	universal	,
总是	普遍的	,

它建立在一个深刻而基本的原则之上，即使这个原则并非总是具有普适性，但其吸引力依然存在。

[mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [ˈpɔɪnjənt] [ænd; ənd] [ˈpɜːmənənt] [tuː; tə][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt]

must	necessarily	be	poignant	and	permanent	to	minds	of	the	requisite
必须	一定	是	令人心酸的	和	永恒的	到	思想	的	这	必需品

['sensətɪvnəs] .

sensitiveness	.
敏感性	.

必须能够触动并铭刻那些具有相应敏感度的心灵。

[ðə; ði] [ə'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəli] [mə'kɑ:brə][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['nærəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][dɪ'mɑ:ndz]

The	appeal	of	the	spectrally	macabre	is	generally	narrow	because	it	demands
这	上诉	的	这	光谱	恐怖	是	一般来说	狭窄的	因为	它	需求

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ri:də(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)]

from	the	reader	a	certain	degree	of	imagination	and	a	capacity	for
从	这	读者	一个	肯定	程度	的	想像力	和	一个	容量	为了

[dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm] ['evrideɪ] [laɪf] .

detachment	from	everyday	life	.
分离	从	每天	生活	.

恐怖惊悚题材作品的吸引力通常比较狭窄，因为它要求读者具备一定的想象力和脱离日常生活的能力。

['relətɪvli] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] [fri:] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['deɪli] [ru:'ti:n] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd]

Relatively	few	are	free	enough	from	the	spell	of	daily	routine	to	respond
相对地	很少	是	自由的	足够的	从	这	拼写	的	日常的	常规	到	回应

[tu:; tə] [ræpɪŋz] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] ,

to	rappings	from	outside	,
到	说唱	从	外部	,

能够摆脱日常生活的束缚，对外界的批评做出回应的人相对较少。

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

and	tales	of	ordinary	feelings	and	events	,	or	of	common	sentimental
和	故事	的	普通的	情怀	和	活动	,	或者	的	常见的	感伤的

[dɪ'stɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

distortions	of	such	feelings	and	events	,
失真	的	这样的	情怀	和	活动	,

以及关于普通情感和事件的故事，或者关于此类情感和事件的常见感伤扭曲的故事，

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [fɜ:st] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ; ['raɪtli] , [pə'hæps] ,

will	always	take	first	place	in	the	taste	of	the	majority	;	rightly	,	perhaps	,
将要	总是	拿	第一的	地方	在	这	品尝	的	这	多数	;	没错	,	也许	,

在大多数人的口味中，它永远会占据第一的位置；也许，这是理所当然的。

[sɪns] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðiːz] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['mætəz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv]['hju:mən]

since	,	of	course	,	these	ordinary	matters	make	up	the	greater	part	of	human
自从	,	的	课程	,	这些	普通的	事情	制作	向上	这	更大的	部分	的	人类

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

当然，这些日常琐事构成了人类经验的大部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sensətɪv] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

But	the	sensitive	are	always	with	us	,
但	这	敏感的	是	总是	和	我们	,

但敏感的人总是与我们同在。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [stri:k] [ɒv; əv]['fænsi] [in'veid] [æn; ən][əb'skjʊə(r)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]

and	sometimes	a	curious	streak	of	fancy	invades	an	obscure	corner	of
和	有时	一个	好奇的	条纹	的	想要	入侵	一个	朦胧	角落	的

[ðə; ði] ['veri] [hɑ:dɪst] [hed] ;

the	very	hardest	head	;
这	非常	最难	头	;

有时，即使是最顽固的头脑，也会在某个不起眼的角落里迸发出奇思妙想；

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , [rɪ'fɔ:m] ,

so	that	no	amount	of	rationalism	,	reform	,
所以	那	不	数量	的	理性主义	,	改革	,

因此，无论多少理性主义、改革，

[ɔː(r)] ['frɔɪdiən] [ə'næləsɪs][kæn; kən][kwaɪt] [ə'nʌl] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)]['wɪspə(r)]

or	Freudian	analysis	can	quite	annul	the	thrill	of	the	chimney	-	corner	whisper
或者	弗洛伊德	分析	能	相当	废止	这	刺激	的	这	烟囱	-	角落	耳语

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [wʊd] .

of	the	lonely	wood	.
的	这	孤独	木头	.

或者说，弗洛伊德式的分析完全可以消除孤独的木头在壁炉角落里低语的那种刺激感。

[ðeə(r)] [ɪz][hɪə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['pæt(ə)n][ɔː(r)][trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz]['riːəl][ænd; ənd][æz; əz]

There	is	here	involved	a	psychological	pattern	or	tradition	as	real	and	as
那里	是	这里	涉及	一个	心理	图案	或者	传统	作为	真实的	和	作为

['diːpli] ['graʊndɪd] [ɪn]['ment(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pæt(ə)n] [ɔː(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]

deeply	grounded	in	mental	experience	as	any	other	pattern	or	tradition	of	mankind
深	接地	在	精神的	经验	作为	任何	其他	图案	或者	传统	的	人类

;

;

;

这里涉及一种心理模式或传统，它像人类的任何其他模式或传统一样真实，并且深深植根于精神经验之中；

[kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['meni] ['æspekts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

coeval	with	the	religious	feeling	and	closely	related	to	many	aspects	of	it	,
同时期	和	这	宗教	感觉	和	密切	有关的	到	许多	方面	的	它	,

与宗教情感同时出现，并与其许多方面密切相关，

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪnməʊst][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə] [luːz] [kiːn]

and	too	much	a	part	of	our	inmost	biological	heritage	to	lose	keen
和	也	很多	一个	部分	的	我们的	最	生物	遗产	到	失去	敏锐的

['pəʊt(ə)nsi]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

potency	over	a	very	important	,
效力	超过	一个	非常	重要的	,

而且它已经深深融入我们的生物遗产之中，不会失去对一个非常重要的事物的强大影响力，

[ðəʊ] [nɒt] [njuː'merɪkli] [greɪt] , [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] .

though	not	numerically	great	,	minority	of	our	species	.
尽管	不是	数值上	伟大的	,	少数民族	的	我们的	物种	.

虽然数量不多，但仍是人类中的少数。

[mænz] [fɜːst] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ]

Man's	first	instincts	and	emotions	form	his	response	to	the	environment	in	which
男人的	第一的	本能	和	情绪	形式	他的	回复	到	这	环境	在	哪个

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

he	found	himself	.
他	成立	他自己	.

人的最初本能和情感决定了他对所处环境的反应。

['defɪnət] ['fiːlɪŋz] [beɪst] [ɒn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] [gruː] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [huːz]

Definite	feelings	based	on	pleasure	and	pain	grew	up	around	the	phenomena	whose
定	情怀	基于	在	乐趣	和	疼痛	生长	向上	大约	这	现象	谁

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,

causes	and	effects	he	understood	,
原因	和	效果	他	理解	,

他理解了各种现象的起因和后果，并围绕着这些现象逐渐形成了基于快乐和痛苦的明确情感。

[waɪlst] [ə'raʊnd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tiːm] [wɪð]

whilst	around	those	which	he	did	not	understand	—	and	the	universe	teemed	with
而	大约	那些	哪个	他	做过	不是	理解	—	和	这	宇宙	拥挤	和

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] — [wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['wəʊv(ə)n] [sʌtʃ] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] ,

them	in	the	early	days	—	were	naturally	woven	such	personifications	,
他们	在	这	早期的	天	—	是	自然	编织	这样的	拟人化	,

而在他所不理解的事物周围——在早期宇宙中充满了这类事物——自然而然地就出现了这样的拟人化形象。

['mɑːvələs] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] ,
marvelous **interpretations** **,**
奇妙 解释 ,

精彩的诠释，

[ænd; ənd] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][fɪə(r)][æz; əz] [wʊd] [biː; bi][hɪt][ə'pɒn][baɪ][ə; eɪ] [reɪs] ['hævɪŋ]
and **sensations** **of** **awe** **and** **fear** **as** **would** **be** **hit** **upon** **by** **a** **race** **having**
和 感觉 的 敬畏 和 害怕 作为 会 是 打 之上 经过 一个 种族 拥有
[fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] .
few **and** **simple** **ideas** **and** **limited** **experience** **.**
很少 和 简单的 想法 和 有限的 经验 .

以及像一个思想简单、经验有限的种族所感受到的敬畏和恐惧之情。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ,
The **unknown** **,** **being** **likewise** **the** **unpredictable** **,**
这 未知 , 存在 同样地 这 不可预测的 ,

未知的事物，也意味着不可预测性。

[bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['prɪmətɪv] ['fɔːˌfɑːðəz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɒm'nɪpətənt] [sɔːs] [ɒv; əv]
became **for** **our** **primitive** **forefathers** **a** **terrible** **and** **omnipotent** **source** **of**
成为 为了 我们的 原始 祖先 一个 糟糕的 和 无所不能 来源 的
[buːn] [ænd; ənd] [kə'læmitiz] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn][mæn'kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['krɪptɪk] [ænd; ənd] ['həʊlli] ['ekstrə] -
boons **and** **calamities** **visited** **upon** **mankind** **for** **cryptic** **and** **wholly** **extra** **-**
恩惠 和 灾难 到访 之上 人类 为了 神秘的 和 完全 额外的 -
[tə'restriəl] ['riːz(ə)nz] ,
terrestrial **reasons** **,**
陆地 原因 ,

对于我们原始的祖先来说，它变成了一种可怕而无所不能的力量，出于神秘莫测且完全超自然的原因，给人类带来福祉和灾难。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['klɪəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [weər'ɒv] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
and **thus** **clearly** **belonged** **to** **a** **sphere** **of** **existence** **whereof** **we** **know** **nothing**
和 因此 清楚地 属于 到 一个 领域 的 存在 其中 我们 知道 没有什么
[ænd; ənd] [weər'ɪn] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][pɑːt] .
and **wherein** **we** **have** **no** **part** **.**
和 其中 我们 有 不 部分 .

因此，它显然属于我们一无所知、也与我们无关的存在领域。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] ['laɪkwaɪz] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
The **phenomenon** **of** **dreaming** **likewise** **helped** **to** **build** **up** **the** **notion** **of** **an**
这 现象 的 做梦 同样地 帮助 到 建造 向上 这 概念 的 一个
[ˌʌn'rɪəl] [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] ;
unreal **or** **spiritual** **world** **;**
虚幻 或者 精神 世界 ;

做梦的现象也有助于构建一个非现实的或精神世界的概念；

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and **in** **general** **,**
和 在 一般的 ,

总的来说，

[ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['sævɪdʒ] [dɔːn] - [laɪf][səʊ] ['strɒŋli] [kən'djuːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
all **the** **conditions** **of** **savage** **dawn** **-** **life** **so** **strongly** **conduced** **to** **a** **feeling** **of**
全部 这 状况 的 野蛮的 黎明 - 生活 所以 强烈 进行 到 一个 感觉 的
[ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
the **supernatural** **,**
这 超自然 ,

原始黎明时期种种条件，都强烈地促成了超自然感觉的产生。

[ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['θʌrənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [mænz] ['veri] [hə'redɪt(ə)ri]

that	we	need	not	wonder	at	the	thoroughness	with	which	man's	very	hereditary
那	我们	需要	不是	想知道	在	这	彻底性	和	哪个	男人的	非常	遗传

['es(ə)ns] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .

essence	has	become	saturated	with	religion	and	superstition	.
本质	有	变得	饱和	和	宗教	和	迷信	.

因此，我们不必对人类的遗传本质被宗教和迷信彻底浸透这一点感到惊讶。

[ðæt] [ˌsætʃə'reɪʃn] [mʌst; məst] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [pleɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækt] ,

That	saturation	must	,	as	a	matter	of	plain	scientific	fact	,
那	饱和	必须	,	作为	一个	事情	的	清楚的	科学	事实	,

根据明确的科学事实，这种饱和度必然是

[bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['vɜ:tʃuəli] ['pɜ:mənənt] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] [ænd; ənd]

be	regarded	as	virtually	permanent	so	far	as	the	subconscious	mind	and
是	认为	作为	几乎	永恒的	所以	远的	作为	这	潜意识	头脑	和

['ɪnə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ;

inner	instincts	are	concerned	;
内	本能	是	担心的	;

就潜意识和内在本能而言，几乎可以被视为永久性的；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [hæz; həz] [bi:n] ['stedəli] [kən'træktɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

for	though	the	area	of	the	unknown	has	been	steadily	contracting	for
为了	尽管	这	区域	的	这	未知	有	到过	稳步	承包	为了

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

thousands	of	years	,
数千	的	年	,

尽管未知领域的范围在数千年来一直在稳步缩小，

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['rezəvwɑ:(r)] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [stɪl] [ɪn'gʌlf] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['kɒzmɒs] ,

an	infinite	reservoir	of	mystery	still	engulfs	most	of	the	outer	cosmos	,
一个	无限	水库	的	神秘	仍然	吞噬	最多	的	这	外	宇宙	,

浩瀚无垠的神秘依然笼罩着外层宇宙的大部分区域。

[waɪlst] [ə; eɪ] [vɑ:st] [rɪ'zɪdjuəm] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'herɪtɪd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [klɪŋz] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði]

whilst	a	vast	residuum	of	powerful	inherited	associations	clings	around	all	the
而	一个	广阔的	残渣	的	强大的	遗传	协会	黏附	大约	全部	这

['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [mɪ'stɪəriəs] ,

objects	and	processes	that	were	once	mysterious	,
对象	和	流程	那	是	一次	神秘	,

尽管曾经神秘莫测的事物和过程仍然笼罩着大量的、强大的、与生俱来的联想，

[haʊ'evə(r)] [wel] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

however	well	they	may	now	be	explained	.
然而	出色地	他们	可能	现在	是	解释	.

然而，即便它们现在可能已被很好地解释。

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

And	more	than	this	,
和	更多的	比	这	,

不仅如此，

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['æktʃuəl] [ˌfɪzɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [fɪk'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['nɜ:vəs] ['tɪʃu:]

there	is	an	actual	physiological	fixation	of	the	old	instincts	in	our	nervous	tissue
那里	是	一个	实际的	生理	固定	的	这	老的	本能	在	我们的	紧张的	组织

,

,

,

我们的神经组织中确实存在着旧有本能的生理固定现象。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [əb'skjʊəli] ['ɒpərətɪv] ['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [maɪnd][tu:; tə]

which	would	make	them	obscurely	operative	even	were	the	conscious	mind	to
哪个	会	制作	他们	晦涩地	操作	甚至	是	这	有意识的	头脑	到

[bi:; bi][pɜ:rdʒd][ɒv; əv][ɔ:l] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] .

be	purged	of	all	sources	of	wonder	.
是	已清除	的	全部	来源	的	想知道	.

即使意识中所有惊奇的来源都被清除，它们仍然能够隐晦地发挥作用。

([kən'tɪnju:d] [nekst] [mʌnθ])

(	continued	next	month	)
(	持续	下一个	月	)

（下月待续）

[tru:] [gəʊst] ['stɔ:riz]

TRUE	GHOST	STORIES
真的	鬼	故事

真实的鬼故事

['edwɪn][si:] . [hɪl] [tɔ:ks] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] ['evri] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['brɔ:dkɑ:stɪŋ] ['sɪstəm]

Edwin	C	.	Hill	talks	on	various	subjects	every	night	on	the	Columbia	Broadcasting	System
埃德温	C	.	爬坡道	会谈	在	各种各样的	主题	每一个	夜晚	在	这	哥伦比亚	广播	系统

.

:

.

埃德温·C·希尔每晚都会在哥伦比亚广播公司谈论各种话题。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz]['prəʊgræm][tu:; tə] [gəʊst] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['lʌndən] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]

One	evening	he	devoted	his	program	to	ghost	stories	about	London	that	are
一	晚上	他	奉献	他的	程序	到	鬼	故事	关于	伦敦	那	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

supposed	to	be	true	.
据称	到	是	真的	.

一天晚上，他专门用节目时间讲述了一些据说是真实的伦敦鬼故事。

[ðeɪ] [saʊnd] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['meni] ['wɪtnəsiz] .

They	sound	very	convincing	and	have	many	witnesses	.
他们	声音	非常	令人信服的	和	有	许多	证人	.

他们的说法听起来很有说服力，而且有很多证人。

[wi:; wi] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)] ['weðə(r)] [tu:; tə][ək'sept][ðem; ðəm][æz; əz] [tru:θ] ,

We	leave	it	to	the	reader	whether	to	accept	them	as	truth	,
我们	离开	它	到	这	读者	无论	到	接受	他们	作为	真相	,

是否接受这些说法是真理，我们留给读者自行判断。

[ɔ:(r)][dɪ'skɑ:d][ðem; ðəm][æz; əz] ['mɪəli] [həˌlu:sə'neɪʃənz] .

or	discard	them	as	merely	hallucinations	.
或者	丢弃	他们	作为	仅仅	幻觉	.

或者将它们视为幻觉而弃之不顾。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ˌnevəðə'les] .

However	,	they	are	extremely	interesting	,	nevertheless	.
然而	,	他们	是	极其	有趣的	,	尽管如此	.

然而，它们仍然非常有趣。

[wʌns] , [tu:] ['seɪləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] ['lʌndən] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld] ,

Once	,	two	sailors	were	roaming	around	London	and	came	upon	an	old	,
一次	,	二	水手们	是	漫游	大约	伦敦	和	来了	之上	一个	老的	,

[bʌt; bət] ['hænsəm] , ['mænʃ(ə)n] .

but	handsome	,	mansion	.
但	英俊的	,	大厦	.

从前，有两个水手在伦敦闲逛，偶然发现了一座古老但漂亮的宅邸。

" ['fʌni] [nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , " [sed] [wʌn] , " [ðɪs] [ʃæk] [si:m] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][left]

"	Funny	no	one	lives	here	,	"	said	one	,	"	This	shack	seems	too	good	to	be	left
"	有趣的	不	一	生活	这里	,	"	说	一	,	"	这	窝棚	似乎	也	好的	到	是	左边

['veɪkənt] .

vacant	.
空缺	.

"真奇怪，这里居然没人住，"其中一人说道，"这间小屋看起来太好了，不应该空着。"

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tu:] ['seɪləz] ['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:]['veɪkənt][ðæt] [naɪt] .

"	But	the	two	sailors	didn't	intend	to	leave	it	vacant	that	night	.
"	但	这	二	水手们	没有	打算	到	离开	它	空缺	那	夜晚	.

"但这两名水手并不打算让房间空置一晚。"

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] ['entəd]

They	had	no	money	,	and	thus	could	not	pay	for	lodging	,	so	they	entered
他们	有	不	钱	,	和	因此	可以	不是	支付	为了	住宿	,	所以	他们	进入

[ðə; ðɪ][əʊld] [haʊs] ,

the	old	house	,
这	老的	房子	,

他们身无分文，因此付不起住宿费，只好住进了那间旧房子。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][spend][ðə; ðɪ] [naɪt] [ðeə(r)] .

intending	to	spend	the	night	there	.
意图	到	花费	这	夜晚	那里	.

打算在那里过夜。

['ɑ:ftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sekənd][flɔ:(r)][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] ,

After	climbing	to	the	second	floor	and	finding	a	fireplace	,
后	攀登	到	这	第二	地面	和	寻找	一个	壁炉	,

爬到二楼，找到壁炉后，

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [wʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] .

they	built	a	blazing	fire	with	some	wood	they	had	secured	.
他们	建造	一个	炽烈	火	和	一些	木头	他们	有	安全	.

他们用事先准备好的木柴生起了一堆熊熊大火。

['kɜ:lɪŋ] [ʌp][ɪn][sʌm; səm][əʊld] [kləʊðz] , [ðeɪ] [went][tu:; tə] [sli:p] [bɪ'saɪd][ðə; ðɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)] .

Curling	up	in	some	old	clothes	,	they	went	to	sleep	beside	the	roaring	fire	.
冰壶	向上	在	一些	老的	衣服	,	他们	去	到	睡觉	旁	这	咆哮	火	.

他们裹着旧衣服，蜷缩在熊熊燃烧的炉火旁睡着了。

['sʌd(ə)nli] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['aʊəz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ə'wəʊk] , [hɑ:f] - ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

Suddenly	,	after	many	hours	,	one	of	the	sailors	awoke	,	half	-	conscious	of
突然	,	后	许多	小时	,	一	的	这	水手们	醒来	,	一半	-	有意识的	的

[sʌm; səm] [nɔɪz] .

some	noise	.
一些	噪音	.

突然，过了好几个小时，一名水手醒了过来，他半梦半醒地听着一些声音。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gen] !

There	it	was	again	!
那里	它	曾是	再次	!

它又出现了！

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [kləʊzd] .

It	sounded	like	a	door	being	closed	.
它	听起来	喜欢	一个	门	存在	关闭	.

听起来像是关门的声音。

[jes] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] .

Yes	—	that's	what	it	must	have	been	.
是的	—	那就是	什么	它	必须	有	到过	.

没错——肯定就是那样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'njuːd] [æk'tɪvəti] [geɪv] [hɪm]
A **few** **pieces** **of** **wood** **to** **bring** **the** **dying** **fire** **to** **renewed** **activity** **gave** **him**
一个 很少 件 的 木头 到 带来 这 垂死 火 到 更新 活动 给予 他
[sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] ,
some **courage** **,**
一些 勇气 ,

几块木头让即将熄灭的火重新燃起，这给了他一些勇气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['seɪlə(r)] ['eniweɪ] .
but **he** **woke** **the** **other** **sailor** **anyway** **.**
但 他 觉醒 这 其他 水手 反正 .

但他还是把另一个水手叫醒了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
He **had** **hardly** **time** **to** **explain** **to** **his** **friend** **the** **reason** **for** **his**
他 有 几乎 时间 到 解释 到 他的 朋友 这 原因 为了 他的
[dɪ'stɜːbəns] ,
disturbance **,**
干扰 ,

他几乎没有时间向朋友解释自己为何如此烦躁。

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
when **the** **noise** **was** **repeated** **.**
什么时候 这 噪音 曾是 重复 .

当噪音再次出现时。

" [ɪts] [ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ]
" **It's** **the** **wind** **,** **"** **said** **one** **,** **and** **they** **accepted** **that** **explanation** **,** **preparing** **to** **go**
" 它是 这 风 , " 说 一 , 和 他们 公认 那 解释 , 准备 到 去
[tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,
to **sleep** **again** **,**
到 睡觉 再次 ,

"是风吹的，"其中一人说道，他们接受了这个解释，准备再次入睡。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
but **instantly** **their** **returned** **with** **greater** **confirmation** **.**
但 即刻 他们的 返回 和 更大的 确认 .

但他们随即带着更确凿的证据返回。

[ə'nʌðə(r)] [saʊnd] .
Another **sound** **.**
其他 声音 .

又一个声音。

['eni] [θɔːts] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Any **thoughts** **but** **of** **the** **supernatural** **were** **out** **of** **the** **question** **.**
任何 想法 但 的 这 超自然 是 出去 的 这 问题 .

除了超自然现象之外，其他任何想法都根本不在考虑范围内。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʊtsteps] — [bʌt; bət] [wɒt] ['fʊtsteps] !
This **time** **it** **was** **footsteps** **—** **but** **what** **footsteps** **!**
这 时间 它 曾是 脚步声 — 但 什么 脚步声 !

这次是脚步声——但这是怎样的脚步声啊！

[nɒt] ['hjuːmən] — [nɒt] ['ænɪm(ə)l] !
Not **human** **—** **not** **animal** **!**
不是 人类 — 不是 动物 !

不是人，也不是动物！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pædɪd] [saʊndz] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [beə(r)] [fiːt] .
They **were** **padded** **sounds** **—** **something** **like** **bare** **feet** **.**
他们 是 带衬垫 声音 — 某物 喜欢 裸 脚 .

那是软垫发出的声音——有点像赤脚走路的声音。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

Nearer	**and**	**nearer**	**.**
更近	和	更近	.

越来越近了。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpənd] .

Suddenly	**they**	**stopped**	**,**	**and**	**the**	**door**	**opened**	**.**
突然	他们	停止	,	和	这	门	打开	.

他们突然停了下来，门开了。

['sləʊli] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðeə(r)] ['terɪfaɪd] ['sensɪz] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l]

Slowly	**—**	**and**	**there**	**was**	**revealed**	**to**	**their**	**terrified**	**senses**	**the**	**most**	**horrible**
缓慢地	—	和	那里	曾是	揭晓	到	他们的	恐惧	感官	这	最多	可怕

[mɒn'strɒsəti] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

monstrosity	**imaginable**	**.**
怪物	可以想象的	.

慢慢地——他们惊恐万分地看到了他们所能想象到的最可怕的怪物。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜ:θ] !

It	**could**	**not**	**be**	**of**	**this**	**earth**	**!**
它	可以	不是	是	的	这	地球	!

它不可能是地球上的东西！

[wʌn] [kreɪzd] ['seɪlə(r)] [dʒʌmpt] [pɑ:st][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [flu:] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

One	**crazed**	**sailor**	**jumped**	**past**	**it**	**and**	**flew**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**out**	**of**	**the**	**house**
一	疯狂	水手	跳了起来	过去的	它	和	飞翔	向下	这	楼梯	,	出去	的	这	房子

,

,

,

一个疯狂的水手跳过它，飞下楼梯，冲出了房子。

[ænd; ənd] [skri:md] [ɪn]['mɔ:t(ə)l]['terə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] .

and	**screamed**	**in**	**mortal**	**terror**	**into**	**the**	**streets**	**.**
和	尖叫	在	凡人	恐怖	进入	这	街道	.

然后，他惊恐万分地尖叫着跑到街上。

[hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wɒz; wəz]

He	**told**	**his**	**story**	**—**	**and**	**the**	**next**	**day**	**the**	**body**	**of**	**his**	**companion**	**was**
他	讲述	他的	故事	—	和	这	下一个	天	这	身体	的	他的	伴侣	曾是

[faʊnd] ['mæŋgld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

found	**mangled**	**on**	**the**	**ground**	**.**
成立	残缺不全	在	这	地面	.

他讲述了自己的遭遇——第二天，他的同伴的尸体就被发现残缺不全地躺在地上。

[hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['stɔ:ri] ['wɪndəʊ] .

He	**had**	**leaped**	**out**	**of**	**a**	**second**	**story**	**window**	**.**
他	有	跳跃	出去	的	一个	第二	故事	窗户	.

他从二楼窗户跳了出去。

[ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] [telz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['lʌndən] [pɑ:k][æt; ət][deɪ] -

Another	**story**	**tells**	**the**	**tale**	**of**	**a**	**man**	**walking**	**through**	**a**	**London**	**park**	**at**	**day**	**-**
其他	故事	讲述	这	故事	的	一个	男人	步行	通过	一个	伦敦	公园	在	天	-

[breɪk] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .

break	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**Thames**	**.**
休息	在	这	银行	的	这	泰晤士河	.

另一个故事讲述了一个男人在黎明时分漫步于伦敦泰晤士河畔的公园里。

[waɪl] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [hi:; hi][spaɪz][ə; eɪ]['wʊmən]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

While	**passing**	**a**	**bridge**	**,**	**he**	**spies**	**a**	**woman**	**jumping**	**into**	**the**	**river**	**,**
尽管	通过	一个	桥	,	他	间谍	一个	女士	跳	进入	这	河	,

路过一座桥时，他看到一个女人跳进了河里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hænd] ['tʌtʃɪz]

and	he	takes	off	his	coat	preparing	to	save	her	,	but	a	hand	touches
和	他	需要	离开	他的	外套	准备	到	节省	她	,	但	一个	手	触摸

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

他脱下外套准备救她，但一只手搭在了他的肩膀上。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

An	officer	.
一个	官	.

一名警官。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

"	It's	no	use	,	"	he	said	,	"	You	could	not	save	her	.
"	它是	不	使用	,	"	他	说	,	"	你	可以	不是	节省	她	.

“没用的，”他说，“你救不了她。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] .

She	is	not	a	living	woman	.
她	是	不是	一个	活的	女士	.

她不是一个活着的人。

[rɪ'tɜːn] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːstli]

Return	tomorrow	at	this	time	and	you	will	see	her	repeat	her	ghastly
返回	明天	在	这	时间	和	你	将要	看	她	重复	她	阴森

[ækt] .

act	.
行为	.

明天这个时候再来，你就会看到她重演那令人毛骨悚然的表演。

" [ðə; ðiː] [bɪ'wɪldəd] [mæn][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

"	The	bewildered	man	did	so	,	and	the	next	morning	was	but	a	repetition
"	这	困惑	男人	做过	所以	,	和	这	下一个	早晨	曾是	但	一个	重复

[ɒv; əv][ðə; ðiː][wʌn][bɪ'fɔː(r)] .

of	the	one	before	.
的	这	一	前	.

“那人茫然地照做了，第二天早上发生的事和前一天早上一样。”

" [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] [ðə; ðiː]['ɒfɪsə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [kən'sekjətɪv] ['mɔːnɪŋz]

"	You	see	?	"	said	the	officer	,	"	She	does	that	for	seven	consecutive	mornings
"	你	看	?	"	说	这	官	,	"	她	做	那	为了	七	连续的	早晨

[iːtʃ] [jɪə(r)] .

each	year	.
每个	年	.

“你看？”警官说，“她每年连续七个早上都这样做。”

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ðiː][lɑːst][wʌn] [ðɪs] [jɪə(r)] .

Today	is	the	last	one	this	year	.
今天	是	这	最后的	一	这	年	.

今天是今年的最后一天。

[ʃiː; ʃi][daɪd][hɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] .

She	died	here	a	long	time	ago	.
她	死亡	这里	一个	长的	时间	前	.

她很久以前就死在这里了。

" ([ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kən'kluːdɪd] [nekst] [mʌnθ] .)

"	(	This	article	will	be	concluded	next	month	.	)
"	(	这	文章	将要	是	结束	下一个	月	.	)

（本文将于下个月完结。）

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt]
THE BOILING POINT
这 沸腾 观点

沸点

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['aʊtbɜːst] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən] [meɪd] [ə'pɒn] [klɑːk] ['æʃtən]
You will remember the terrific outburst Forrest J . Ackerman made upon Clark Ashton
你 将要 记住 这 了不起 爆发 福雷斯特 J . 阿克曼 制成 之上 克拉克 阿什顿
[smɪθs] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn][lɑːst] [mʌnθs] ['kɒləm] .
Smith's stories and weird tales in general in last month's column .
史密斯 故事 和 诡异的 故事 在 一般的 在 最后的 月份 柱子 .

你一定还记得福雷斯特·J·阿克曼在上个月的专栏中对克拉克·阿什顿·史密斯的故事以及各种奇闻轶事的激烈抨击。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [went] [tuː; tə] [pres] ,
Shortly after the issue went to press ,
不久 后 这 问题 去 到 按 ,

该期杂志付印后不久，

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pəʊstskrɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə]
we received the following postscript to his article which he requested to
我们 已收到 这 下列的 后记 到 他的 文章 哪个 他 请求 到
[hæv; həv] ['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθs] ['kɒləm] .
have printed at the beginning of this month's column .
有 打印 在 这 开始 的 这 月份 柱子 .

我们收到了他文章的后记，他要求将其刊登在本月专栏的开头。

" [ai][kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [pɪk] [ɒn][dʒɒn] [tein] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] ,
" I could as well pick on John Taine — a favorite author ,
" 我 可以 作为 出色地 挑选 在 约翰 泰恩 — 一个 最喜欢的 作者 ,

“我也可以挑约翰·泰恩——我最喜欢的作家之一——的毛病，

[maɪnd][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [taɪm] [striːm] - [ɪn]['wʌndə(r)] ['stɔːriz] , [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [kən'sɪdəd]
mind you — for ' The Time Stream ' in Wonder Stories , another story considered
头脑 你 — 为了 - 这 时间 溪流 - 在 想知道 故事 , 其他 故事 经过考虑的
['daʊtf(ə)l] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
doubtful science fiction .
疑 科学 小说 .

请注意——《奇幻故事》中的《时间流》是另一个被认为有待商榷的科幻故事。

[maɪ]['əʊnli] ['ɪntrəst] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['est'iː'ef] .
My only interest is to keep stf .
我的 仅有的 兴趣 是 到 保持 stf .

我唯一的目的就是保持 stf。

[ɪn][ðə; ði]['est'iː'ef] . [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [ænd; ənd][let] ['fæntəsɪz] [ænd; ənd] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
in the stf . publications , and let fantasies and weird tales appear in the
在 这 stf . 出版物 , 和 让 幻想 和 诡异的 故事 出现 在 这
['mægəziːnz] ['fiːtʃərɪŋ] [ðæt] [taɪp] .
magazines featuring that type .
杂志 以 那 类型 .

在 stf 出版物中，并允许奇幻故事和怪诞故事出现在以这类故事为特色的杂志上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaiərə]
" It is to be hoped that Mr . Smith will discover many of his admirers
" 它 是 到 是 希望 那 先生 . 史密斯 将要 发现 许多 的 他的 仰慕者
[θruː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['ridər] ['keərɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt]['ɑːgjʊm(ə)nts] ... .
thru the writings of readers caring to present arguments ... .
通过 这 著作 的 读者 关怀 到 展示 论点 ... .

希望史密斯先生能够通过读者们的来信，发现许多仰慕者，这些读者愿意提出自己的论点.....

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [ə'genst]
" It is only fair that Mr . Smith himself should have the first blow against
" 它 是 仅有的 公平的 那 先生 . 史密斯 他自己 应该 有 这 第一的 吹 反对
['mɪstə(r)] . ['ækərmənz] ['ɑːgjumənt] ,
Mr . Ackerman's argument ,
先生 . 阿克曼的 争论 ,

"史密斯先生理应首先反驳阿克曼先生的论点，这才是公平的。"

[ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːriz] .
in defense of his own stories .
在 防御 的 他的 自己的 故事 .

为自己的故事辩护。

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] " ['hɒrə(r)] , ['fæntəsi] [ænd; ənd] ['saɪəns] . "
He calls his defense " Horror , Fantasy and Science . "
他 呼叫 他的 防御 " 恐怖 , 幻想 和 科学 . "

他将自己的辩护策略称为"恐怖、奇幻和科学"。

" ['mɪstə(r)] . ['ækərmənz] ['fɜːvənt] [ænd; ənd] [ɪ'bʌliənt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːriz] ,
" Mr . Ackerman's fervent and ebullient denunciation of my stories ,
" 先生 . 阿克曼的 热切 和 热情洋溢 谴责 的 我的 故事 ,

"阿克曼先生对我故事的热情洋溢、义愤填膺的谴责，

['fɒləʊd] [baɪ]['edɪtə(r)] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['meleɪ] , [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .
followed by Editor Hornig's invitation to join the melee , is not to be resisted .
随后 经过 编辑 - 邀请 到 加入 这 近战 , 是 不是 到 是 抵抗 .

随后，编辑霍尼格发出邀请，邀请大家加入这场混战，这是不容拒绝的。

" [aɪ][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən] [kən'sidə] ['hɒrə(r)] ,
" I infer that Forrest J . Ackerman considers horror ,
" 我 推断 那 福雷斯特 J . 阿克曼 考虑 恐怖 ,

"我推断福雷斯特·J·阿克曼认为恐怖，

['wɪədnəs] [ænd; ənd] [ʌn'əːθlinis] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɔː(r)] ['saɪəns] [ɔː(r)] ['saɪəns]
weirdness and unearthliness beyond the bounds of science or science or science
怪异 和 怪异 超过 这 界限 的 科学 或者 科学 或者 科学
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction .
小说 .

超越科学、科幻或科学范畴的怪诞和超自然现象。

[sɪns] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] ['wɪədnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪgrəl] ['elɪmənts] [ɒv; əv][laɪf] ([æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn]
Since horror and weirdness are integral elements of life (as is well known
自从 恐怖 和 怪异 是 不可缺少的 元素 的 生活 (作为 是 出色地 已知
[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [delv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs]) [ænd; ənd] [sɪns] ,
to those who have delved beneath the surface) and since ,
到 那些 WHO 有 深入研究 下面 这 表面) 和 自从 ,

既然恐怖和怪诞是生活不可或缺的组成部分（这一点对于那些深入了解生活本质的人来说是众所周知的），而且，

[ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][kwaɪt] [ʌn'ɜːθli] ,
in all likelihood , the major portion of the universe is quite unearthly ,
在 全部 可能性 , 这 主要的 部分 的 这 宇宙 是 相当 超凡脱俗的 ,

宇宙的大部分很可能都与地球截然不同。

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ɔː(r)]['sɪlədʒɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
I fail to understand the process of logic or syllogism by which he has
我 失败 到 理解 这 过程 的 逻辑 或者 三段论 经过 哪个 他 有
[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['truːli] [ə'meɪzɪŋ] [prə'skrɪpʃn] .
arrived at this truly amazing proscription .
到达的 在 这 真的 惊人的 禁令 .

我无法理解他运用何种逻辑或三段论得出这一惊人禁令。

" [let] [ˌem ˈiː] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ækərmən] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] ,
" Let me recommend to Mr . Ackerman , and to others like him ,
" 让 我 推荐 到 先生 . 阿克曼 , 和 到 其他的 喜欢 他 ,

“我谨向阿克曼先生以及其他像他一样的人推荐……”

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] ['əʊpən][ænd; ənd] [rɪ'septɪv] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
a more scientifically open and receptive attitude of imagination .
一个 更多的 科学地 打开 和 接受 态度 的 想像力 .

一种更具科学性、更开放和更包容的想象力态度。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ækərmən] [wɜː(r); wə(r)] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][sʌm; səm]['eɪliən] [wɜːld] ,
If Mr . Ackerman were transported to some alien world ,
如果 先生 . 阿克曼 是 运输 到 一些 外星人 世界 ,

如果阿克曼先生被传送到某个外星世界，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [riˈæləti] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɪnˈkredəb(ə)l] , [bɪˈzɑː(r)] , [grəʊˈtesk] ,
I fear that he would find the reality far more incredible , bizarre , grotesque ,
我 害怕 那 他 会 寻找 这 现实 远的 更多的 极好的 , 怪异 , 怪诞 ,

我担心他会觉得现实远比他想象的更加不可思议、怪诞离奇、丑陋不堪。

[fænˈtæstɪk] , [həˈrɪfɪk] , [ænd; ənd][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːriz] .
fantastic , horrific , and impossible than any of my stories .
极好的 , 可怕的 , 和 不可能的 比 任何 的 我的 故事 .

比我的任何故事都更离奇、更恐怖、更不可思议。

" [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] - [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] ,
" In regard to ' The Light From Beyond ,
" 在 看待 到 - 这 光 从 超过 ,

“关于《来自彼岸的光芒》，

- [ai] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [teɪl] [ɪz] ['eni] [mɔː(r)][fænˈtæstɪk][ænd; ənd] [ˌʌnˈrɪəl] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ['diːlɪŋ]
' I cannot see that this tale is any more fantastic and unreal than others dealing
- 我 不能 看 那 这 故事 是 任何 更多的 极好的 和 虚幻 比 其他的 处理
[wɪð] [ˌʌnˈnəʊn] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ɔː(r)] [pleɪnz] [ɒv; əv]['haɪpə(r)] - [speɪs] .
with unknown dimensions or planes of hyper - space .
和 未知 方面 或者 飞机 的 超 - 空间 .

“我看不出这个故事比其他描写未知维度或超空间位面的故事更离奇、更不真实。”

['fɪzɪk(ə)l] ['entri] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [pleɪnz] [ɪz] [ɪmˈprɒbəbl] , [bʌt; bət] [fɔːm] [æn; ən] [əˈlʊərɪŋ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)]
Physical entry into such planes is improbable , but form an alluring theme for
身体的 入口 进入 这样的 飞机 是 不太可能 , 但 形式 一个 诱人 主题 为了
['fɪkʃən(ə)l][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
fictional speculation .
虚构的 推测 .

实际进入这类空间的可能性很小，但这却为虚构作品提供了一个引人入胜的主题。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ækərmən] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈfes] [tuː; tə][laɪk] - [flaɪt] ['ɪntuː]['suːpə(r)] -
" It is curious that Mr . Ackerman should profess to like ' Flight Into Super -
" 它 是 好奇的 那 先生 . 阿克曼 应该 宣称 到 喜欢 - 航班 进入 极好的 -
[taɪm] - ,
Time ' ,
时间 - ,

“令人好奇的是，阿克曼先生竟然声称喜欢《飞向超时间》这部电影。”

[ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪldə] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'naʊnst] .
a story which is wilder , if anything , than the ones he has denounced .
一个 故事 哪个 是 更狂野 , 如果 任何事物 , 比 这 一个 他 有 谴责 .

这个故事比他所谴责的那些故事还要离奇。

[ai] [mait] ['ɔːlsəʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒn][taɪm] - ['trævəlɪŋ] ,
I might also add that it was written as a satire on time - travelling ,
我 可能 还 添加 那 它 曾是 书面 作为 一个 讽刺 在 时间 - 旅行 ,

我还要补充一点，这本书是作为一部讽刺时间旅行的作品而写的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [riːd] [tuː] ['sɪəriəsli] .
and should not have been read too seriously .
和 应该 不是 有 到过 读 也 严重地 .

不应该太认真地看待这件事。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒrɪst] ['ækərmənz] ['prɪvəlɪdʒ][tuː; tə][dɪs'laɪk][maɪ] ['stɔːriz] ,
" Of course , it is Forrest Ackerman's privilege to dislike my stories ,
" 的 课程 , 它 是 福雷斯特 阿克曼的 特权 到 不喜欢 我的 故事 ,

“当然，福雷斯特·阿克曼有权不喜欢我的故事。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [tʃuːz] .
and to express his dislike whenever he chooses .
和 到 表达 他的 不喜欢 每当 他 选择 .

他可以随时表达自己的不满。

[ai][hæv; həv] ['mɪəli] [traɪd][tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ɪn]['erə(r)] [wen] [hiː; hi] [kən'demz] [ðem; ðəm]
I have merely tried to point out that he is in error when he condemns them
我 有 仅仅 尝试 到 观点 出去 那 他 是 在 错误 什么时候 他 谴责 他们
[æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'herəntli] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .
as being inherently unsuitable for a scientifiction magazine .
作为 存在 本质上 不合适 为了 一个 科学化 杂志 .

我只是想指出，他谴责它们本质上不适合科学杂志的观点是错误的。

" [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹɑːft] ['ɔːlsəʊ] [di'fend] [ðə; ði] [wɪəd] [teɪl] :
" H . P . Lovecraft also defends the weird tale :
" H . P . 洛夫克拉夫特 还 辩护 这 诡异的 故事 :

“H·P·洛夫克拉夫特也为怪诞故事辩护：

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ækərmənz] [ˌebə'lɪʃən] ,
" As for Ackerman's ebullition ,
" 作为 为了 阿克曼的 沸腾 ,

至于阿克曼的热情洋溢，

[ai][fɪə(r)][hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] [ɪn] ['mætəz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]
I fear he can hardly be taken seriously in matters involving the criticism of
我 害怕 他 能 几乎 是 已采取 严重地 在 事情 涉及 这 批评 的
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fɪkʃ(ə)n] .
imaginative fiction .
富有想象力的 小说 .

恐怕他在涉及虚构作品批评的问题上很难被认真对待。

[smɪθs] ['stɔːri][wɒz; wəz] ['riːəli] ['splendɪd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːp] ['endɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Smith's story was really splendid , except for the cheap ending on which the
史密斯 故事 曾是 真的 灿烂 , 除了 为了 这 便宜的 结束 在 哪个 这
['edɪtə(r)]['wʌndə(r)] ['stɔːriz] [ɪn'sɪstɪd] .
Editor Wonder Stories insisted .
编辑 想知道 故事 坚持 .

史密斯的故事确实很精彩，只是结尾很廉价，而《奇幻故事》编辑坚持要用那种结尾。

['ækərmən] [wʌns] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'tæk] [ɒn][maɪ] [wɜːk] — [hiː; hi]
Ackerman once wrote me a letter with a very childish attack on my work — he
阿克曼 一次 写道 我 一个 信 和 一个 非常 幼稚 攻击 在 我的 工作 — 他
['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪ]['vɜːb(ə)l] [ˌpaɪrə'teknɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [siːm] [səʊ] ['kæləs]
evidently enjoys verbal pyrotechnics for their own sake and seems so callous
显然 享受 口头 烟火 为了 他们的 自己的 清酒 和 似乎 所以 冷酷
[tuː; tə][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪm'preʃnz] .
to imaginative impressions .
到 富有想象力的 印象 .

阿克曼曾给我写过一封信，信中对我的作品进行了非常幼稚的攻击——他显然喜欢炫耀言辞，对富有想象力的印象却漠不关心。

" ['ɔ:gəst] ['dʌblju:] . ['dɜ:rlɛθ] [laɪkt] ['evriθɪŋ] [ɪn] " [ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] " [ɪk'sept] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [ðɪs]
" August W . Derleth liked everything in " The Fantasy Fan " except the letter in this
" 八月 W . 德雷斯 喜欢 一切 在 " 这 幻想 扇子 " 除了 这 信 在 这
[dɪ'pɑ:tmənt] [frɒm; frəm] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən] " [hu:] ,
department from Forrest J . Ackerman " Who ,
部门 从 福雷斯特 J . 阿克曼 " WHO ,

奥古斯特·W·德莱斯喜欢《幻想迷》杂志上的所有内容，除了福雷斯特·J·阿克曼在本栏目中的来信。“谁，

" [hi:; hi] [sez] , " [waɪl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" he says , " while usually quite interesting ,
" 他 说道 , " 尽管 通常 相当 有趣的 ,

他说：“虽然通常都很有趣，

[ˌnevəðə'les] [hæz; həz][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntu:]
nevertheless has the unpleasant habit of trying to make everything over into
尽管如此 有 这 令人不快的 习惯 的 尝试 到 制作 一切 超过 进入
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'mædʒɪn] .
his own imagine .
他的 自己的 想象 .

然而，他却有个令人不快的习惯，那就是试图把一切都变成他自己想象的样子。

" [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑ:ləʊ] [gɪvz] [æn; ən]['əʊpən][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['ækərmən] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [klɑ:k]
" R . H . Barlow gives an open reply to Mr . Ackerman in defense of Clark
" 拉 . H . 巴洛 给予 一个 打开 回复 到 先生 . 阿克曼 在 防御 的 克拉克
['æʃtən] [smɪθ] .
Ashton Smith .
阿什顿 史密斯 .

“RH Barlow 公开回应了 Ackerman 先生对 Clark Ashton Smith 的辩护。

" [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'plɔ:rəbli] ['lækɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][səʊ] [kən'dem]
" To my mind you are deplorably lacking in imagination to so condemn
" 到 我的 头脑 你 是 令人痛心地 缺乏 在 想像力 到 所以 谴责
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['fæntəsi] ['raɪtə(r)] .
some of the finest work of the greatest living fantasy writer .
一些 的 这 最好的 工作 的 这 最 活的 幻想 作家 .

“依我看，你如此贬低当代最伟大的奇幻作家的一些最优秀的作品，真是令人遗憾地缺乏想象力。”

[mʌst; məst][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ]['lɪtərəl] , ['fɪzɪk(ə)l] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
Must you be so literal , physical , in your interpretation of imaginative
必须 你 是 所以 文字 , 身体的 , 在 你的 解释 的 富有想象力的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?
literature ?
文学 ?

你一定要如此字面化、拘泥于形式地解读文学作品吗?

[klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , [ɪz][praɪ'merəli][ænd; ənd]
Clark Ashton Smith , whom I have the honor of knowing , is primarily and
克拉克 阿什顿 史密斯 , 谁 我 有 这 荣誉 的 会心 , 是 主要 和
['fɔ:məʊst] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
foremost a poet ,
首先 一个 诗人 ,

我有幸认识克拉克·阿什顿·史密斯，他首先是一位诗人。

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [æz; əz]['edwɪn]
his work having received the highest commendation of such persons as Edwin
他的 工作 拥有 已收到 这 最高 表彰 的 这样的 人 作为 埃德温
['mɑ:kəm] , [dʒɔ:dʒ] ['stɜ:lɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Markham , George Sterling , etc .
马卡姆 , 乔治 英镑 , ETC .

他的作品获得了埃德温·马克姆、乔治·斯特林等人的高度赞扬。

['truːli] ,
Truly **,**
真的 ,

确实如此，

[hɪz; ɪz] ['kʌləfəli] ['naɪtmeərɪʃ] ['vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [taɪp]
his **colourfully** **nightmarish** **visions** **are** **far** **superior** **to** **the** **conventional** **type**
他的 色彩缤纷 噩梦般的 愿景 是 远的 优越的 到 这 传统的 类型
[ɒv; əv] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [træʃ] — ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mɜːsənəri] [ˌmægə'ziːn] .
of **—** **forgive** **me** **—** **trash** **—** **printed** **in** **the** **average** **mercenary** **scientifiction** **magazine** **.**
的 — 原谅 我 — 垃圾 — 打印 在 这 平均的 雇佣兵 科学化 杂志 .

他那些色彩斑斓、如梦似幻的景象，远胜于普通雇佣兵科学杂志上刊登的那种——恕我直言——垃圾。

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['helpləs] [reɪ] - [prəd'ʒektəz] , ['herəʊɪn] [kən'sɪstɪŋ] ['meɪnli] [ɒv; əv]
The **mere** **fact** **that** **a** **few** **helpless** **ray** **-** **projectors** **,** **heroine** **consisting** **mainly** **of**
这 仅仅 事实 那 一个 很少 无助 射线 - 投影仪 , 女英雄 由 主要 的
['lɪpstɪk] [ænd; ənd] [legz] ,
lipstick **and** **legs** **,**
口红 和 腿 ,

仅仅因为几个无助的射线投影仪，以及主要由口红和腿组成的女主角，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæstədli] ['vɪlən] ,
and **a** **dastardly** **villain** **,**
和 一个 卑鄙的 恶棍 ,

以及一个卑鄙无耻的恶棍，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [drægd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [neks] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] ['nʌθɪŋ]
are **not** **dragged** **in** **by** **the** **nape** **of** **their** **respective** **necks** **certainly** **does** **nothing**
是 不是 拖拽 在 经过 这 颈背 的 他们的 各自 脖子 当然 做 没有什么
[tuː; tə][ɪm'peə(r)][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌlsɪt] [prəʊz] ,
to **impair** **the** **excellence** **of** **his** **dulcet** **prose** **,**
到 妨害 这 卓越 的 他的 甜美 散文 ,

他们没有被揪着后颈拖进来，这当然丝毫不会损害他优美散文的精彩之处。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'liːf] .
but **rather** **it** **an** **agreeable** **relief** **.**
但 相当 它 一个 同意 宽慰 .

但这反而是一种令人愉悦的解脱。

" [kʌm] [ɒn] , [naʊ] , ['evribɒdi] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] !
" **Come** **on** **,** **now** **,** **everybody** **join** **in** **the** **battle** **!**
" 来 在 , 现在 , 大家 加入 在 这 战斗 !

“来吧，大家一起加入战斗！”

['æn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɪnz]
ANNALS **OF** **THE** **JINNS**
志 的 这 精灵

精灵编年史

[baɪ][ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['bɑːləʊ]
by **R** **.** **H** **.** **Barlow**
经过 拉 . H . 巴洛

作者：RH Barlow

" ... ['ðɪðə(r)] - ['ɒf(ə)n] [rɪ'taɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [tuː; tə] [riːd] [ɪn]['kwaɪət][ðə; ði] ['mɑːvələs]
" **...** **Thither** **Ganigul** **often** **retired** **in** **the** **daytime** **to** **read** **in** **quiet** **the** **marvelous**
" ... 那里 - 经常 退休 在 这 白天 到 读 在 安静的 这 奇妙
['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] ,
annals **of** **the** **Jinns** **,**
志 的 这 精灵 ,

“.....蒂瑟·加尼古尔经常在白天退到僻静处，静静地阅读精灵们的奇妙编年史。”

[ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ,
the **chronicles** **of** **ancient** **worlds** **,**
这 编年史 的 古老的 世界 ,

古代世界的编年史，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfisiz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ... .
and **the** **prophecies** **relating** **to** **the** **worlds** **that** **are** **yet** **to** **be** **born** **...** **.**
和 这 预言 相关 到 这 世界 那 是 然而 到 是 出生 ... .

以及与尚未诞生的世界相关的预言……

" [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
" **Wm** **.**
" 威廉 .

威廉

['bɛkfərd]
Beckford
贝克福德

贝克福德

— " ['stɔːri] [ɒv; əv] [prɪns] -
— **"** **Story** **of** **Prince** **Barkiarokh**
— " 故事 的 王子 -

——《巴尔基亚罗赫王子的故事》

" [wʌn] — [ðə; ði] [blæk] ['taʊə(r)]
" **1** **—** **The** **Black** **Tower**
" 1 — 这 黑色的 塔

“1—黑塔

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] - , [ˌnɪə'baɪ] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['fɒrɪst] ,
At **the** **head** **of** **the** **winding** **river** **Olaee** **,** **nearby** **the** **fragrant** **forest** **,**
在 这 头 的 这 绕线 河 - , 附近 这 香 森林 ,

在蜿蜒的奥拉伊河源头，靠近芬芳的森林，

[stændz][ðə; ði] [blæk] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊθlænd] .
stands **the** **Black** **Tower** **of** **the** **Southlands** **.**
站立 这 黑色的 塔 的 这 南地 .

南方大陆的黑塔巍然耸立。

[haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][raɪz][ɪts] [bliːk] [stəʊn] [wɔːlz] , ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [wɪð] ['slendə(r)]['spaɪə(r)] .
High **into** **the** **air** **rise** **its** **bleak** **stone** **walls** **,** **piercing** **the** **sunset** **with** **slender** **spire** **.**
高的 进入 这 空气 上升 它是 苍凉 石头 墙壁 , 冲孔 这 日落 和 苗条 尖塔 .

它那荒凉的石墙高耸入云，纤细的尖顶刺破落日。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] ;
For **eternity** **it** **has** **been** **there** **;**
为了 永恒 它 有 到过 那里 ;

它自古以来就在那里；

[baɪ][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtəz] [ɒn] [wɪtʃ] [fləʊt] [greɪt] ['bləʊtɪd] ['krɪmz(ə)n] ['lɪliz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
by **the** **sluggish** **waters** **on** **which** **float** **great** **bloated** **crimson** **lilies** **and** **for**
经过 这 迟缓 水 在 哪个 漂浮 伟大的 腹胀 赤红 百合花 和 为了
[ɪ'tɜːnəti] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðeə(r)] .
eternity **will** **it** **be** **there** **.**
永恒 将要 它 是 那里 .

在缓缓流淌的水面上，漂浮着硕大饱满的深红色睡莲，它将永远在那里。

[ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['vɪlɪdʒ] [nəʊ] [nɒt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɔː(r)] [waɪ] - [tɪz][ðeə(r)] ,
The **peasants** **of** **the** **nearby** **village** **know** **not** **whence** **it** **came** **nor** **why** **'** **tis** **there** **,**
这 农民 的 这 附近 村庄 知道 不是 何处 它 来了 也不 为什么 - 的 那里 ,

附近村庄的村民不知道它从哪里来，也不知道它为什么会在那里。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] .

and	wisely	avoid	it	when	the	moon	is	on	the	wane	.
和	明智地	避免	它	什么时候	这	月亮	是	在	这	衰落	.

最好在月亮渐亏的时候避免去那里。

[fjuː] [deə(r)]['vɪzɪt][ðə; ði] ['kʌləf(ə)l] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['rɪvə(r)] ,

Few	dare	visit	the	colourful	forest	of	evil	or	the	treacherous	river	,
很少	敢	访问	这	丰富多彩的	森林	的	邪恶的	或者	这	奸诈	河	,

很少有人敢去探访那片五彩斑斓的邪恶森林或那条危机四伏的河流。

[fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'həʊli] [θɪŋz] [dwel] [ˌðeər'ɪn] .

for	strange	and	unholy	things	dwell	therein	.
为了	奇怪的	和	不圣洁的	事物	住	其中	.

因为其中居住着怪异邪恶的东西。

[sʌm; səm] [tel] [ɒv; əv] [haʊ] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðeə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

Some	tell	of	how	on	the	dark	of	the	moon	there	comes	from	the	great
一些	告诉	的	如何	在	这	黑暗的	的	这	月亮	那里	来	从	这	伟大的

[stɑː(r)]['sɪriəs][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [spek] [ɒv; əv] [fleɪm] ['ʌltɪmətli] ['luːzɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪdnaɪt]

star	Sirius	a	growing	speck	of	flame	ultimately	losing	itself	in	the	eternal	midnight
星星	天狼星	一个	生长	斑点	的	火焰	最终	输	本身	在	这	永恒	午夜

[ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] .

of	outer	space	.
的	外	空间	.

有人说，在月黑之夜，从伟大的恒星天狼星上会发出一团越来越大的火焰，最终消失在永恒的太空午夜之中。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

However	this	may	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['eɪliən] ['biːɪŋs] [bɪlt] [ðɪs] ['eb(ə)n]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv]

it	is	certain	strange	and	alien	beings	built	this	ebon	tower	in	the	dawn	of
它	是	肯定	奇怪的	和	外星人	生物	建造	这	乌木	塔	在	这	黎明	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

可以肯定的是，在世界之初，一些奇异的外星生物建造了这座乌木塔。

[fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːpəsɪz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] ['mɔːtəlz] ; ['siːlɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [sɪns] .

for	purposes	not	understood	by	mortals	;	sealing	the	door	long	ages	since	.
为了	目的	不是	理解	经过	凡人	;	密封	这	门	长的	年龄	自从	.

出于凡人无法理解的目的；大门已封印了很久很久。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ðə; ði][əʊld] [waɪvz] [spɪn] , ['seɪɪŋ] : [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['vɪlɪdʒər] ,

There	is	a	tale	the	old	wives	spin	,	saying	:	One	of	the	adventurous	villagers	,
那里	是	一个	故事	这	老的	妻子们	旋转	,	说	:	一	的	这	冒险的	村民们	,

['kɑːstə(r)][baɪ] [neɪm] ,

Castor	by	name	,
卡斯托尔	经过	姓名	,

老妇人们常讲这样一个故事：村里有个爱冒险的村民，名叫卡斯托尔，

[tʊk] [ˌʌn'djuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [siːn] ['slɪpɪŋ] ['fɜːtɪvli] [tuː; tə]

took	undue	interest	in	the	tower	and	was	frequently	seen	slipping	furtively	to
采取	过度	兴趣	在	这	塔	和	曾是	频繁地	已见	滑倒	偷偷摸摸	到

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

and	from	it	in	the	dusk	.
和	从	它	在	这	黄昏	.

他对这座塔表现出过分的兴趣，经常在黄昏时分偷偷摸摸地往返于塔楼之间。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['seɪvəri] ['ænsestri] ,

Of	all	the	people	of	the	town	he	had	the	least	savoury	ancestry	,
的	全部	这	人们	的	这	镇	他	有	这	至少	咸味的	祖先	,

全镇居民中，他的出身最不光彩。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sætə(r)] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] - ['wʊmən] .

his	father	being	a	satyr	,	his	mother	a	witch	-	woman	.
他的	父亲	存在	一个	色狼	,	他的	母亲	一个	巫婆	-	女士	.

他的父亲是半人半羊的萨提尔，母亲是女巫。

[truː] , ['ʌðə(r)z]['meɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][glen] ,

True	,	others	mated	with	the	people	of	the	glen	,
真的	,	其他的	已交配	和	这	人们	的	这	格伦	,

确实，其他人也与山谷里的人们通婚了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

yet	it	is	not	considered	a	thing	to	be	proud	of	.
然而	它	是	不是	经过考虑的	一个	事物	到	是	自豪的	的	.

但这并非一件值得骄傲的事情。

[ðə; ði] ['veri] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊm] [nʌn] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪnɪɪdʒ] ,

The	very	Burgomaster	had	a	gnome	none	too	far	back	in	his	lineage	,
这	非常	市长	有	一个	侏儒	没有任何	也	远的	后退	在	他的	血统	,

这位镇长的祖先中竟然有一位侏儒，而且血统相当纯正。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['kaʊntənəns] .

which	was	expressed	in	the	coarse	features	of	his	evil	countenance	.
哪个	曾是	表达	在	这	粗	特征	的	他的	邪恶的	面容	.

这在他邪恶面容的粗犷特征中体现得淋漓尽致。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sætə(r)] !

But	a	satyr	!
但	一个	色狼	!

但是，一个萨提尔!

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['sɪtəznz] [ə'vɔɪdɪd] ['kɑːstə(r)] ['skruːpjələsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'laɪk][wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl]

The	righteous	citizens	avoided	Castor	scrupulously	,	and	the	dislike	was	mutual
这	正义	公民	避免	卡斯托尔	一丝不苟地	,	和	这	不喜欢	曾是	相互的

.

:

.

正直的市民们刻意避开卡斯托尔，而卡斯托尔也同样厌恶他。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [trɪps] [ʌn'hiːdɪd] .

So	it	was	he	continued	on	his	silent	trips	unheeded	.
所以	它	曾是	他	持续	在	他的	沉默的	旅行	无人理会	.

于是，他继续进行着无人注意的默默旅行。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][ðeə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][nɒt] [nəʊn] [bʌt; bət][ðə; ði]['siːz(ə)nz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd]

What	he	did	there	so	often	not	known	but	the	seasons	came	and	went	and
什么	他	做过	那里	所以	经常	不是	已知	但	这	季节	来了	和	去	和

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [iːv] .

the	winter	merged	into	spring	and	in	time	it	was	Walburgas	Eve	.
这	冬天	合并	进入	春天	和	在	时间	它	曾是	-	前夕	.

他在那里做了什么，人们常常不得而知，但四季更迭，冬天渐渐过渡到春天，最终迎来了瓦尔布加斯之夜。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [taʊn] ['geɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [kləʊzd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ænd; ənd][ɔːl] ['kaʊəd]

That	night	the	town	gates	were	tightly	closed	and	bolted	and	all	cowered
那	夜晚	这	镇	大门	是	紧紧	关闭	和	螺栓连接	和	全部	畏缩

[bɪ'haɪnd] [lɒkt] [dɔːz] .

behind	locked	doors	.
在后面	已锁定	门	.

当晚，城门紧闭，闩上门闩，所有人都躲在紧锁的门后瑟瑟发抖。

[streɪndʒ] [ʃeɪps] [fluː] ['skriːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [snɪft] [məʊst] ['hɒrəbli] [æt; ət][ðə; ði]

Strange	**shapes**	**flew**	**screeching**	**through**	**the**	**air**	**and**	**sniffed**	**most**	**horribly**	**at**	**the**
奇怪的	形状	飞翔	尖叫	通过	这	空气	和	嗅了嗅	最多	糟糕透了	在	这

['dɔːstep] .

doorsteps	**.**
家门口	.

奇怪的形状发出刺耳的尖叫声飞过空中，在门口发出极其可怕的嗅探声。

[ðæt] [naɪt] ['kɑːstə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][æz; əz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

That	**night**	**Castor**	**went**	**to**	**the**	**tower**	**as**	**had**	**become**	**his**	**habit**	**,**
那	夜晚	卡斯托尔	去	到	这	塔	作为	有	变得	他的	习惯	,

当晚，卡斯托尔像往常一样去了塔楼。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['betə(r)] [sens] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [həʊm][ə'bed] .

though	**his**	**better**	**sense**	**warned**	**him**	**to**	**stay**	**home**	**abed**	**.**
尽管	他的	更好的	感觉	警告	他	到	停留	家	阿贝德	.

尽管他理智上认为应该待在家里卧床休息。

[hɪz; ɪz]['sætə(r)] ['ænsestri] ['əʊpənli] [rɪ'beld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [pruːvd] [strɒŋgə(r)] .

His	**satyr**	**ancestry**	**openly**	**rebelled**	**,**	**but**	**the**	**witch**	**proved**	**stronger**	**.**
他的	色狼	祖先	公然	叛乱	,	但	这	巫婆	已证实	更强	.

他的半人半羊血统公开反抗，但女巫的力量更胜一筹。

[æz; əz][hiː; hi] [stəʊl] ['tɪmərəsli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv] [haɪ] ['revlri]

As	**he**	**stole**	**timorously**	**through**	**the**	**wood**	**he**	**heard**	**sounds**	**of**	**high**	**revelry**
作为	他	偷窃	胆怯地	通过	这	木头	他	听到	声音	的	高的	狂欢

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

from	**within**	**the**	**castle**	**.**
从	之内	这	城堡	.

他小心翼翼地穿过树林时，听到城堡里传来热闹的欢庆声。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]

Therefore	**,**	**he**	**was**	**quiet**	**as**	**he**	**hesitated**	**before**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**long**
所以	,	他	曾是	安静的	作为	他	犹豫了一下	前	这	脚	的	这	长的

[ʌn'əʊpənd] [dɔː(r)] .

unopened	**door**	**.**
未开封	门	.

因此，他沉默不语，犹豫地站在那扇长长的、紧闭的大门前。

[kwɪə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ðəʊ] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ə'ləʊn] [θruː] [ðə; ði]

Queer	**things**	**were**	**abroad**	**though**	**he**	**dared**	**not**	**return**	**home**	**alone**	**through**	**the**
酷儿	事物	是	国外	尽管	他	敢于	不是	返回	家	独自的	通过	这

['fɒrɪst] ,

forest	**,**
森林	,

虽然外面怪事频发，但他不敢独自穿过森林回家。

[stɪl] [mɔː(r)][dɪd][hiː; hi][fɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

still	**more**	**did**	**he**	**fear**	**to**	**remain**	**within**	**reach**	**of**	**the**	**Things**	**of**	**the**	**tower**	**.**
仍然	更多的	做过	他	害怕	到	保持	之内	抵达	的	这	事物	的	这	塔	.

他更害怕的是继续待在塔中那些东西的触及范围之内。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['saɪləntli]['əʊpən]

As	**he**	**deliberated**	**on**	**the**	**course**	**to**	**take**	**the**	**great**	**door**	**swung**	**silently**	**open**
作为	他	深思熟虑	在	这	课程	到	拿	这	伟大的	门	摇摆	默默	打开

[ænd; ənd][ə; eɪ][kræb][laɪk] [klɔː] ['lʌvɪŋli] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [druː] [hɪm][ɪn] .

and	**a**	**crab**	**like**	**claw**	**lovingly**	**encircled**	**his**	**waist**	**and**	**drew**	**him**	**in**	**.**
和	一个	螃蟹	喜欢	爪	深情地	包围	他的	腰部	和	画	他	在	.

当他还在犹豫该采取什么行动时，那扇大门悄无声息地打开了，一只螃蟹般的爪子温柔地环住了他的腰，把他拉了进去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .

And	he	was	seen	no	more	by	the	villagers	.
和	他	曾是	已见	不	更多的	经过	这	村民们	.

村民们再也没有见过他。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəziːnz]

SCIENCE	FICTION	IN	ENGLISH	MAGAZINES
科学	小说	在	英语	杂志

英文杂志上的科幻小说

(['sɪəriːz][ˌtuː'tuː])

(	Series	2	)
(	系列	2	)

（第二季）

[baɪ][bɒb] ['tʌkə(r)]

by	Bob	Tucker
经过	鲍勃	塔克

作者：鲍勃·塔克

[wɒt] ['ɪŋglənd] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][mæg] .

What	England	needs	is	a	good	science	fiction	mag	.
什么	英格兰	需求	是	一个	好的	科学	小说	杂志	.

英国需要一本优秀的科幻杂志。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['θrɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [smɔːl] [ænd; ənd] [tʃiːp] .

The	present	ones	are	thrilling	,	but	small	and	cheap	.
这	展示	一个	是	惊险	,	但	小的	和	便宜的	.

目前这些虽然刺激，但规模小、价格便宜。

[ðeɪ] [hæv; həv] [swel] ['taɪtlz] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['stɔːri] [fɔːls] [ʃɔːt] .

They	have	swell	titles	,	but	often	the	story	falls	short	.
他们	有	膨胀	标题	,	但	经常	这	故事	瀑布	短的	.

它们的书名都很棒，但故事往往差强人意。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðæts] [æn; ən][əʊld] [ə'merɪkən] ['kʌstəm] .

On	the	other	hand	,	that's	an	old	American	custom	.
在	这	其他	手	,	那就是	一个	老的	美国人	风俗	.

另一方面，那是美国由来已久的习俗。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

Believe	it	or	not	,
相信	它	或者	不是	,

信不信由你，

[bʌt; bət][dʒʌst] - ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] " [ðə; ði][end][ɒv; əv]

but	just	653210987600	stories	have	been	written	under	the	title	"	The	End	of
但	只是	-	故事	有	到过	书面	在下面	这	标题	"	这	结尾	的

[ðə; ði] [wɜːld] " !

the	World	"	!
这	世界	"	!

但是，以"世界末日"为题创作的故事却只有 653210987600 篇！

(['ɛdɪtərz] [nəʊt] : ['mɪstə(r)] . ['tʌkə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] .

(	Editor's	note	:	Mr	.	Tucker	,	I	think	you	exaggerate	.
(	编辑的	笔记	:	先生	.	塔克	,	我	思考	你	夸大	.

（编者注：塔克先生，我认为您言过其实了。）

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɑːf] [ðæt] ['meni] .) .

I	haven't	seen	half	that	many	.	)	.
我	还没有	已见	一半	那	许多	.	)	.

我连一半都没见过。）

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] [dɑːnd] [gʊd] ['ɑːgjʊm(ə)nts]['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ]

And	if	you	scientifictionists	want	some	darned	good	arguments	over	anything
和	如果	你	科学主义者	想	一些	该死的	好的	论点	超过	任何事物

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

scientific	,
科学	,

如果你们这些科学主义者想要就任何科学问题提出一些非常有力的论点，

[dʒʌst] [gɪv] [ðɪs] ['feləʊ] [ə; eɪ][laɪn] : ['denɪs] ['gɪlbət] [smɪθ] , - ['beəˌwʊd] [rəʊd] , - ,

just	give	this	fellow	a	line	:	Dennis	Gilbert	Smith	,	521	Bearwood	Road	,	Smeethwick	,
只是	给	这	同伴	一个	线	:	丹尼斯	吉尔伯特	史密斯	,	-	熊木	路	,	-	,

[stæfs] . , ['ɪŋglənd] .

Staffs	.	,	England	.
员工	.	,	英格兰	.

请给这个人写封信：Dennis Gilbert Smith，521 Bearwood Road，Smeethwick，Staffs.，England。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [θiˈɒlədʒi] .

He	is	a	student	of	theology	.
他	是	一个	学生	的	神学	.

他是一名神学专业的学生。

[tɔːk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [swel] ['pɪktʃə(r)] !

Talk	about	a	swell	picture	!
讲话	关于	一个	膨胀	图片	!

真是一张绝妙的照片！

— - [ɔː(r)] [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] - [men] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ]

—	Wesso	or	Paul	should	look	at	the	illustration	of	the	moon	-	men	attacking	a
—	-	或者	保罗	应该	看	在	这	插图	的	这	月亮	-	男人	攻击	一个

['dʒaɪənt] ['ɑːmi] [tæŋk] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['eɪprəl] 1st ['ɪʃuː] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] ,

giant	army	tank	way	back	in	the	April	1st	issue	of	"	The	Skipper	,
巨大的	军队	坦克	方式	后退	在	这	四月	1st	问题	的	"	这	船长	,

—韦索或保罗应该看看《船长》杂志4月1日刊登的插图，图中是月球人攻击一辆巨型坦克。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæg] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .

"	an	English	mag	that	makes	a	specialty	of	science	-	fiction	.
"	一个	英语	杂志	那	制作	一个	专业	的	科学	-	小说	.

一本专门刊登科幻小说的英国杂志。

[friːks] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔː] :

Freaks	in	the	raw	:
怪胎	在	这	生的	:

赤裸裸的怪胎：

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæg] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][kɪd] ([eɪdʒ][ə'baʊt] -) [huː] [hæd; həd][mæg'netɪk]

An	English	mag	printed	a	story	of	a	kid	(	age	about	14	)	who	had	magnetic
一个	英语	杂志	打印	一个	故事	的	一个	孩子	(	年龄	关于	-	)	WHO	有	磁的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

英国一家杂志刊登了一篇关于一个孩子（大约14岁）拥有磁性双手的故事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [drɔː] ['met(ə)lz][tuː; tə][hɪm][baɪ] ['mɪəli] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] — [wel] , [ðə; ðɪ]

and	could	draw	metals	to	him	by	merely	extending	his	fingers	—	well	,	the
和	可以	画	金属	到	他	经过	仅仅	扩展	他的	手指	—	出色地	,	这

[kɪd] ,

kid	,
孩子	,

他只需伸出手指就能把金属吸引过来——嗯，这孩子

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['mægnɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
instead of capturing the earth by pulling out its magnets with his fingers ,
反而 的 捕捉 这 地球 经过 拉 出去 它是 磁铁 和 他的 手指 ,

他没有用手指拔出地球的磁铁来捕获地球，

[æz; əz] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biː; bi] [dʌn] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [skeɪlz] ,
as would usually be done does nothing but play tricks with scales ,
作为 会 通常 是 完毕 做 没有什么 但 玩 技巧 和 秤 ,

通常的做法只是玩弄音阶而已。

['meɪkɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['bʌkit] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] — [dɑːn] [dʌm] , [sʌm; səm] [ɒv; əv]
making water buckets dance in the air , etc — darn dumb , some of
制作 水 水桶 舞蹈 在 这 空气 , ETC — 该死 哑的 , 一些 的
[ðiːz] ['ɔːθəz] .
these authors .
这些 作者 .

让水桶在空中跳舞等等——有些作者真是蠢透了。

" [red] ['reɪdəz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] " [ɪz] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [eə(r)] - [wɔː(r)] ['stɔːri] [ɪn] " ['wiːkli] [bɔɪz] [ˌmægə'ziːn] "
" Red Raiders of Mystery " is a future air - war story in " Weekly Boy's Magazine "
" 红色的 突袭者队 的 神秘 " 是 一个 未来 空气 - 战争 故事 在 " 每周 男孩们 杂志 "
,
,
,

《神秘的红色突袭者》是《周刊少年杂志》上连载的一部以未来空战为背景的故事。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] " [ðə; ði] ['rəʊvə(r)] , " ['prɪntɪd] " ['brɪt(ə)n] [ɪn'veɪdɪd] , " [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] — [wɒt] ,
while another " The Rover , " printed " Britain Invaded , " this time by Chinese — what ,
尽管 其他 " 这 路虎 , " 打印 " 英国 入侵 , " 这 时间 经过 中国人 — 什么 ,

而另一家《漫游者》报刊登了"英国入侵"的标题，这次是由中国人入侵的——什么？

[ə'gen] ? ... [wel] , [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] ['evriweə(r)] ... .
again ? ... well , times are hard everywhere ... .
再次 ? ... 出色地 , 时代 是 难的 到处 ... .

又来了？……唉，现在到处日子都不好过……

(['ɛdɪtərz] [nəʊt] : [nɒt] [ˌeni'mɔː(r)] .
(Editor's note : not anymore .
(编辑的 笔记 : 不是 不再 .

（编者注：不再如此。）

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [en] [ɑː(r)] [ə; eɪ] ?)
How about the N R A ?)
如何 关于 这 N 拉 一个 ?)

美国步枪协会怎么样？

[ə'nʌðə(r)] [mæg] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['mɒd(ə)n] [bɔɪ] " [prɪnts] [ə'baʊt] [tuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
Another mag by the name of " Modern Boy " prints about two series of
其他 杂志 经过 这 姓名 的 " 现代的 男生 " 印刷 关于 二 系列 的
[ˌɪntə'plænɪtri] ['stɔːriz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['dʒʌstɪs] .
interplanetary stories a year concerning the adventures of Captain Justice .
星际 故事 一个 年 有关 这 冒险 的 队长 正义 .

另一本名为《摩登男孩》的杂志每年刊登两套关于正义队长冒险的星际故事。

[blʌd] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] .
Blood and thunder .
血 和 雷 .

血与雷。

[dʒɔːdʒ] [wɔːd] , - ['mɪlt(ə)n] [rəʊd] ['mɑːgeɪt] , [kent] , ['ɪŋglənd] , [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm]

George	Ward	,	91	Milton	Road	Margate	,	Kent	,	England	,	would	like	to	hear	from
乔治	沃德	,	-	米尔顿	路	马盖特	,	肯特	,	英格兰	,	会	喜欢	到	听到	从

[sʌm; səm] [ə'merɪkən] [fænz] .

some	American	fans	.
一些	美国人	粉丝	.

乔治·沃德，91 Milton Road Margate, Kent, England，想和一些美国歌迷联系。

[maɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [kə'lekʃ(ə)n]

MY	SCIENCE	FICTION	COLLECTION
我的	科学	小说	收藏

我的科幻小说收藏

[baɪ] ['fɒrɪst] [dʒeɪ] . ['ækərmən]

by	Forrest	J	.	Ackerman
经过	福雷斯特	J	.	阿克曼

作者：福雷斯特·J·阿克曼

[pɑːt] [tuː]

Part	Two
部分	二

第二部分

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['kʌvəz] [ə'prɒksɪmətli] [hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ] [set] .

The	foregoing	covers	approximately	half	of	my	set	.
这	前文	封面	大约	一半	的	我的	放	.

以上内容大约涵盖了我收藏的一半。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [maɪ] ['est'iː'ef] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət]

The	remaining	portions	of	my	stf	collection	are	more	to	be	looked	at
这	其余的	部分	的	我的	stf	收藏	是	更多的	到	是	看起来	在

[ðæn; ðən] [riːd] .

than	read	.
比	读	.

我的stf收藏品剩下的部分更适合观赏而不是阅读。

[maɪ] ['est'iː'ef] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [laɪ] [bɪ'haɪnd] ['slaɪdɪŋ] ['pænəlz] .

My	stf	books	and	magazines	lie	behind	sliding	panels	.
我的	stf	图书	和	杂志	说谎	在后面	滑动	面板	.

我的科幻小说和杂志都放在滑动面板后面。

[ðiːz] ['pænəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['veərɪəs] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['est'iː'ef] [ɪˌlʌs'treʃən] .

These	panels	are	decorated	with	various	original	stf	illustrations	.
这些	面板	是	装饰	和	各种各样的	原来的	stf	插图	.

这些面板上装饰着各种原创的stf插图。

[tuː] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [frend] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɒkɪtʃɪp] ['est'iː'ef] - [ai] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['fɒrən]

Two	are	by	an	artist	friend	showing	the	rocketship	STF	-	I	over	a	foreign
二	是	经过	一个	艺术家	朋友	显示	这	火箭	特技飞行	-	我	超过	一个	外国的

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

其中两幅作品是一位艺术家朋友创作的，描绘的是STF-I火箭飞越异国星球的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

and	the	other	a	city	of	the	future	.
和	这	其他	一个	城市	的	这	未来	.

另一个则是未来之城。

[wʌn] [ɪz] [baɪ] ['mɔːri] .

One	is	by	Morey	.
一	是	经过	莫雷	.

其中一幅是莫雷的作品。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['tɑːzæn][dʒɪg] - [sɔː] ['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪti] - [fʊt] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk]
There is a Tarzan jig - saw puzzle , and one of the mighty 56 foot prehistoric
那里 是 一个 泰山 夹具 - 锯 谜 , 和 一 的 这 强大的 - 脚 史前
[eɪp] ,
ape ,
猿 ,

这里有泰山拼图，还有一副56英尺高的史前巨猿的拼图。

[kɪŋ] [kɒŋ] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fleʃ] - ['iːtɪŋ] ['æləsɔː] .
King Kong , engaging in a battle with a flesh - eating allosaur .
国王 孔 , 引人入胜 在 一个 战斗 和 一个 肉 - 吃 异特龙 .

金刚与一只食肉异特龙展开搏斗。

[frɒm; frəm] " [ðə; ðɪ] ['sɔːdzmən] [ɒv; əv][mɑːz] " ['kɒmz] [ə'nʌðə(r)] ['drɔːɪŋ] .
From " The Swordsman of Mars " comes another drawing .
从 " 这 剑客 的 火星 " 来 其他 绘画 .

这是《火星剑客》的另一幅插图。

[tuː] ['straɪkɪŋ] [pɔːl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪnənt] , [wʌn] ['biːɪŋ] [wɒt] [aɪ][kən'sɪdə(r)][wʌn][ɒv; əv]
Two striking Paul illustrations are prominent , one being what I consider one of
二 引人注目 保罗 插图 是 著名的 , 一 存在 什么 我 考虑 一 的
[hɪz; ɪz] ['veri] [best] :
his very best :
他的 非常 最好的 :

其中两幅保罗的插图尤为引人注目，其中一幅我认为是他最好的作品之一：

[ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] ['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [fleɪm] ,
the inside drawing for " The City of Singing Flame ,
这 里面 绘画 为了 " 这 城市 的 歌唱 火焰 ,

《歌唱火焰之城》的内页插图

" ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['taʊərɪŋ] [blæk] [ænd; ənd]['aɪvəri] ['edifis] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪəd] [wɜːld] .
" picturing the towering black and ivory edifices of that weird world .
" 想象 这 参天 黑色的 和 象牙 建筑物 的 那 诡异的 世界 .

想象着那个奇异世界里高耸入云的黑色和象牙色建筑。

[bʌk] ['rɒdʒəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒstjuːm] [wɪð] ['rɒkɪt] ['pɪst(ə)l] [smaɪlz] [daʊn] .
Buck Rogers in his interesting costume with rocket pistol smiles down .
巴克 罗杰斯 在 他的 有趣的 戏服 和 火箭 手枪 微笑 向下 .

身着奇特服装、手持火箭手枪的巴克·罗杰斯低头微笑。

[ænd; ənd] ['eliət] [doʊld] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [hæz; həz] ['ɔːtəgɹˌæfd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['frʌntɪspiːs] [fɔː(r); fə(r)]
And Elliott Dold , Jr . has autographed his original frontispiece for
和 埃利奥特 多尔德 , 小 . 有 签名版 他的 原来的 卷首插图 为了
['mɪrək(ə)l] ['stɔːriz] - [fɜːst] ['ɪʃuː] ,
Miracle Stories ' first issue ,
奇迹 故事 - 第一的 问题 ,

小埃利奥特·多尔德为《奇迹故事》第一期创作的原版扉页插图签了名。

" [ðə; ðɪ]['mɪdˌnaɪt][meɪl] [teɪks] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][mɑːz] .
" The Midnite Mail takes off for Mars .
" 这 午夜 邮件 需要 离开 为了 火星 .

"午夜邮车飞往火星。"

" [pɔːlz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['wʌndə(r)] ['stɔːriz] - ['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] " [hæŋz]
" Paul's original Wonder Stories ' cover for " The Dust of Destruction " hangs
" 保罗的 原来的 想知道 故事 - 覆盖 为了 " 这 灰尘 的 破坏 " 悬挂
[ɒn][ə; eɪ][saɪd] [wɔːl] .
on a side wall .
在 一个 边 墙 .

"保罗为《毁灭之尘》绘制的《奇幻故事》原版封面挂在侧墙上。

([nekst] [mʌnθ] ['mɪstə(r)] . ['ækərmən] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['ɔ:təugrɑ:f, -græf] .)

(	Next	month	Mr	.	Ackerman	describes	his	science	fiction	autographs	.	)
(	下一个	月	先生	.	阿克曼	描述	他的	科学	小说	签名	.	)

（下个月阿克曼先生将介绍他的科幻小说签名收藏。）

[ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['ælfəbet]

THE	SCIENCE	FICTION	ALPHABET
这	科学	小说	字母

科幻字母表

[baɪ]['ælən] [g'lɑ:sər]

by	Allen	Glasser
经过	艾伦	格拉瑟

作者：艾伦·格拉瑟

[pɑ:t] [tu:] — [kən'klu:ʒn]

Part	Two	—	Conclusion
部分	二	一	结论

第二部分——结论

[en][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['nju:tən] , [ðə; ði]['grævəti] [kɪŋ] ,

N	is	for	Newton	,	the	Gravity	King	,
N	是	为了	牛顿	,	这	重力	国王	,

N代表牛顿，万有引力之王。

[hu:z] [lɔ:z] , [ɪn]['aʊə(r)][mægz] , [dʒʌst][doʊnt] [mi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Whose	laws	,	in	our	mags	,	just	don't	mean	a	thing	.
谁	法律	,	在	我们的	杂志	,	只是	不	意思是	一个	事物	.

在我们的杂志里，那些法律根本没有任何意义。

[əʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] , [hu:] [ri:d] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]

O's	for	Ourselves	,	who	read	science	-	fiction
O's	为了	我们自己	,	WHO	读	科学	-	小说

O's for Ourselves，那些读科幻小说的人

[wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [laɪk] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][ˌderə'lɪkʃ(ə)n] .

We	know	what	we	like	,	and	there's	no	dereliction	.
我们	知道	什么	我们	喜欢	,	和	有	不	废弃	.

我们知道自己喜欢什么，而且没有丝毫懈怠。

[pi:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæts] ['ɔ:lweɪz][ɒn][hænd]

P's	for	the	Princess	that's	always	on	hand
P 的	为了	这	公主	那就是	总是	在	手

公主总是随叫随到，这是她的P字标志。

[tu:; tə][wed][ðə; ði] [breɪv] ['ɜ:θˌmæn] [hu:] ['vɪzɪts][hɜ:(r); hə(r)][lænd] .

To	wed	the	brave	Earthman	who	visits	her	land	.
到	结婚	这	勇敢的	地球人	WHO	访问	她	土地	.

嫁给勇敢的地球人，他曾到访过她的土地。

[kju:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [kwɪn] , [ðə; ði] [wɪəd] - ['stɔ:ri]['raɪtə(r)] ;

Q	is	for	Quinn	,	the	weird	-	story	writer	;
问	是	为了	奎因	,	这	诡异的	-	故事	作家	;

Q 代表奎因，那位写怪诞故事的作家；

[ɪf] [id] [du:; də] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪm] [mait] [bi:; bi] [braɪtə] .

If	he'd	do	science	fiction	his	fame	might	be	brighter	.
如果	他会	做	科学	小说	他的	名声	可能	是	更亮	.

如果他去写科幻小说，他的名气可能会更大。

[ɑ:(r)][ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['rəʊbɒt] , [ɒv; əv] [hu:m] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] ;

R	is	for	Robot	,	of	whom	much	is	said	;
拉	是	为了	机器人	,	的	谁	很多	是	说	;

R 代表机器人，人们对它有很多说法；

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [hɪz; ɪz]['æntɪks][hæv; həv] [fed] .

For	many	an	author	his	antics	have	fed	.
为了	许多	一个	作者	他的	滑稽动作	有	美联储	.

他的种种怪诞行为为许多作家提供了创作灵感。

[es][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][stɑ:rzəl] , ['ʃɑ:knər] , [ænd; ənd] [sləʊn] ;

S	is	for	Starzl	,	Schachner	,	and	Sloane	;
S	是	为了	starzl	,	沙赫纳	,	和	斯隆	;

S 代表 Starzl、Schachner 和 Sloane;

[ænd; ənd] [lets] [nɒt] [fə'get] [dɒk] [smɪθ] [ænd; ənd] [mɪs] [stəʊn] .

And	let's	not	forget	Doc	Smith	and	Miss	Stone	.
和	我们来吧	不是	忘记	医生	史密斯	和	错过	石头	.

我们也不能忘记史密斯医生和斯通小姐。

[ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θi:m]

T	is	for	Time	,	a	favorite	theme
T	是	为了	时间	,	一个	最喜欢的	主题

T 代表时间，一个我最喜欢的主题

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [grəuz] [steɪl] — [ɔ:(r)][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] .

Which	never	grows	stale	—	or	so	it	would	seem	.
哪个	绝不	生长	陈旧	—	或者	所以	它	会	似乎	.

它永远不会让人觉得乏味——至少看起来是这样。

[ju:][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] , [wɪtʃ] ['raɪtər] [ɪm'plɔɪ]

U	is	the	Unknown	,	which	writers	employ
U	是	这	未知	,	哪个	作家	采用

U 代表未知数，作家们经常使用它。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [ni:d] [sʌm; səm] [deθ] ['di:lɪŋ] [tɔɪ] .

Whenever	they	need	some	death	dealing	toy	.
每当	他们	需要	一些	死亡	处理	玩具	.

每当他们需要一些致命的玩具时。

[vi:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['vi:nəs] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][wʌn] [klaɪn]

V	is	for	Venus	,	which	belonged	to	one	Kline
V	是	为了	金星	,	哪个	属于	到	一	克莱恩

V代表金星，它属于克莱因。

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rəʊz] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðæt] [laɪn] .

Until	Mr	.	Burroughs	took	over	that	line	.
直到	先生	.	伯勒斯	采取	超过	那	线	.

直到伯勒斯先生接手那条生产线。

['dʌb(ə)lju:]['wʌndə(r)] , [ə; eɪ]['tʃeɪndʒəb(ə)l] [bʊk] ;

W's	Wonder	,	a	changeable	book	;
的	想知道	,	一个	多变	书	;

W 的奇迹，一本变化莫测的书;

[ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [haʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] .

You	never	can	tell	how	it's	going	to	look	.
你	绝不	能	告诉	如何	它是	去	到	看	.

你永远无法预料它最终会是什么样子。

[eks] [mi:nz] " [əʊ'keɪ] " [wen] ['rɪt(ə)n] " [ɔ:l] [eks]

X	means	"	okay	"	when	written	"	All	X
X	方法	"	好的	"	什么时候	书面	"	全部	X

当写成"All X"时，X 表示"好的"。

" [ə; eɪ] [tɜ:m] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] ['dɒktə(r)] [smɪθ] ['meni] [tʃeks] .

"	A	term	which	has	brought	Doctor	Smith	many	checks	.
"	一个	学期	哪个	有	带来	医生	史密斯	许多	检查	.

"这个术语给史密斯医生带来了很多支票。"

[waɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɑːn] [wɪtʃ] [wɪl] [suːt] ['evriwʌn] ;
Y's **for** **the** **Yarn** **which** **will** **suit** **everyone** **;**
的 为了 这 纱 哪个 将要 套装 每个人 ;

Y代表适合所有人的纱线;

[wiː; wi] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [dʌn] .
We **hardly** **believe** **it** **can** **ever** **be** **done** **.**
我们 几乎 相信 它 能 曾经 是 完毕 .

我们几乎不相信这能做到。

[zed][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['zɑːgæt] — [huːm] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Z **is** **for** **Zagat** **—** **whom** **else** **could** **it** **be** **?**
Z 是 为了 扎加特 — 谁 别的 可以 它 是 ?

代表 Zagat——还能是谁呢?

[ɪts] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [neɪm] [stɑːrts] [wɪð] [zed] !
It's **lucky** **for** **us** **his** **name** **starts** **with** **Z** **!**
它是 幸运的 为了 我们 他的 姓名 开始 和 Z !

他的名字以 Z 开头，这对我们来说真是太幸运了!

[kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] " ['aʊə(r)] ['ridər] [seɪ] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] " [ænd; ənd][hæv; həv]
Come **over** **to** **"** **Our** **Readers** **Say** **"** **and** **"** **The** **Boiling** **Point** **"** **and** **have**
来 超过 到 " 我们的 读者 说 " 和 " 这 沸腾 观点 " 和 有
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a **word** **.**
一个 单词 .

欢迎到"读者来信"和"沸点"栏目发表您的看法。

['siːkwəlz] — [baɪ] ['pɒpjələ(r)] [dɪ'mɑːnd]
SEQUELS **—** **BY** **POPULAR** **DEMAND**
续集 — 经过 受欢迎的 要求

续集——应广大观众要求

[baɪ][wɔːlt][zed] . -
by **Walt** **Z** **.** **Russjuchi**
经过 沃尔特 Z . -

作者：沃尔特·Z·鲁斯朱奇

[pɑːt] [tuː]
Part **Two**
部分 二

第二部分

[reɪ] ['kʌmɪŋz] - [fɜːst] ['stɔːri] , [ɪn] - , " [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən]['ætəm] ,
Ray **Cummings** **'** **first** **story** **,** **in** **1919** **,** **"** **The** **Girl** **in** **the** **Golden** **Atom** **,**
射线 卡明斯 - 第一的 故事 , 在 - , " 这 女孩 在 这 金的 原子 ,

雷·卡明斯的第一篇故事发表于1919年，名为《金原子中的女孩》。

" ['præktɪkli] [ʃriːk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkwəl] ,
" **practically** **shrieked** **to** **the** **skies** **for** **a** **sequel** **,**
" 几乎 尖叫 到 这 天空 为了 一个 续集 ,

"几乎是冲着天空呐喊着要拍续集",

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋz] [ə'blaɪdʒd][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] [wɪð] " [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['ætəm] .
and **Cummings** **obliged** **a** **year** **later** **with** **"** **The** **People** **of** **the** **Golden** **Atom** **.**
和 卡明斯 有义务 一个 年 之后 和 " 这 人们 的 这 金的 原子 .

一年后，卡明斯满足了他的要求，推出了《金原子人》。

" [ðen] , [ɪn] - , ['ɒstɪn] [hɔ:l] , [ænd; ənd]['həʊmə(r)]['i:ən; 'i:ɒn] [flɪnt] [kə'læbəreɪtɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ðæt]
" **Then** , **in** **1921** , **Austin** **Hall** , **and** **Homer** **Eon** **Flint** **collaborated** **to** **write** **that**
" 然后 , 在 - , 奥斯汀 大厅 , 和 荷马 永世 燧石 合作 到 写 那
[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['stɔ:ri] ,
remarkable **story** **,**
卓越 故事 ,

"然后，在1921年，奥斯汀·霍尔和霍默·伊恩·弗林特合作撰写了那个非凡的故事，

" [ðə; ði][blaɪnd][spɒt] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['fɜ:və(r)] [ðæt] [kri'eɪtɪd] !
" **The** **Blind** **Spot** **,** " **and** **what** **a** **fervor** **that** **created** **!**
" 这 瞎的 点 , " 和 什么 一个 热情 那 创建 !

《盲点》这部电影引起了多么大的轰动啊！

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] " [blaɪnd] [spɒt] " [wɒz; wəz] [left] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , ['lu:phəʊlz] [wɜ:(r); wə(r)]
The **mystery** **of** **the** " **Blind** **Spot** " **was** **left** **unexplained** **,** **loopholes** **were**
这 神秘 的 这 " 瞎的 点 " 曾是 左边 无法解释 , 漏洞 是
['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
hanging **in** **the** **air** **,**
绞刑 在 这 空气 ,

"盲点"之谜仍未解开，漏洞百出，悬而未决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
and **it** **had** **one** **of** **the** **most** **unsatisfactory** **endings** **of** **them** **all** **.**
和 它 有 一 的 这 最多 不令人满意 结局 的 他们 全部 .

它的结局是所有结局中最令人失望的之一。

['ridər] [in'tri:t] [ænd; ənd] [im'plɔ:] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['si:kwəl]
Readers **entreated** **and** **implored** **the** **editor** **and** **the** **authors** **for** **a** **sequel**
读者 恳求 和 恳求 这 编辑 和 这 作者 为了 一个 续集
.
:
.

读者们恳求编辑和作者们撰写续集。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But **alas** **!**
但 唉 !

但是，唉！

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]['həʊmə(r)]['i:ən; 'i:ɒn] [flɪnt] [daɪd] ,
Just **about** **this** **time** **Homer** **Eon** **Flint** **died** **,**
只是 关于 这 时间 荷马 永世 燧石 死亡 ,

就在这时，霍默·伊恩·弗林特去世了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] - [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fænz] [ri:d] ['ɒstɪn] [hɔ:lz] ['si:kwəl] ,
and **it** **wasn't** **until** **11** **years** **later** **that** **the** **fans** **read** **Austin** **Hall's** **sequel** **,**
和 它 不是 直到 - 年 之后 那 这 粉丝 读 奥斯汀 大厅 续集 ,

直到11年后，粉丝们才读到奥斯汀·霍尔的续集。

" [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪf] .
" **The** **Spot** **of** **Life** **.**
" 这 点 的 生活 .

"生命之地。"

" [rælf] [mɪln] ['fɑ:rliz] " [ðə; ði]['reɪdiəʊ][mæn] " [kri'eɪtɪd] [ə'nʌðə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd]
" **Ralph** **Milne** **Farley's** " **The** **Radio** **Man** " **created** **another** **sensation** **when** **it** **appeared**
" 拉尔夫 米尔恩 法利 " 这 收音机 男人 " 创建 其他 感觉 什么时候 它 出现
[ɪn][ðə; ði] - ['ɑ:gəsi] - [ɔ:l] ['stɔ:ri] ,
in **the** **1924** **Argosy** **-** **All** **Story** **,**
在 这 - 阿尔戈西 - 全部 故事 ,

拉尔夫·米尔恩·法利的《无线电人》在 1924 年的《阿尔戈西-奥尔故事》杂志上发表时，引起了另一次轰动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['sev(ə)n] " ['reɪdiəʊ] " ['nɒv(ə)lz] (['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

and	it	was	followed	by	seven	"	radio	"	novels	(	only	three	of	which	,
和	它	曾是	随后	经过	七	"	收音机	"	小说	(	仅有的	三	的	哪个	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

随后又创作了七部"广播"小说（但其中只有三部.....），

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['stɔːri] .)

are	related	to	the	original	story	.	)
是	有关的	到	这	原来的	故事	.	)

与原著故事相关。）

" [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] " [baɪ][ə; eɪ] . ['merit] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['maɪldli][baɪ][ðə; ði] ['ridər]

"	The	Face	in	the	Abyss	"	by	A	.	Merritt	was	received	mildly	by	the	readers
"	这	脸	在	这	深渊	"	经过	一个	.	梅里特	曾是	已收到	轻微地	经过	这	读者

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌmægə'ziːn][ɪn] - .

of	the	same	magazine	in	1923	.
的	这	相同的	杂志	在	-	.

A. Merritt 的《深渊中的脸》在 1923 年受到了同一杂志读者的冷淡评价。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['ænjuəl] [ˌriː'print, 'riːprint] [ðɪs] ['stɔːri][ɪn] - [ðæt] [ə; eɪ]['siːkwəl]

It	wasn't	until	Amazing	Stories	Annual	reprinted	this	story	in	1927	that	a	sequel
它	不是	直到	惊人的	故事	年度的	转载	这	故事	在	-	那	一个	续集

[wɒz; wəz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

was	asked	for	.
曾是	问	为了	.

直到 1927 年《惊奇故事年鉴》重印了这个故事，才有人要求出续集。

[aɪ'rɒnɪkli] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [ðiːz] ['ridər] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkwəlz] , "

Ironically	enough	,	though	these	readers	were	responsible	for	the	sequels	,	"
讽刺的是	足够的	,	尽管	这些	读者	是	负责任的	为了	这	续集	,	"

[ðə; ði] [sneɪk] ['mʌðə(r)] ,

The	Snake	Mother	,
这	蛇	母亲	,

具有讽刺意味的是，尽管这些读者促成了续集的诞生，《蛇母》

" ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn] ['ɑːgəsi] [ɪn] - .

"	being	written	,	it	appeared	in	Argosy	in	1930	.
"	存在	书面	,	它	出现	在	阿尔戈西	在	-	.

该文章写于 1930 年，发表在《Argosy》杂志上。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['edwəd] ['elmə(r)] [smɪθs] " [ðə; ði]['skaɪlɑːk][ɒv; əv] [speɪs] " [ɪn] - ,

With	the	publication	of	Edward	Elmer	Smith's	"	The	Skylark	of	Space	"	in	1928	,
和	这	发布	的	爱德华	埃尔默	史密斯	"	这	云雀	的	空间	"	在	-	,

随着爱德华·埃尔默·史密斯的《太空云雀》于1928年出版，

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [swɒmpt] [wɪð] [bɪ'sitʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

the	editorial	offices	of	Amazing	Stories	were	swamped	with	beseechings	for
这	社论	办公室	的	惊人的	故事	是	淹没	和	恳求	为了

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['skaɪlɑːk] .

the	further	adventures	of	the	Skylark	.
这	更远	冒险	的	这	云雀	.

《惊奇故事》杂志的编辑部收到了大量读者来信，恳求他们继续讲述云雀的冒险故事。

['dɑːktər; draɪv] . [smɪθ] [ə'blaɪdʒd] [wɪð] " ['skaɪlɑːk] [θriː] " [ɪn] - ,

Dr	.	Smith	obliged	with	"	Skylark	Three	"	in	1930	,
博士	.	史密斯	有义务	和	"	云雀	三	"	在	-	,

史密斯博士于 1930 年创作了《云雀三号》，满足了他的要求。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] ['kɒləms] [ðə; ði] ['ridər] [woʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]

and	according	to	the	discussions	columns	the	readers	won't	object	to
和	根据	到	这	讨论	列	这	读者	惯于	目的	到

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] ,

the	third	in	the	series	,
这	第三	在	这	系列	,

根据读者讨论区的说法，读者们不会反对该系列的第三部作品。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] .

which	is	now	being	written	.
哪个	是	现在	存在	书面	.

目前正在撰写中。

[[pɑːt] [θriː] , [nekst] [mʌnθ] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] .]

[	Part	three	,	next	month	,	will	be	the	conclusion	of	this	article	.	]
[	部分	三	,	下一个	月	,	将要	是	这	结论	的	这	文章	.	]

【下个月将发布第三部分，届时将为本文画上句号。】

[klɑːk] ['æʃtən] [smɪθ]

CLARK	ASHTON	SMITH
克拉克	阿什顿	史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

['prez(ə)nts]

Presents
礼物

礼物

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fæntəsɪz]

THE	DOUBLE	SHADOW	AND	OTHER	FANTASIES
这	双倍的	阴影	和	其他	幻想

双重阴影及其他幻想

[ə; eɪ] ['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌætməs'ferɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] . —

a	booklet	containing	a	half	-	dozen	imaginative	and	atmospheric	tales	.	—
一个	小册子	包含	一个	一半	-	打	富有想象力的	和	大气	故事	.	—

['stɔːriz] [ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] ['bjuːti] , ['glæmə(r)] ,

Stories	of	exotic	beauty	,	glamor	,
故事	的	异域风情	美丽	,	魅力	,

一本包含六个充满想象力和氛围感的故事的小册子——讲述异域风情、魅力四射的故事。

['terə(r)] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni][ænd; ənd]['sætaɪə(r)] .

terror	,	strangeness	,	irony	and	satire	.
恐怖	,	奇怪	,	讽刺	和	讽刺	.

恐怖、怪诞、讽刺和挖苦。

[praɪs] ; - [sents] [iːtʃ] .

Price	;	25	cents	each	.
价格	;	-	分	每个	.

价格：每个 25 美分。

[[kɔɪn] [ɔː(r)][stæmps]] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]

[	coin	or	stamps	]	Also	a	small	remainder	of
[	硬币	或者	邮票	]	还	一个	小的	余	的

[硬币或邮票] 还有少量剩余

['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l]

EBONY	AND	CRYSTAL
乌木	和	水晶

乌木和水晶

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] - [prəʊz] - ['pɒʊəmz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - [rɪ'dju:st] [tu:; tə] $1 . - [pə(r)] ['kɒpi] .

a	book	of	114	prose	-	poems	published	at	$2	.	00	reduced	to	$1	.	00	per	copy	.
一个	书	的	-	散文	-	诗歌	已发布	在	$2	.	-	减少	到	$1	.	-	每	复制	.

一本包含 114 首散文诗的书籍，原价 2 美元，现价 1 美元。

['evriθɪŋ] [sent] ['pəʊst'peɪd] [klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔ:bən] , [ˌkælə'fɔ:niə] .

Everything	sent	postpaid	Clark	Ashton	Smith	,	Auburn	,	California	.
一切	发送	后付费	克拉克	阿什顿	史密斯	,	奥本	,	加利福尼亚州	.

所有商品均以邮资后付方式寄送，收件人：克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[ə'naʊnsɪŋ] :

ANNOUNCING	:
宣布	:

公告：

[ʌn'ju:ʒuəl] ['stɔ:riz]

UNUSUAL	STORIES
异常	故事

不寻常的故事

[ə; eɪ] [nju:] ['mʌnθli] [ˌmægə'zi:n] [ɒv; əv] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .

A	new	monthly	magazine	of	science	-	fiction	.
一个	新的	月度	杂志	的	科学	-	小说	.

一本全新的科幻月刊。

[fɜ:st] ['ɪʃu:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [baɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [maɪlz] [dʒeɪ] . ['brɔɪər] ,

First	issue	contains	a	long	story	by	Dr	.	Miles	J	.	Breuer	,
第一的	问题	包含	一个	长的	故事	经过	博士	.	迈尔斯	J	.	布鲁尔	,

第一期收录了迈尔斯·j·布鲁尔博士的一篇长文。

['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] - ['dɪfrənt] - ['mɑ:ʃn] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

dealing	with	a	'	different	'	Martian	invasion	of	the	earth	.
处理	和	一个	-	不同的	-	火星人	入侵	的	这	地球	.

应对火星人对地球的"另一种"入侵。

['ɔ:lsəʊ] : " [ðə; ði] [waɪt] ['sɪbɪl] , " [baɪ] [klɑ:k] ['æʃtən] [smɪθ] ; " [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ['terə] ,

Also	:	"	The	White	Sybil	,	"	by	Clark	Ashton	Smith	;	"	On	Board	the	Space	-	Ship	Terra	,
还	:	"	这	白色的	西比尔	,	"	经过	克拉克	阿什顿	史密斯	;	"	在	木板	这	空间	-	船	泰拉	,

还有：克拉克·阿什顿·史密斯的《白女巫》;《登上太空飞船泰拉》

" [baɪ] [el] . [ə; eɪ] . [-] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

"	by	L	.	A	.	Eshbach	,	and	many	others	.
"	经过	L	.	一个	.	埃什巴赫	,	和	许多	其他的	.

由 LA Eshbach 等人创作。

[ˌri:'prɪnts] ['ɔ:lsəʊ] [plænd] .

Reprints	also	planned	.
重印	还	计划	.

计划加印。

[sə'lekʃən] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ] ['ridər] .

Selections	determined	by	readers	.
选择	决定	经过	读者	.

由读者投票选出。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [best] ['fæntəsi] ['stɔ:riz] [əb'teɪnəb(ə)l] .

Nearly	a	hundred	pages	of	best	fantasy	stories	obtainable	.
几乎	一个	百	页面	的	最好的	幻想	故事	可获得	.

近百页最优秀的奇幻故事。

[nɒt] ['mɪmɪəˌgrɑ:f] !

NOT	MIMEOGRAPHED	!
不是	油印	!

非油印！

[send] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriː'prɪnts] [tə'deɪ] .

Send	**in**	**your**	**subscription**	**and**	**selection**	**for**	**reprints**	**today**	**.**
发送	在	你的	订阅	和	选择	为了	重印	今天	.

请立即提交您的订阅信息和重印选择。

- [sents] [æn; ən] ['ɪʃuː] .

20	**cents**	**an**	**issue**	**.**
-	分	一个	问题	.

每期20美分。

['traɪəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] : [θriː] [mʌnθs] — - [sents] [eɪt] [mʌnθs] — $1 . - .

Trial	**subscription**	**:**	**three**	**months**	**—**	**50**	**cents**	**Eight**	**months**	**—**	**$1**	**.**	**00**	**.**
审判	订阅	:	三	几个月	—	-	分	八	几个月	—	$1	.	-	.

试用订阅：三个月—50美分；八个月—1.00美元。

[nəʊ] [stæmps] .

No	**Stamps**	**.**
不	邮票	.

没有邮票。

[nɒt] [səʊld] [ɒn] ['njuːzstænd] .

Not	**Sold**	**On**	**Newsstands**	**.**
不是	卖	在	报摊	.

不在报刊亭出售。

[traɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

TRY	**IT**	**!**
尝试	它	!

试试吧!

[ʌn'juːʒuəl] ['stɔːriz]

UNUSUAL	**STORIES**
异常	故事

不寻常的故事

- ['wɔːtə(r)] [striːt]

122	**Water**	**Street**
-	水	街道

水街122号

['evərit] , [ˌpensl'veɪniə]

Everett	**,**	**Pennsylvania**
埃弗雷特	,	宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州埃弗雷特

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] : [wɪəd] , [fæn'tæstɪk] , [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stɔːriz] [frɒm; frəm] [əʊld] ['ɑːgəsi] — [ɔːl]

For	**Sale**	**:**	**Weird**	**,**	**fantastic**	**,**	**and**	**scientific**	**stories**	**from**	**old**	**Argosies**	**—**	**all**
为了	销售	:	诡异的	,	极好的	,	和	科学	故事	从	老的	商船	—	全部

['deɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] - !

dated	**before**	**1922**	**!**
日期	前	-	!

出售：来自旧《阿尔戈西报》的奇特、精彩和科学故事——全部出版于 1922 年之前!

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [lɪst] — ['ælən] [g'lɑːsər] , - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Write	**for**	**complete**	**list**	**—**	**Allen**	**Glasser**	**,**	**1610**	**University**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
写	为了	完全的	列表	—	艾伦	格拉瑟	,	-	大学	大街	,	新的	约克	,	N	.	是	.

如需完整列表，请联系艾伦·格拉瑟，地址：纽约州纽约市大学大道1610号

[ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [swɒp] [dɛpt] . :

THE	**EDITOR'S**	**SWAP**	**DEP'T**	**.**	**:**
这	编辑的	交换	部门	.	:

编辑交换部门:

[ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːfɪkt] ['ɪʃuː]

I	will	exchange	one	year's	subscription	to	THE	FANTASY	FAN	for	any	perfect	issue
我	将要	交换	一	年	订阅	到	这	幻想	扇子	为了	任何	完美的	问题

[ɒv; əv] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz]['deɪtɪd] - [ɔː(r)] - ([ɪk'sept] [mɑːtʃ] ,

of	Weird	Tales	dated	1923	or	1924	(	except	March	,
的	诡异的	故事	日期	-	或者	-	(	除了	行进	,

我愿意用一年的《奇幻迷》（THE FANTASY FAN）订阅换取任何一期1923年或1924年出版的《怪异故事》（Weird Tales）杂志的完美版本（3月除外）。

['eɪprəl] , [ænd; ənd] [meɪ] - [dʒuːn] - [dʒʊ'laɪ]) ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] -

April	,	and	May	-	June	-	July	)	;	also	a	six	month	subscription	for	any	1925
四月	,	和	可能	-	六月	-	七月	)	;	还	一个	六	月	订阅	为了	任何	-

['ɪʃuː] [bɪ'saɪd] [sep'tembə(r)][ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] .

issue	beside	September	and	October	.
问题	旁	九月	和	十月	.

月和 5 月-6 月-7 月）；以及除 9 月和 10 月之外的任何 1925 年期刊的六个月订阅。

['ʌðə(r)] ['ɪʃuːz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] - - - — ['ɔːlsəʊ] [meɪ] , - .

Other	issues	needed	for	1926	-	1927	—	also	May	,	1930	.
其他	问题	需要	为了	-	-	-	—	还	可能	,	-	.

1926-1927 年其他需要的问题——以及 1930 年 5 月。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [pliːz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] . — [ðə; ði] ['edɪtə(r)]

If	you	are	interested	,	please	communicate	with	me	.	—	THE	EDITOR
如果	你	是	感兴趣的	,	请	交流	和	我	.	—	这	编辑

如果您有兴趣，请与我联系。——编辑

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] : [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ɔːl] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['mægəziːnz] .

For	Sale	:	Back	numbers	of	all	science	-	fiction	magazines	.
为了	销售	:	后退	数字	的	全部	科学	-	小说	杂志	.

出售：所有科幻杂志的过刊。

[send] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [lɪst] .

Send	for	free	list	.
发送	为了	自由的	列表	.

索取免费名单。

[tʃɑːlz] - [bʊk] ['heɪv(ə)n] , - ['sev(ə)nθ]['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Charles	'	Book	Haven	,	238	Seventh	Avenue	,	New	York	,	N	.	Y	.
查尔斯	-	书	避风港	,	-	第七	大街	,	新的	约克	,	N	.	是	.

查尔斯书店，纽约州纽约市第七大道238号

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [daɪ'dʒest]

SCIENCE	FICTION	DIGEST
科学	小说	消化

科幻小说文摘

['prez(ə)nts]

Presents
礼物

礼物

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][baɪ] ['liːdɪŋ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][fæn] ['raɪtər]

Interesting	articles	by	leading	authors	and	fan	writers
有趣的	文章	经过	领导	作者	和	扇子	作家

知名作家和粉丝作家撰写的精彩文章

[plʌs] ['kɒzmɒs]

PLUS	COSMOS
加	宇宙

PLUS COSMOS

[ðə; ði] [stjuː'pendəs] [ˌɪntə'plænɪtri] ['nɒv(ə)l][baɪ]
the **stupendous** **Interplanetary** **Novel** **by**
这 惊人的 星际 小说 经过

这部精彩绝伦的星际小说

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['fɔːməʊst] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [faɪn] ['fɪkʃ(ə)n][baɪ]
Seventeen **Foremost** **Masters** **of** **SCIENCE** **FICTION** **and** **other** **fine** **fiction** **by**
十七 首先 大师 的 科学 小说 和 其他 美好的 小说 经过

十七位科幻小说大师及其他优秀小说

['ɑːθə(r)][dʒeɪ] . [bɜːrks] , ['reɪmənd] [ə; eɪ] . ['pɑːmə(r)] , [el] . [ə; eɪ] . [-] , [piː] . ['skaɪlər] ['mɪlə(r)] ,
Arthur **J** **.** **Burks** **,** **Raymond** **A** **.** **Palmer** **,** **L** **.** **A** **.** **Eshbach** **,** **P** **.** **Schuyler** **Miller** **,**
亚瑟 J . 伯克斯 , 雷蒙德 一个 . 帕尔默 , L . 一个 . 埃什巴赫 , P . 斯凯勒 磨坊主 ,

Arthur J. Burks、Raymond A. Palmer、LA Eshbach、P. Schuyler Miller

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
and **many** **others** **.**
和 许多 其他的 .

以及其他许多人。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] :
YOU **will** **receive** **:**
你 将要 收到 :

您将收到:

[θriː] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] - [sents]
Three **months** **for** **25** **cents**
三 几个月 为了 - 分

三个月只需25美分

[sɪks] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] - [sents]
Six **months** **for** **50** **cents**
六 几个月 为了 - 分

六个月，50美分

[wʌn] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] $1 . -
One **year** **for** **$1** **.** **00**
一 年 为了 $1 . -

一年只需 1 美元

[ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l]['kɒpi] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - [sents] .
A **sample** **copy** **may** **be** **obtained** **for** **the** **sum** **of** **10** **cents** **.**
一个 样本 复制 可能 是 获得 为了 这 和 的 - 分 .

样品售价为10美分。

[send] [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] :
Send **your** **subscription** **to** **:**
发送 你的 订阅 到 :

请将您的订阅信息发送至:

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][daɪ'dʒest][ˌsiː 'əʊ] .
Science **Fiction** **Digest** **Co** **.**
科学 小说 消化 合作 .

科幻文摘公司

- - - 162nd [striːt]
87 **-** **36** **162nd** **Street**
- - - 162nd 街道

162街87-36号

[dʒə'meɪkə] , [njuː] [jɔːk]
Jamaica **,** **New** **York**
牙买加 , 新的 约克

牙买加，纽约

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

['maɪnə(r)]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[nəʊt]	.
Minor	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌɪregjə'lærəti]	[ænd; ənd]	[ˌinkən'sistənsiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tekst]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'teɪnd]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Irregularities	**and**	**inconsistencies**	**in**	**the**	**text**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神